

ПРОТОКОЛЫ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

ТОМ 49

PROCES-VERBAUX DE LA COMMISSION DU DANUBE

TOME 49

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Будапешт — 1991

COMMISSION DU DANUBE
Budapest — 1991

ПРОТОКОЛЫ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

ТОМ 49

PROCES-VERBAUX DE LA COMMISSION DU DANUBE

TOME 49

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Будапешт — 1991
COMMISSION DU DANUBE
Budapest — 1991

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Сорок девятая сессия

ДК/СЕС 49

ПРОТОКОЛЫ
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

Том 49

СОРОК ДЕВЯТАЯ СЕССИЯ

16-23 апреля 1991 г.

г.Будапешт

(Протоколы №№ 201 и 202)

С П И С О К

участников Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии

Австрийская делегация

г-н ШМИД Франц	- Представитель Австрийской Республики в ДК
г-н ЭРЛИХ-АДАМ Удо	- Заместитель Представителя
г-н КРИХБАУМ Гэральд	- Заместитель Представителя
г-н ЛЕЙНШИТЦ Петер	- Советник
г-н ШТРИДЕР Герхард	- Советник
г-н ЦЕЛЛЕР Якоб	- Советник
г-н ШПЁРГ Юрген	- Советник
г-н ШТЕЙНДЛ Петер	- Советник
г-жа КЕССЛЕР Вероника	- Советник
г-н ФУРМАНН Герхард	- Советник

Болгарская делегация

г-н ФИЛЕВ Веселин	- Представитель Республики Болгарии в ДК
г-н НАУМОВ Димитр	- Заместитель Представителя
г-н ЖИВОДИНОВ Владимир	- Советник
г-н ЗАИМОВ Бранимир	- Советник

Венгерская делегация

г-н МЭЙСТЭР Давид	- Представитель Венгерской Республики в ДК
г-н КЁРМЕНДИ Иштван	- Заместитель Представителя
г-н НАДАШ Петер	- Заместитель Представителя
г-н БАЛОГ Иштван	- Советник
г-н АДАМ Домокош	- Советник
г-н БЭА Йожеф	- Советник
г-н БИБЕР Кароль	- Советник
г-н ШУРЯН Йожеф	- Советник
г-н ВЕЛЁШИ Имре	- Советник
г-н ВАЛКАР Иштван	- Советник
г-жа ЧЕРЕМИН Эржебет	- Советник
г-н ФЕЕШ Золтан	- Советник
г-н ПИЛЛОК Иштван	- Советник
г-н ХОРВАТ Йожеф	- Советник
г-н НЕДЕЛИЦКИ Янош	- Советник
г-н АГОШТОН Ференц	- Советник
г-н БАЛИНТ Габор	- Советник
г-н ДЬЁРДЬ Ласло	- Советник
г-н БАНШАГИ Андраш	- Советник
г-н БУЗАШ Иштван	- Советник
г-н СЕКВАРИ Ференц	- Советник
г-н ТЁРЁК Иштван	- Советник

Румынская делегация

г-н ПОП Симион	- Представитель Румынии в ДК
г-н ДИАКОНУ Ион	- Заместитель Представителя
г-н КОНСТАНТИН Ангел	- Заместитель Представителя
г-н КОТИГЭ Мирча	- Советник
г-жа КУКУ Вирджиния	- Советник
г-жа МАНОЛЕ Габриэла	- Советник

Советская делегация

г-н АБОИМОВ И.П.	- Представитель Союза Советских Социалистических Республик в ДК
г-н ПУНТУС В.И.	- Заместитель Представителя
г-н МИХАЙЛОВ Ю.А.	- Заместитель Представителя
г-н ТЕХОВ А.Ф.	- Заместитель Представителя
г-н КИРЕЕВ А.З.	- Советник
г-н ВЕРЕСОЦКИЙ Э.С.	- Советник
г-н ШТИЛИХА Ю.И.	- Советник
г-н ЖУРБА В.И.	- Советник
г-н РОМАНОВ В.А.	- Советник
г-н МАРКОВ П.И.	- Советник
г-н ВЛАДИМИР Н.М.	- Советник
г-н ТРЕТЬЯК Ю.А.	- Советник

Чехословацкая делегация

г-н ХМЕЛ Рудольф	- Представитель Чешской и Словацкой Федеративной Республики в ДК
г-н ЮРАШЕК Павел	- Заместитель Представителя
г-н ОРОШ Штефан	- Заместитель Представителя
г-н ГАМАШ Людовит	- Советник
г-н ГРОН Петр	- Советник
г-н МРУШКОВИЧ Антон	- Советник
г-н ЕЖЕК Петр	- Советник
г-н АБАФФИ Душан	- Советник
г-н УЖАК Рудольф	- Советник
г-н АНДА Кароль	- Советник

Югославская делегация

- | | |
|-----------------------|---|
| г-н СОВА Руди | - Представитель Социалистической Федеративной Республики Югославии в ДК |
| г-н ДЕДОВИЧ Вукосав | - Заместитель Представителя |
| г-н ЦРЕВАР Милорад | - Заместитель Представителя |
| г-н МИТРОВИЧ Томислав | - Советник |
| г-н БРКИЧ Драгослав | - Советник |

Украинская делегация

- | | |
|--------------------|-----------------------------|
| г-н ПОДЛЕСНЫЙ П.И. | - Представитель |
| г-н БАТЮК В.Г. | - Заместитель Представителя |

Министерство транспорта
Федеративной Республики Германии

г-н ЗЕЙФ Адольф

Секретариат Европейской Экономической Комиссии ООН

г-н НОВИКОВ В.В.

ПОВЕСТКА ДНЯ

Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии

(16 - 23 апреля 1991 г.)

1. Навигационные вопросы

Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов и вопросов радиосвязи.

2. Гидротехнические вопросы

Информация о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1989 г. по 31 марта 1990 г.

3. Гидрометеорологические вопросы

Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов.

4. Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся проекта Рекомендаций по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае.

5. Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся проекта Рекомендаций по унификации правил таможенного надзора на Дунае.

6. Доклад совещания экспертов по юридическим вопросам.

7. Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам.

8. Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 26 апреля 1990 г. до Сорок девятой сессии.
9. Проект Плана работы Дунайской Комиссии с 24 апреля 1991 г. до Пятидесятой сессии Дунайской Комиссии.
10. Отчёт Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1990 г.
11. Проект бюджета Дунайской Комиссии на 1991 г.
12. Ориентировочная повестка дня и дата созыва Пятидесятой сессии Дунайской Комиссии.
13. Разное.
 - а) Коммюнике
 - б) Ответ Председателя Дунайской Комиссии на письмо Верховного Совета ССР Молдова от 3 января 1991 г. по вопросу о присоединении ССР Молдова к Конвенции о режиме судоходства на Дунае.

П Р О Т О К О Л

№ 201

СОРОК ДЕВЯТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

16 апреля 1991 г.

г.Будапешт

Председатель - г-н ПОП

Представители:

Австрийской Республики	- г-н Шмид
Республики Болгарии	- г-н Филев
Венгерской Республики	- г-н Мэйстэр
Румынии	- г-н Поп
Союза Советских Социалистических Республик	- г-н Абоимов
Чешской и Словацкой Федеративной Республики	- г-н Хмел
Социалистической Федеративной Республики Югославии	- г-н Сова
Украинской Советской Социалистической Республики	- г-н Подлесный

Заседание открывается в 15 ч 15 мин.

Председатель Дунайской Комиссии - г-н С.ПОП открывает Первое пленарное заседание Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии. Он сердечно приветствует господ Представителей стран-членов Дунайской Комиссии, их заместителей, членов делегаций и всех участников пленарного заседания, прибывших на Сорок девятую сессию Дунайской Комиссии.

Мне доставляет удовольствие, говорит Председатель, приветствовать нового Представителя Венгерской Республики, уважаемого господина Давида Мэйстера, заместителя Государственного секретаря Министерства иностранных дел Венгрии, и нового Представителя Союза Советских Социалистических Республик, уважаемого господина Посла Ивана Павловича Абоимова. От имени Комиссии хочу пожелать им больших успехов и заверить их в том, что им будет оказано полное содействие и поддержка в выполнении их миссии в Дунайской Комиссии.

Одновременно прошу передать нашу сердечную благодарность господину Имре Сокаи, бывшему Представителю Венгерской Республики, и господину Борису Ивановичу Стукалину, бывшему Представителю Союза Советских Социалистических Республик, за их вклад в работу Комиссии.

Позвольте также приветствовать Представителя Европейской Экономической Комиссии ООН и эксперта Министерства транспорта Федеративной Республики Германии, которые принимают участие в работе сессии. Выражаю им благодарность за значительную помощь в выполнении задач, стоящих перед Дунайской Комиссией.

С большим удовлетворением хотел бы отметить, что за период, прошедший после Сорок восьмой сессии, Дунайская Комиссия проделала значительную работу по реализации пунктов Плана работы, принятого сессией.

Мне особо хотелось бы оценить тот факт, что новый состав Секретариата успешно справился с проведением сразу трех совещаний экспертов, которые подготовили к настоящей сессии ряд важных документов.

Заметно активизировалось обсуждение комплекса юридических проблем, рассмотрению которых были посвящены два совещания экспертов.

В период после Сорок восьмой сессии Секретариат Комиссии активно участвовал в работе ряда международных организаций, внося посильный вклад в дело дальнейшего сотрудничества и взаимопонимания.

Я убежден в том, что нынешняя сессия, как и предыдущие, обсудит в конструктивном духе все вопросы, стоящие на повестке дня, и будет способствовать дальнейшему развитию дунайского судоходства и укреплению сотрудничества между придунайскими странами.

Позвольте сообщить Вам, что на заседании присутствуют Представители всех стран-членов Дунайской Комиссии, и все они имеют надлежащим образом оформленные полномочия.

Передо мной также полномочия, выданные Министерством иностранных дел Украинской Советской Социалистической Республики, подтверждающие, что правительство СССР уполномочило Представителя господина П.И.Подлесного и заместителя господина В.Г.Батюка участвовать в Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии. Позвольте мне сердечно приветствовать их.

Мы согласовали на уровне Представителей, что СССР будет полноправно участвовать в сессии Комиссии, включая и рабочие группы, не пользуясь, однако, при этом правом голоса, учитывая её персональное желание. В то же время есть просьба, чтобы рабочая группа по юридическим вопросам рассмотрела вопросы, вытекающие из возобновления непосредственного участия СССР в работе Ду-

найской Комиссии. Таким образом, круг вопросов, стоящих перед этой группой расширяется.

После этого сообщения Сорок девятая сессия Дунайской Комиссии объявляется открытой.

Председатель напоминает, что, прежде всего, необходимо принять Повестку дня сессии.

Предварительная Повестка дня была составлена в соответствии со статьей 15 Правил процедуры и на основании указаний предыдущей сессии, то есть на основе одобренной Ориентировочной повестки дня Сорок девятой сессии, документ ДК/СЕС 48/20 - Пересмотр 1.

Пункт 13 "Разное" состоит из двух подпунктов:

а) коммюнике,

б) ответ Председателя Дунайской Комиссии на письмо Верховного Совета ССР Молдова от 3 января 1991 г. по вопросу о присоединении ССР Молдова к Конвенции о режиме судоходства на Дунае.

Председатель спрашивает Представителей, согласны ли они с предложенной Повесткой дня.

Г-н Подлесный (Украина)

Разрешите мне, прежде всего, поблагодарить Вас, господин Председатель, и всех членов Комиссии за добрые пожелания в связи с началом непосредственного участия Украины в работе Дунайской Комиссии.

Реализуя Декларацию о государственном суверенитете Украины, наше правительство приняло решение о непосредственном участии республики в работе Дунайской Комиссии.

Этот шаг основан на правах Украинской ССР как сто-

роны Конвенции о режиме судоходства на Дунае 1948 г. и Конвенции 1963 г. о привилегиях и иммунитетах Дунайской Комиссии.

Исходя из народнохозяйственных интересов Украины и желая всемерно содействовать развитию сотрудничества придунайских государств, МИД УССР направил Председателю Дунайской Комиссии ноту следующего содержания:

"Министерство иностранных дел Украинской Советской Социалистической Республики свидетельствует свое уважение Председателю Дунайской Комиссии и, в соответствии с решением правительства Украинской ССР, на основании статей 5 и 44 Конвенции о режиме судоходства на Дунае 1948 г., стороной которой Украинская ССР является с мая 1949 г., настоящим уведомляет о непосредственном участии Представителей Украинской ССР в работе Дунайской Комиссии, начиная с её Сорок девятой сессии, со всеми правами и обязательствами, вытекающими из членства в этой организации.

Украинская ССР готова сделать свой взнос в бюджет Комиссии на 1991 год.

Министерство пользуется этим случаем, чтобы возобновить Председателю Комиссии уверения в своем высоком уважении.

Киев, 5 апреля 1991 г."

Дамы и господа! О нашем традиционно заинтересованном отношении к Дунайской Комиссии свидетельствует то, что Украина без промедлений ратифицировала в 1949 году Дунайскую Конвенцию, а затем в январе 1964 года — Конвенцию о привилегиях и иммунитетах Комиссии; что сегодня мы официально заявляем о своей готовности, в строгом соответствии с процедурой нести расходы по содержанию Комиссии и своими практическими делами участвовать в её проектах.

Учитывая особенности начального периода, в духе взаимопонимания и компромисса, делегация Украины добровольно решила не пользоваться своим голосом на Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии.

Украинская ССР строит свои международные отношения на принципах взаимной выгоды и добрососедства, она готова к такому сотрудничеству и в Дунайском водном бассейне. К этому нас обязывает экономическая ситуация. Только объем перевозок грузов по Дунаю в 1990 году достиг 2,6 млн. тонн, значительно возрос пассажиропоток, создается современная структура флота; к этому нас обязывает и географический фактор - большинство членов Дунайской Комиссии - наши соседи.

Разрешите выразить нашу уверенность в том, что этот шаг доброй воли Украины будет по достоинству оценен всеми участниками Комиссии.

Председатель, поблагодарив г-на Подлесного за его заявление общего характера, сделанное от имени его страны, еще раз спрашивает, есть ли желающие выступить по вопросу Повестки дня.

Г-н Дякону (Румыния)

В данный момент я прошу слова не по Повестке дня как таковой, а, в первую очередь, по вопросу участия других стран в Дунайской Конвенции.

По пониманию румынской делегации все придунайские страны имеют право быть участниками Белградской Конвенции и они все имеют право являться членами Дунайской Комиссии. В соответствии со статьей 44 Конвенции под придунайской страной мы подразумеваем государство, на территории которого находится хотя бы один берег Дуная. Именно в этом контексте мы рассматриваем вопрос о присоединении Германии, вопрос участия Украины в Дунайской Комиссии, а также просьбу о присоединении Республики Молдова к Конвенции; мы приветствуем их интерес, прояв-

ленный в отношении Конвенции и нашей Комиссии. Комиссия и государства-члены согласно их компетенции, вытекающей из самой Конвенции, должны незамедлительно рассмотреть все вопросы, возникающие в связи с данным участием.

Однако, очень сложные проблемы юридического и технического характера возникают в связи с тем, что вопрос участия рассматривается по прошествии 40 лет с момента применения Конвенции, а также вследствие изменений, вызываемых этим участием. Ободряющим можно считать тот факт, что рабочей группе по юридическим вопросам будет поручено рассмотрение вопросов, касающихся участия Украинской Советской Социалистической Республики в работе Дунайской Комиссии. Мы выражаем надежду, что группе удастся выяснить положение во всех его аспектах.

В заключение, г-н Председатель, мне хотелось бы выразить согласие нашей делегации относительно изложенного Вами проекта Повестки дня.

Председатель, отмечая, что больше нет желающих выступить, ставит на голосование Повестку дня Сорок девятой сессии Комиссии, которая принимается единогласно (док. ДК/СЕС 49/2).

Председатель сообщает, что План проведения сессии предусматривает образование трёх рабочих групп, а именно:

- рабочей группы по техническим вопросам,
- рабочей группы по юридическим вопросам,
- рабочей группы по финансовым вопросам.

Рабочей группе по техническим вопросам поручается рассмотреть навигационные, гидротехнические, гидрометеорологические и другие вопросы, в том числе:

- Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся навигационных, гидротехнических и гидрометеорологических вопросов;

- Информацию о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1989 г. по 31 марта 1990 г.;

- Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 26 апреля 1990 г. до Сорок девятой сессии /пп. 1-13, 19-33, 38-42/, включая проект постановления;

- проект Плана работы Дунайской Комиссии с 24 апреля 1991 г. до Пятидесятой сессии Дунайской Комиссии /пп. 1-28, 34-37/, включая проект постановления;

- Ориентировочный перечень участия сотрудников Секретариата в работе международных организаций и совещаний в 1991 г.

Рабочей группе по юридическим вопросам предлагается поручить рассмотрение:

- Доклада совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся проекта Рекомендаций по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае;

- Доклада совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся проекта Рекомендаций по унификации правил таможенного надзора на Дунае;

- Доклада совещания экспертов по юридическим вопросам;

- Доклада совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся юридических вопросов;

- Доклада Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 26 апреля 1990 г. до Сорок девятой сессии /пп. 13, 14, 17, 18, 34-37/;

- проекта Плана работы Дунайской Комиссии с 24 апреля 1991 г. до Пятидесятой сессии Дунайской Комиссии /пп. 28-32/;

- Ориентировочного перечня участия сотрудников Секретариата в работе международных организаций и совещаний в 1991 г;

- Вопросы, вытекающих из возобновления непосредственного участия Украинской ССР в работе Дунайской Комиссии.

Рабочей группе по финансовым вопросам предлагается поручить рассмотрение:

- Доклада совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся финансовых вопросов;

- Отчета Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1990 г;

- Проекта бюджета Дунайской Комиссии на 1991 г;

- Доклада Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 26 апреля 1990 г. до Сорок девятой сессии /пп. 15, 16/.

Председатель спрашивает, имеются ли желающие выступить по вопросу создания рабочих групп.

Г-н Батюк (Украина)

Мы хотели бы высказать свои соображения по Повестке дня рабочей группы по финансовым вопросам. Мне ка-

жется, если мы будем последовательными, то мы могли бы в Повестку дня рабочей группы по финансовым вопросам также включить проект, аналогичный предложенному в дополнении № 1, а именно: "финансовые вопросы, вытекающие из возобновления непосредственного участия Украинской ССР в работе Дунайской Комиссии".

Председатель спрашивает, есть ли желающие выступить по вопросу создания рабочих групп, а также относительно предложения г-на Батюка.

Г-н Наумов (Болгария)

Я думаю, что вопрос, относящийся к финансовым проблемам в связи с участием Украинской ССР, иного характера, чем вопросы технические и юридические, и мы резонно записали в проекте Повестки дня рабочей группы по юридическим вопросам отдельный пункт.

Нам кажется, что нет надобности выделять отдельный пункт в Повестке дня рабочей группы по финансовым вопросам, поскольку делегация Украинской ССР заявила о своей готовности участвовать в бюджете Дунайской Комиссии еще с этого года. Я думаю, что всё это может быть рассмотрено, когда рабочая группа по финансовым вопросам будет обсуждать Проект бюджета Комиссии на 1991 год. Там будут учтены все детали участия Украинской ССР в бюджете Дунайской Комиссии.

Г-н Батюк (Украина) сообщает, что он не настаивает на своей поправке.

Председатель благодарит г-на Батюка и констатирует, что первая формулировка в отношении рабочей группы по финансовым вопросам остаётся действительной, без какого-либо изменения.

Он сообщает, что следует также решить вопрос, кому будет поручен созыв рабочих групп. Он предлагает поручить созыв:

- рабочей группы по техническим вопросам г-ну Журбе (СССР);

- рабочей группы по юридическим вопросам г-ну Диакону (Румыния);

- рабочей группы по финансовым вопросам г-ну Эрлиху-Адаму (Австрия).

Председатель спрашивает Представителей согласны ли они с этим предложением.

Отмечая, что нет возражений, он объявляет этот вопрос также согласованным и предлагает одобрить проект Плана проведения Сорок девятой сессии, подготовленный Секретариатом Дунайской Комиссии, как одно целое.

Отмечая, что не поступило замечаний, Председатель сообщает, что План проведения сессии одобрен.

Г-н Абоимов (Советский Союз)

Разрешите мне на правах нового Представителя, а также от имени советской делегации, приветствовать всех участников Сорок девятой сессии и пожелать им успешной работы.

Я хотел бы поблагодарить за слова признательности, высказанные в адрес моего предшественника, г-на Стукалина, за слова приветствия в мой адрес; хочу заверить вас всех, что во время моей деятельности в Дунайской Комиссии я приложу все усилия для дальнейшего повышения эффективности её работы.

Советский Союз всегда придавал важное значение деятельности Дунайской Комиссии. Мы с удовлетворением отмечаем, что за последний год проделана большая работа по реализации решений Сорок восьмой сессии.

Особенно положительно оцениваем тот факт, что в рамках Дунайской Комиссии больше внимания стало уделяться правовым вопросам. Это особенно важно, так как в последние годы к деятельности Дунайской Комиссии проявляется растущий интерес со стороны других международных организаций и отдельных стран.

В этой связи мы поддерживаем инициативу Секретариата о создании на нынешней сессии рабочей группы по рассмотрению юридических вопросов.

Одновременно я хотел бы еще раз подчеркнуть нашу озабоченность, о которой я уже говорил в своем письме. Эта озабоченность была высказана в декабре прошлого года на совещании экспертов по техническим вопросам, а также в ряде обращений со стороны других организаций в Дунайскую Комиссию; она касается состояния судоходных условий на Дунае, которое, к сожалению, не отвечает требованиям развивающегося судоходства.

В этой связи советские компетентные органы и наша делегация надеются, что настоящая сессия уделит этому вопросу должное внимание и считают это целесообразным.

За время своей деятельности Дунайская Комиссия не раз доказывала, что при наличии доброй воли со стороны всех стран-членов она умела находить положительные решения даже по самым сложным вопросам.

Я думаю, что эту добрую традицию мы сохраним и в ходе работы нынешней сессии.

Г-н Мэйстэр (Венгрия)

Прежде всего я хотел бы сердечно поблагодарить Вас за те теплые слова, которые были высказаны в адрес моего предшественника. Я знаю, что мой коллега Имре Сокаи будет вспоминать свою работу в Комиссии как самый интересный этап в его карьере.

Я благодарю Вас, г-н Председатель, за те теплые приветствия, которые Вы сказали в мой адрес.

Я надеюсь, что смена Представителя Венгрии ни в каком случае не приведет к снижению активности венгерской делегации в работе Комиссии.

Тем более, что мое правительство считает, что роль Комиссии в новых условиях Европы и в тех новых условиях, которые развиваются в этом регионе Европы, возрастает и принимает новые формы.

Моё правительство и делегация сделают все для того, чтобы работа данной сессии была успешной и в этой работе я желаю успеха всем моим коллегам.

Г-н Шмид (Австрия)

Если позволите, хотелось бы сделать некоторые замечания общего характера.

Можно констатировать, что после открытия границ повсюду в Европе наблюдается огромный рост обмена людьми и грузами, Европа перестаёт быть разделенной и всё больше объединяется. Таким образом происходит процесс интеграции, который появляется и в области сообщения, и если мы говорим о сообщении — это также означает и область перевозок. Моя делегация убеждена в том, что перевозки на Дунае имеют возрастающую роль. И не только потому, что объем перевозок увеличивается, но и потому, что водные перевозки шадят окружающую среду, это является очень важным аспектом.

Таким образом, можем констатировать, что Дунайская Комиссия несомненно будет играть всё более значительную роль и это можно ожидать уже в ближайшем будущем.

Мы уже отметили, что имеются контакты с некоторыми заинтересованными организациями, в том числе с Европейской Экономической Комиссией, с Центральной Комиссией

судоходства по Рейну, с Торговыми палатами Рейна и Роны.

По мнению моей делегации было очень полезным, что Директор Комиссии также искал возможности для налаживания этих контактов. Кроме того, следует отметить, что доклады г-на Директора нашли отклик со стороны Представителей. Мы это считаем тем более важным, что в конце 1992 г. соединение между Дунаем и каналом Рейн - Майн будет уже осуществлено. Таким образом будет реализована связь между Чёрным и Северным морями и я считаю, что Дунайская Комиссия должна следить за предоставленными возможностями таким образом, чтобы как можно полнее их использовать. В этом смысле моя делегация с удовольствием приняла к сведению контакты, установленные Директором Комиссии. Пользуясь случаем, мне хотелось бы также поблагодарить членов Секретариата за хорошую работу.

Председатель констатирует, что нет больше желающих выступить, и объявляет Первое пленарное заседание Сорок девятой сессии закрытым.

Заседание закрывается в 17 ч 30 мин.

Председатель

Дунайской Комиссии

С.ПОП

Секретарь

Дунайской Комиссии

Р.СОВА

П Р О Т О К О Л

№ 202

СОРОК ДЕВЯТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

23 апреля 1991 г.

г. Будапешт

Председатель - г-н ХМЕЛ

Представители:

Австрийской Республики	- г-н Шмид
Республики Болгарии	- г-н Филев
Венгерской Республики	- г-н Мэйстэр
Румынии	- г-н Диакону (заместитель Представителя)
Союза Советских Социалистических Республик	- г-н Абоимов
Чешской и Словацкой Федеративной Республики	- г-н Хмел
Социалистической Федеративной Республики Югославии	- г-н Сова
Украинской Советской Социалистической Республики	- г-н Подлесный

Заседание открывается в 12 часов.

Вице-Председатель Дунайской Комиссии г-н Р.Хмел, который согласно статье 10 Правил процедуры Дунайской Комиссии руководит работой пленарного заседания, открывает Второе пленарное заседание Сорок девятой сессии Комиссии.

Согласно Плану проведения сессии, сообщает г-н Хмел, нам предстоит рассмотреть отдельные пункты Повестки дня настоящей сессии и принять Ориентировочную повестку дня и дату созыва Пятидесятой сессии Дунайской Комиссии.

По пунктам 1 - 3, 8 и 9 Повестки дня была образована рабочая группа по техническим вопросам, которая успешно закончила свою работу и подготовила Доклад.

Г-н Хмел просит председателя рабочей группы по техническим вопросам г-на Журбу представить Доклад рабочей группы.

Г-н Журба, председатель рабочей группы по техническим вопросам, представляет Доклад - док. ДК/СЕС 49/18 (Приложение П).

Вице-Председатель благодарит г-на Журбу и просит Представителей высказаться по Докладу, а также по предложениям и проектам Постановлений, изложенным в нем.

Г-н Юрашек (Чехословакия)

Рабочая группа по техническим вопросам провела большую работу с целью выполнения всех задач, стоящих перед ней. Считаю весьма важным, что в ходе Сорок девятой сессии были закончены работы над Информационным сборником "Методы долгосрочных и краткосрочных гидрологических прогнозов для целей судоходства на Дунае" и над Инструкцией по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае. С точки зрения требований к

постоянному улучшению навигации на Дунае, наша делегация положительно оценивает начало решения этой проблемы. Исходя из соединения крупных речных бассейнов Дуная и Рейна, нам предстоит в скором времени заниматься решением вопроса признания действительности удостоверений судоводителей придунайских стран, указанном в Резолюции № 17 ЕЭК ООН. Понимаю, что к решению этого вопроса нужно приступить в духе преамбулы статьи 1 Дунайской Конвенции о свободном открытом судоходстве для всех государств. Наша делегация полностью согласна с результатами обсуждения вопросов рабочей группы по техническим вопросам. Выражаем нашу благодарность председателю рабочей группы г-ну Журбе за его блестящее руководство рабочей группой. Чехословацкая делегация будет голосовать за принятие всех проектов Постановлений, подготовленных рабочей группой.

Г-н Мэйстэр (Венгрия)

Мы положительно оцениваем результаты деятельности рабочей группы по техническим вопросам. Это относится и к роли, которую играл председатель данной группы, к его способности руководить такой сложной работой. Мы согласны с Планом работы Комиссии до Пятидесятой сессии, но имеем одно предложение в виде небольшого добавления к этому Плану.

Мы работаем в условиях подготовки к открытию в следующем году канала Майн - Дунай, поэтому особое значение придается возобновлению непосредственных связей между Центральной Комиссией судоходства по Рейну и Дунайской Комиссией - контактам, которые, к сожалению, были прерваны два десятилетия. Считаем, что согласование Правил судоходства, законных положений по судоходству и примыкающих к нему областей, действующих в регионах Дуная и Рейна, являются срочными задачами. На пленарном заседании Сорок восьмой сессии венгерская делегация в выступлении Представителя указала на частную проблему расследования и оценки аварии при плавании по водной системе двух рек. Одновременно она дала

предложения, чтобы страны как можно скорее рассмотрели возможность сближения практики Дунайской Комиссии в области оценки аварий с системой, с успехом используемой в регионе Рейна. На Сорок восьмой сессии такое задание было включено в План работы Комиссии. Однако, его выполнение не было предусмотрено на каком-то определенном совещании экспертов. Мы считаем, что быстрое решение назревших проблем и согласование предписаний является неотложной обязанностью властей, ответственных за экономичную и эффективную работу в области водного транспорта Европы. Исходя из этого, наши эксперты на текущей Сорок девятой сессии возобновили предложение по дополнению содержания пунктов 28 - 32 Плана работы (эти пункты сейчас перенумерованы) с целью того, чтобы группа экспертов по юридическим вопросам до Пятидесятой сессии собрала соображения стран в отношении единой системы оценки аварии, а также, чтобы был еще в этом году сделан экспертный анализ альтернатив должного решения.

Рабочая группа по юридическим вопросам, к сожалению, проголосовала против этого предложения, считая, что принятие решения по этому вопросу не входит в компетенцию Комиссии. Согласно мнению венгерской стороны, предварительное рассмотрение вопроса возможно при сближении правовых систем, а также частные вопросы судоходного права могут быть предметом экспертной оценки даже тогда, если само принятие решения в настоящее время, по некоторым соображениям, еще не входит в компетенцию Комиссии. Канал будет открыт для двустороннего международного судоходства и по нему начнется судоходство даже тогда, если мы в силу административной скрупулезности недостаточно будем подготовлены. На основании вышесказанного я повторяю предложение, выдвинутое венгерским Представителем на Сорок восьмой сессии, и прошу согласия стран предусмотреть Комиссией в пункте 31 Плана работы до Пятидесятой сессии изучение и подготовку вопроса заседания группы экспертов, чтобы можно было подробно узнать мнения придунайских стран, а также приспособленность их правовой системы к единой практике оценки аварий.

Г-н Диакону (Румыния)

Рабочая группа по юридическим вопросам обсудила этот вопрос. Она считала, что первый абзац настоящего 31 пункта Плана работы открывает всем странам возможность представить их мнения, но одновременно включение подпункта, содержащего идею создания дунайского трибунала по вопросу убытков, вытекающих из аварий, было бы преждевременным с точки зрения наших правовых систем. Это было бы созданием наднационального юридического института, который находился бы таким образом над национальными трибуналами. Мы все перешли совсем недавно к принципу разделения властей, и юридическая власть гордится этим достижением. Она не хочет уступить часть своих компетенций другим инстанциям. Для этого надо было бы, чтобы парламенты приняли соответствующие законы, в том числе закон по существу основных правил, касающийся компетенции новой инстанции. Мы считаем трудным делом начать теперь такое исследование. Мы к этому не готовы и по этой причине юридическая группа должна была голосовать по данному вопросу. Если делегации не изменили своих позиций, я думаю, что не надо приступать к новому голосованию. Мы можем сохранить План таким, какой он есть. Конечно, мы учтем точку зрения делегации Венгрии. Это уже было сделано в Докладе юридической группы и, конечно, если одна делегация настаивает на новом голосовании в ходе пленарного заседания, мы это сделаем.

Г-н Абоимов (Советский Союз)

Доклад рабочей группы по техническим вопросам отражает ту большую работу, которую проделала Комиссия в части решения навигационных, гидротехнических, гидрометеорологических и других технических вопросов.

Несмотря на определенные организационные сложности, связанные с полной сменой мандата, Секретариат Комиссии совместно с компетентными органами придунайских стран смог подготовить и издать такие важные для судо-

ходства навигационные пособия, как: Километровник р.Дунай, Лотманскую карту участка 0-171 км, новые Основные положения о плавании по Дунаю, Продольный профиль р.Дунай и др. Мы особо хотели бы отметить успешное завершение работы над новым текстом ОППД, так как принятие новых правил накануне вступления в действие соединения Рейн-Майн-Дунай в значительной мере облегчает плавание дунайских судов по соединению.

Важное место в обеспечении судоходства по любой реке имеет наличие соответствующих судоходных глубин и надежной навигационной обстановки. На Дунае в последние годы складывались очень сложные навигационные условия, вплоть до полного прекращения судоходства. В результате чего, судовладельцы всех стран несли большие убытки.

В этой связи мы считаем очень полезным прошедшее обсуждение этой проблемы на рабочей группе по техническим вопросам и поддерживаем предложения и рекомендации компетентным органам, высказанные рабочей группой.

В представленном нам проекте Плана работы на 1991/1992 гг. нашли отражение все основные аспекты, связанные с работой Комиссии в области технических вопросов, в том числе совершенствование статистики дунайского судоходства. Что касается пункта 28 Плана работы Комиссии, мы считаем, что не пытаемся создать какой-то трибунал в рамках Дунайской Комиссии, мы надеемся получить правовой орган, который даст квалифицированную оценку или заключение по тому или иному происшествию, обобщив все аварийные случаи, и даст грамотные рекомендации нам, судовладельцам. Поэтому я поддерживаю это предложение и прошу включить его в План работы Комиссии на 1991 год.

Советская делегация высоко оценивает итоги деятельности рабочей группы по техническим вопросам, благодарит всех участников рабочей группы и будет голосовать за принятие Доклада и содержащихся в нем Постановлений.

Г-н Филев (Болгария) выражает благодарность рабочей группе по техническим вопросам и её председателю г-ну Журбе и просит предоставить слово советнику болгарской делегации г-ну Живодинову.

Г-н Живодинов (Болгария)

Рабочая группа по техническим вопросам, образованная решением Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии, обсудила ряд разносторонних, важных для дунайского судоходства вопросов навигационного, гидротехнического, гидрологического и организационного характера.

Болгарская делегация с удовлетворением отмечает, что достигнуты положительные результаты, которые являются следствием хорошей работы совещания экспертов по техническим вопросам прошлого года, своевременной подготовки необходимых материалов Секретариатом до и во время настоящей сессии, а также следствием стремления делегатов-участников рабочей группы к взаимопониманию и конструктивизму. Как уже отметил Представитель Республики Болгарии г-н Филев, наша делегация отмечает компетентное и четкое руководство председателя рабочей группы г-на Журбы, за что мы высказываем ему свою благодарность. Учитывая важность одного из выработанных документов, а именно Инструкции по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае, которая предлагается на одобрение сессии, хочу отметить, что соответствующие болгарские органы и организации в короткие сроки после Сорок девятой сессии будут ознакомлены с Инструкцией, получают соответствующие указания в целях полного ее соблюдения. Болгарская делегация согласна с выводами и рекомендациями рабочей группы по техническим вопросам и поддерживает проекты Постановлений, подготовленные этой группой.

Я хотел бы остановиться и на предложении уважаемой венгерской делегации. Поясню позицию болгарских компетентных органов, которые наша делегация представляет на сессии. Мы считаем, что одной из основных за-

дач Дунайской Комиссии является создание максимально благоприятных условий для международного судоходства на Дунае, особенно, что касается безопасности судоходства. Имея в виду, что в скором будущем будет открыта для судоходства целая система от Северного до Чёрного моря, с увеличением интенсивности судоходства на Дунае будет возрастать не только значение проблемы безопасности, но и значение создания единой системы принципов и норм и их фактического применения в отношении расследований аварий и установления соответствующего ущерба. Так что мы полностью поддерживаем предложение делегации Венгрии, имея в виду, что это было бы первым шагом к согласованию и сбору мнений, дальнейшей работе, которую сама жизнь возложит на нас. Мы поддерживаем включение этого вопроса в План работы Дунайской Комиссии.

Г-н Эрлих-Адам (Австрия)

Мне, как и выступившим передо мной, от имени австрийской делегации, также хотелось бы дать очень положительную оценку относительно Доклада рабочей группы по техническим вопросам. Эта рабочая группа проделала весьма важную работу и я хочу выразить признательность нашей делегации в адрес председателя рабочей группы г-на Журбы. Компетенция, с которой он руководил нашей работой, была нам всем на пользу. Австрийская делегация будет голосовать за принятие Доклада и всех содержащихся в нем проектов Постановлений.

Если разрешите, мне хотелось бы отметить три пункта, которым моя делегация уделяет особое внимание, проявленное ранее в ходе работы нашей группы. В первую очередь речь идет об условиях судоходства и об улучшении условий судоходства на Дунае. В этом смысле мы полностью присоединяемся к выступлению делегации Советского Союза и полностью поддерживаем то, что сказано в последнем абзаце стр.5 французского текста нашего документа, то есть то, что рабочая группа по техническим вопросам рекомендует Сорок девятой сессии настоятельно просить правительства придунайских стран о необходимос-

ти более строгого выполнения положений ст. 3 Конвенции о режиме судоходства на Дунае. Содержание этого абзаца отражено, кроме того, и в пункте 6 Проекта Постановлений под римской цифрой 1.

Остальные два пункта, которым австрийская делегация придает особое значение, включены в План работы до Пятидесятой сессии под пунктами 11 и 12. Речь идет об условиях допуска к плаванию по Дунаю судов под флагами стран, не являющихся странами дунайского бассейна, а также о признании действительными для плавания по Дунаю удостоверений судоводителей, выданных в недунайских странах.

Эти два пункта являются актуальными с точки зрения перспективы введения в действие и торжественного открытия канала, который соединяет Дунай с Рейном, и моя делегация удовлетворена тем, что эти два пункта фигурируют в Повестке дня следующего совещания экспертов по техническим вопросам, которое состоится в декабре.

Вице-Председатель напоминает, что Представители Болгарии и Советского Союза высказались в поддержку дополнения г-на Мэйстэра к Плану работы, Представитель Румынии не поддержал такое предложение, а остальные Представители пока не высказались. Если нет достаточной поддержки, то выступление г-на Мэйстэра будет внесено в протокол и План работы останется без изменений.

Отмечая, что больше нет желающих выступить, он ставит на голосование проект Постановления по пункту 1 Повестки дня по навигационным вопросам, который принят единогласно - док. ДК/СЕС 49/24 (Приложение 1).

Проект Постановления по пункту 2 Повестки дня по гидротехническим вопросам ставится на голосование и принимается единогласно - док. ДК/СЕС 49/25 (Приложение 1).

Проект Постановления по пункту 3 Повестки дня по гидрометеорологическим вопросам ставится на голосование и принимается единогласно - док. ДК/СЕС 49/26 (Приложение 1).

Проект Постановления по пунктам 8 и 9 Повестки дня по Докладу Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 26 апреля 1990 г. до Сорок девятой сессии и по проекту Плана работы Дунайской Комиссии на период с 24 апреля 1991 г. до Пятидесятой сессии Дунайской Комиссии ставится на голосование. Принимается единогласно - док. ДК/СЕС 49/34 (Приложение 1).

Вице-Председатель от имени Представителей и всех участников сессии благодарит председателя рабочей группы по техническим вопросам г-на Журбу и всех делегатов, которые участвовали в работе этой группы.

Вице-Председатель предлагает перейти к обсуждению пунктов 4, 5, 6 и 7 Повестки дня, а также "Вопросов, вытекающих из возобновления непосредственного участия Украинской ССР в работе Дунайской Комиссии". Он напоминает, что для рассмотрения этих пунктов была создана рабочая группа по юридическим вопросам и просит ее председателя, заместителя Представителя Румынии г-на Диакону, представить Доклад рабочей группы.

Г-н Диакону, председатель рабочей группы по юридическим вопросам, представляет Доклад рабочей группы - док. ДК/СЕС 49/21 (Приложение П).

Вице-Председатель благодарит г-на Диакону за представленный Доклад и просит Представителей высказаться по нему, а также по изложенным в нем предложениям.

Г-н Мэйстэр (Венгрия) просит предоставить слово советнику венгерской делегации г-ну Волкару.

Г-н Валкар (Венгрия)

В кругу юридических вопросов неизменной проблемой текущего дня и будущего является то обстоятельство, что накануне соединения судоходства в Европе не видно прогресса в области согласования юридических положений. Суть проблемы заключается в том, что рекомендации, составленные на основе Белградской Конвенции, из-за различий местных правил стран не создают единого режима судоходства на Дунае. Позиция венгерской стороны состоит в том, что Дунайская Комиссия не должна разрабатывать рекомендации, которые, примыкая к принятой в Европе системе правовых положений в области ветеринарного, фитосанитарного и таможенного, а также пограничного контроля, противоречили бы этим единым Европейским правилам или же привели в будущем к сепарации района Дуная в Европе. С другой стороны, путем укрепления полномочий Дунайской Комиссии, в бассейне Дуная необходимо добиться разработки и введения единых правовых положений по урегулированию проблем, относящихся однозначно к судоходству, то есть правовых положений по порядку плавания по Дунаю. Результатом этой гармонизации должны являться правовые положения, юридическая сила которых больше настоящих рекомендаций и которые будут являться обязательными для отдельных стран. Суверенные правила в бассейне Дуная могли бы быть как дополнения к общим, обязательным для всех, положениям, и они не должны были бы противоречить общим обязательным правилам. Считаем, что для осуществления на практике этого принципа нам необходимо было бы приступить уже к конкретной работе.

Г-н Филев (Болгария) благодарит за достойную работу, которую провела рабочая группа по юридическим вопросам, во главе с ее председателем г-ном Диакону, и просит предоставить слово советнику болгарской делегации по юридическим вопросам г-ну Заимову.

Г-н Заимов (Болгария)

Болгарская делегация согласна с Докладом рабочей группы по юридическим вопросам и с проектами Постанов-

лений, включая и Постановление по пункту 6 Повестки дня, и будет голосовать за их принятие. Следует, однако, особо подчеркнуть, что мы считаем, что работа по изучению вопроса о юридической силе Постановлений Дунайской Комиссии в области судоходства должна быть продолжена. Как вам известно, наша делегация не разделяет мнения о сугубо рекомендательном характере Постановлений Дунайской Комиссии. Мы считаем, что Постановления, принятые в соответствии со статьей 12 Конвенции и, в частности, Основные положения о плавании по Дунаю, и Правила речного надзора на Дунае являются решениями особой важности и особого характера. Игнорирование этих Постановлений Комиссии не содействует укреплению ее роли в объективности принимаемых решений. Более того, это может рассматриваться как нарушение обязательств по Конвенции. Болгарская делегация с удовлетворением отмечает, что наша точка зрения по этому вопросу уже разделяется и другими делегациями; а большинство делегаций в ходе заседания рабочей группы по юридическим вопросам высказались за продолжение работы по этой проблеме. В связи с этим, мы с особым интересом будем ждать анализа решений других международных организаций аналогичного Дунайской Комиссии характера, который будет подготовлен Секретариатом Дунайской Комиссии. Пользуясь случаем, хочу выразить благодарность болгарской делегации председателю рабочей группы г-ну Дякону, который с большой компетентностью руководил ее работой.

Вице-Председатель отмечая, что нет больше желающих выступить, ставит на голосование проект Постановления по пункту 4 Повестки дня – проект Рекомендаций по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае, который принимается единогласно – док. ДК/СЕС 49/27 (Приложение 1).

Ставится на голосование проект Постановления по пункту 5 Повестки дня – проект Рекомендаций по унификации правил таможенного надзора на Дунае, который принимается единогласно – док. ДК/СЕС 49/28 (Приложение 1).

Проект Постановления по пункту 6 Повестки дня - Доклад совещания экспертов по юридическим вопросам - ставится на голосование.

За принятие этого Постановления проголосовали Представители Австрии, Болгарии, Румынии, Советского Союза, Югославии и Чехословакии.

Воздержавшиеся: Представитель Венгрии.

Постановление принято - док. ДК/СЕС 49/29 (Приложение 1).

Ставится на голосование проект Постановления по пункту 7 Повестки дня - Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся юридических вопросов, которое принято единогласно - док. ДК/СЕС 49/30 (Приложение 1).

Ставится на голосование проект Постановления по "Вопросам, вытекающим из возобновления непосредственного участия Украинской ССР в работе Дунайской Комиссии", которое принято единогласно - док. ДК/СЕС 49/37 (Приложение 1).

Вице-Председатель от имени Представителей и всех участников сессии благодарит председателя рабочей группы по юридическим вопросам г-на Диакону и всех делегатов, участвовавших в работе этой группы и предлагает приступить к обсуждению пунктов 10 и 11 Повестки дня. Он напоминает, что для их рассмотрения была создана рабочая группа по финансовым вопросам, которая обсудила также соответствующую часть пункта 7 Повестки дня и просит ее председателя, заместителя Представителя Австрии г-на Эрлиха-Адама, представить Доклад рабочей группы.

Г-н Эрлих-Адам, председатель рабочей группы по финансовым вопросам, представляет Доклад рабочей группы - док. ДК/СЕС 49/19 (Приложение П).

В заключение представления Доклада г-н Эрлих-Адам, в частности, сказал:

"Мы дошли до последнего пункта Повестки дня рабочей группы по финансовым вопросам, а именно до пункта, касающегося проекта бюджета Дунайской Комиссии на 1991 год.

С самого начала всем было ясно, что обсуждение проекта бюджета этого года будет иметь особенно деликатный характер в основном по двум причинам: с одной стороны - экономическое, а также финансовое положение некоторых стран-членов при полном переходе из одной экономической системы в другую вызывает затруднения. С другой стороны - несмотря на это, в рамках проекта бюджета требуются дополнительные усилия от всех стран-членов не только в связи с переходом при установлении новой расчетной единицы, то есть швейцарского франка, ввиду возможного устранения появившихся, начиная с 1989 г., определенных разрушающих тенденций, в первую очередь - я всё ещё говорю о дополнительных усилиях, требуемых от стран-членов - в связи с предложением об обеспечении Секретариата средствами нужными, лучше сказать необходимыми, для успешного решения предстоящих задач.

Мы надеемся, что в результате повышения заработной платы сотрудников и служащих Секретариата, работа в будущем также как и в прошлом будет выполняться ими с заинтересованностью и вдохновением; конечно, тем самым удовлетворяется и принцип социальной справедливости.

Кроме того, делая первый, и можно сказать значительный, шаг в направлении модернизации технического оборудования и инфраструктуры Секретариата, мы стремимся к тому, чтобы приспособить его к темпу конца 20-го века. Это нам всем будет на пользу в нашей будущей работе, так как эта модернизация, которая должна продолжаться, не может быть самоцелью.

Г-н Председатель, может быть я слишком много внимания уделил исходным вопросам, которыми наша рабочая группа должна была заниматься. Однако достигнутый результат говорит сам за себя. Трудно было бы точно оценить дух взаимопонимания и конструктивного сотрудничества, который господствовал при наших дискуссиях по проекту бюджета. А в заключение, г-н Председатель, если позволите мне, я с чувством определенной гордости представляю Вам и другим делегациям, собравшимся за этим столом, проект бюджета с тем, что принятие его единогласно рекомендуется рабочей группой."

Вице-Председатель благодарит г-на Эрлиха-Адама и просит высказаться по Докладу и содержащимся в нем предложениям.

Г-н Юрашек (Чехословакия)

Чехословацкая делегация положительно оценивает деятельность рабочей группы по финансовым вопросам, которой удалось выполнить все задачи, возложенные на неё Первым пленарным заседанием. Благодарность за это принадлежит также её председателю, уважаемому г-ну Эрлиху-Адаму, который с большой компетентностью и дипломатическим тактом вёл эту работу.

В ходе заседания рабочей группы по финансовым вопросам были решены все вопросы финансового характера для хорошей и бесперебойной деятельности Дунайской Комиссии в предстоящем периоде.

Чехословацкая делегация будет голосовать за принятие Доклада и текстов Постановлений.

Г-н Михайлов (Советский Союз)

Рассмотрев Доклад рабочей группы по финансовым вопросам, советская делегация отмечает, что в 1990 г. Секретариат Комиссии строго придерживался утвержденного бюджета и стремился к экономному расходованию бюд-

жетных средств. В ходе бюджетного года были вовремя выполнены все финансовые обязательства стран-членов Дунайской Комиссии. Исходя из достигнутого компромисса по вопросу бюджета на 1991 г. на совещании Представителей, советская делегация будет голосовать за принятие Доклада и содержащихся в нём Постановлений и предложений. Однако, мы исходим из того, что реализация финансовых обязательств, вытекающих из возобновления участия Украины в Дунайской Комиссии, должна быть в максимальной степени Секретариатом синхронизирована с рассмотрением и решением тех вопросов, которые поручены совещанию экспертов по юридическим вопросам. Советская делегация в целом положительно оценивает результаты рабочей группы по финансовым вопросам, благодарит всех участников рабочей группы и лично её председателя г-на Эрлиха-Адама за проделанную работу.

Вице-Председатель констатируя, что больше нет желающих выступить, ставит на голосование проект Постановления по пункту 7 Повестки дня - Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся финансовых вопросов, который принимается единогласно - док. ДК/СЕС 49/31 (Приложение 1).

Проект Постановления по пункту 10 Повестки дня - Отчёт Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1990 г. - ставится на голосование и принимается единогласно - док. ДК/СЕС 49/35 (Приложение 1).

Вице-Председатель прежде чем перейти к голосованию по проекту Постановления по пункту 11 Повестки дня, обращает внимание Представителей на новую страницу 14 русского текста Доклада и страницу 13 французского текста Доклада рабочей группы по финансовым вопросам, которые содержат некоторые дополнения и изменения, что касается проекта Постановления по пункту 11 Повестки дня, после чего он ставит на голосование проект Постановления по пункту 11 Повестки дня - Проект бюджета Дунайской Комиссии на 1991 г., включая

розданные дополнения и изменения; он принят единогласно - док. ДК/СЕС 49/36 (Приложение 1).

Вице-Председатель от имени Представителей и всех участников сессии благодарит председателя рабочей группы по финансовым вопросам, а также делегатов, которые участвовали в работе этой группы.

Он предлагает перейти к пункту 12 Повестки дня - Ориентировочная повестка дня и дата созыва Пятидесятой сессии Дунайской Комиссии.

Не получив замечаний по представленному проекту, подготовленному Секретариатом, Вице-Председатель ставит на голосование проект Ориентировочной повестки дня и дату созыва Пятидесятой сессии Дунайской Комиссии, которые принимаются единогласно - док. ДК/СЕС 49/7 (Приложение Ш).

Вице-Председатель отмечает, что остался еще один пункт Повестки дня - Разное, в рамках которого он предлагает рассмотреть Коммюнике для печати о работе Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии и ответ Председателя Дунайской Комиссии на письмо Верховного Совета ССР Молдова от 3 января 1991 г. по вопросу о присоединении ССР Молдова к Конвенции о режиме судоходства на Дунае (Белград, 1948 г.).

Вице-Председатель просит Представителей высказаться сначала по проекту Коммюнике, подготовленному Секретариатом.

Г-н Мэйстэр (Венгрия)

Заканчивая нашу работу, хочу выразить от имени моей делегации высокую оценку проделанной работе. Венгерская сторона весьма высоко оценивает тот факт, что Дунайская Комиссия в период многочисленных и глубоких перемен, почти полностью изменивших политическую и экономическую структуру в Европе, сумела непрерывно

продолжать свою деятельность, способствующую бесперебойному судоходству придунайских стран. Выполнение плана работы прошлого года, а также задач настоящей сессии, свидетельствуют о том, что делегации стран и Секретариат в состоянии реагировать на эти изменения таким образом, чтобы при этом была обеспечена бесперебойность дунайского судоходства. Нам представляется, что в активизацию и бесперебойное обеспечение работы Дунайской Комиссии внесли немалый вклад новый Директор Секретариата, а также поступившие на работу после последней смены новые эксперты Секретариата, имеющие отличные профессиональные знания. Поскольку работа нашей Комиссии происходит в условиях предстоящего скорого соединения Рейна и Дуная, придается особое значение осуществлению контактов между Центральной Комиссией судоходства по Рейну и Дунайской Комиссией. В установлении этих связей господин Штрассер играл и играет выдающуюся роль. Я предлагаю, чтобы пленарное заседание выразило ему лично поддержку в проведении этой работы. В области контактов между двумя организациями быстрые действия необходимы не только из-за скорого соединения двух систем, этого требуют также высокие темпы работ, которые связаны с процессами объединения Европы, не терпящими административных преград.

Подводя итоги сессии, венгерская сторона повторно выражает высокое признание за проделанную работу делегациям, сидящим за этим столом, и аппарату Секретариата и, пользуясь случаем, заверяет в готовности активно содействовать дальнейшей успешной деятельности Дунайской Комиссии.

Вице-Председатель благодарит г-на Мэйстера и предлагает Представителям вернуться к рассмотрению проекта Коммюнике.

Вице-Председатель:

"Если нет замечаний и дополнений, то считаю текст Коммюнике согласованным и прошу Секретариат передать его в печать.

Разрешите мне от имени Председателя Комиссии представить на обсуждение проект ответа Председателя Дунайской Комиссии на письмо Верховного Совета ССР Молдова от 3 января 1991 года по вопросу о присоединении ССР Молдова к Конвенции о режиме судоходства на Дунае (Белград, 1948 год)."

Г-н Абоимов (Советский Союз)

Я с удовлетворением отмечаю, что представленный нам текст соответствует тем договоренностям, которые были достигнуты на совещании Представителей, и у меня, если позволите, были бы поправки лишь чисто стилистического характера. Я предложил бы второй абзац включить в той редакции, в которой он был в предыдущем проекте. А именно: "Представители стран-членов приняли к сведению интерес, проявляемый вами относительно присоединения..." и далее по тексту, то есть я просил бы из последнего проекта исключить слова "в ходе заседания". Ибо это создает впечатление, что мы обсуждали этот вопрос на отдельном заседании.

Вице-Председатель зачитывает второй абзац в предложенной редакции и просит Представителей высказаться по проекту ответа и представленным изменениям.

Г-н Диакону (Румыния)

Мы согласились с такой формулировкой. Для протокола нашего заседания хотелось бы подтвердить мнение, уже представленное делегацией Румынии, согласно которому все прибрежные страны Дуная имеют право участвовать в Конвенции и этот принцип соответствует Белградской Конвенции 1948 г.

Вице-Председатель отмечает, что если нет больше комментариев, то Председатель направит такой ответ на письмо Верховного Совета ССР Молдова.

Г-н Диакону (Румыния)

Многие из Представителей стран-членов Комиссии говорили о необходимости согласования правил судоходства и технических предписаний, применяемых на Дунае, на Рейне и на системе водных путей Европы, и в более общем смысле - о необходимости сотрудничества с другими странами нашего континента, имея в виду перспективу со-единенной Европы. По этому поводу мне хотелось бы на-помнить Вам об инициативе правительства Румынии относи-тельно осуществления придунайскими странами комплексно-го проекта по сотрудничеству, направленного на наибо-лее эффективное использование экономических возможнос-тей Дуная - этой очень важной речной магистрали. Премь-ер-министр Румынии г-н Петре Роман 19 февраля направил премьер-министрам других придунайских стран письмо и меморандум по данному вопросу, указывая в числе облас-тей, представляющих интерес: защиту окружающей среды, развитие торговли и экономического сотрудничества, вод-ное хозяйство Дуная, транспорт, туризм и обмены в сфе-ре культуры.

Правительство предлагало, чтобы эти соображения, а также возможные другие предложения по этим вопросам рассматривались на совещании Представителей придунай-ских стран на высоком уровне и предложил, чтобы совеща-ние состоялось в Бухаресте. Недавно было предложено со-звать совещание 14 - 15 мая этого года. Впоследствии этот проект был бы открыт для других заинтересованных государств и соответствовал рекомендациям принципиаль-ного характера, сформулированным Европейской Экономич-еской Комиссией ООН.

Мы убеждены в том, что такой проект был бы очень важным с точки зрения углубления отношений между госу-дарствами дунайского бассейна и укрепления стабильнос-ти в этом районе и в Европе.

Вместе с другими проектами, действующими в области сотрудничества в Европе, этот проект мог бы оказать стимулирующее влияние на экономические обмены и на положительное развитие процессов, которые свидетельствуют о новом этапе политической жизни на европейском континенте.

Г-н Подлесный (Украина)

От имени делегации Украины я хотел бы высказать искреннюю признательность лично Вам, господин Председатель, господину Директору, всем Представителям придунайских государств за дружелюбную атмосферу сотрудничества в процессе работы Сорок девятой сессии, на которой состоялось начало непосредственного участия Украины в работе Дунайской Комиссии.

Сессия приняла ряд важных решений, одобрила ряд пособий и рекомендаций, облегчающих судоходство на Дунае.

Заверяя еще раз об искреннем желании Украины всемерно содействовать выполнению Плана работы Дунайской Комиссии на период до Пятидесятой сессии, мы уверены, что в ближайшее время вклад Дунайской Комиссии в развитие всестороннего придунайского сотрудничества возрастет еще больше, и Украина будет стремиться работать совместно со всеми членами Комиссии для осуществления целей Белградской Конвенции о режиме судоходства на Дунае.

Г-н Абоимов (Советский Союз)

Я, как и все мои коллеги, считаю себя обязанным высказать слова благодарности председательствующему, в адрес Представителей, которые выразили желание сотрудничать, в адрес всех, кто участвовал в подготовке документов настоящей сессии и их разработал. Наша делегация также считает, что были выработаны и приняты очень

важные решения и в этом, я думаю, мнение у всех нас единое. Что же касается некоторых заявлений, которые прозвучали со стороны Представителей на нынешнем заключительном заседании, особенно по тем вопросам, которые, как выяснилось, были на текущем заседании настоящей сессии дискуссионными, мы рассматриваем это как желание Представителей ещё раз подчеркнуть свою позицию, свою точку зрения по данным вопросам.

Вице-Председатель

Я с удовлетворением могу отметить, что все вопросы, стоящие на Повестке дня Сорок девятой сессии, были рассмотрены и по ним приняты согласованные решения.

Уважаемые господа Представители,

дамы и господа!

Настоящая сессия еще раз подтвердила хорошие традиции, установившиеся в Дунайской Комиссии, решать все вопросы в духе взаимопонимания и конструктивного подхода.

Мы сегодня с уверенностью можем сказать, что за отчетный период деятельность Дунайской Комиссии была конкретной и результативной. Эти мои слова, прежде всего, относятся к тому, что за короткий период, в условиях полной смены мандата, Секретариат смог подготовить и издать к установленным срокам ряд важных для дунайского судоходства документов: новые Основные положения о плавании по Дунаю, Лоцманская карта р. Дунай, участок 0-171 км, Километровник р. Дунай, Рекомендации по унификации правил санитарного надзора на Дунае, Указатель Постановлений и др.

Отработана и практически реализуется система подготовки придунайскими странами авторских материалов для карт, обеспечивающая переиздание в год сразу двух томов Лоцманских карт.

Дунайская Комиссия после некоторого перерыва снова стала заниматься вопросами радиосвязи, с целью внедрения на Дунае всего передового, что используется на других внутренних водных путях.

Важную роль среди обсуждаемых проблем приобретают юридические вопросы, значение которых с учетом перемен в Европе будет все возрастать.

В течение отчетного периода были также изданы Статистический и Гидрологический ежегодники за 1989 г., Продольный профиль р. Дунай, Информация о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае и другие.

На настоящей сессии была принята новая Инструкция по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае, Сборник гидрологических прогнозов на Дунае и рассмотрен большой комплекс других вопросов.

Принятый Сорок девятой сессией План работы на предстоящий период достаточно полно отражает итоги работы совещаний экспертов и предложения компетентных органов придунайских стран.

Он будет служить хорошей базой для работы на предстоящий период.

Дунайская Комиссия продолжит укреплять связи и развивать сотрудничество с международными организациями и, в первую очередь, с Европейской Экономической Комиссией ООН, Всемирной Метеорологической Организацией, Международной морской организацией, Центральной Комиссией судоходства по Рейну и другими.

От имени всех вас, от имени нашего Председателя и от себя лично хочу поблагодарить Директора Секретариата, господина Штрассера, и весь состав сотрудников и служащих Секретариата Дунайской Комиссии, которые плодотворно работали в отчетный период и внесли соответствующий вклад в развитие дунайского судоходства.

В заключение желаю всем участникам Сорок девятой сессии доброго здоровья и счастливого возвращения на родину.

Объявляю Сорок девятую сессию Дунайской Комиссии закрытой.

Заседание закрывается в 15 часов.

ВИЦЕ-ПРЕДСЕДАТЕЛЬ
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

СЕКРЕТАРЬ
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

Р.ХМЕЛ

Р.СОВА

П Р И Л О Ж Е Н И Е
I
ПОСТАНОВЛЕНИЯ

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии
по навигационным вопросам

(Принято на пленарном заседании 23 апреля 1991 г.)

Рассмотрев пункт 1 Повестки дня, а также Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов, Сорок девятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Одобрить Инструкцию по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае (док. ДК/СЕС 49/11).

2. Рекомендовать компетентным органам придунайских стран руководствоваться положениями Инструкции при расстановке знаков навигационной путевой обстановки на своих участках реки.

3. Одобрить дополнение к Макету Лоцманских карт р. Дунай (док. ДК/СЕС 49/13).

4. Одобрить уточненную таблицу перечня томов Лоцманских карт Макета (док. ДК/СЕС 49/32).

5. Одобрить временное отнесение всего судоходного участка Дуная к зоне 3 в зависимости от волнового режима.

Окончательное решение принять после завершения проведения наблюдений за значимой высотой волн на различных участках Нижнего и Среднего Дуная.

6. Настоятельно просить правительства придунайских стран о необходимости более строгого выполнения положений статьи 3 Конвенции о режиме судоходства на Дунае, а также "Рекомендаций по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае".

7. Одобрить Макет для сбора необходимой информации при ежегодном обсуждении на совещаниях экспертов по техническим вопросам вопроса о состоянии навигационных условий и навигационной обстановки на различных участках Дуная (док. ДК/СЕС 49/12).

8. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов и вопросов радиосвязи (док. ДК/СЕС 49/10).

9. Одобрить Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов и вопросов радиосвязи (док. ДК/СЕС 49/18).

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии
по гидротехническим вопросам

(Принято на пленарном заседании 23 апреля 1991 г.)

Рассмотрев пункт 2 Повестки дня, а также Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся гидротехнических вопросов, Сорок девятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Информацию о содержании судходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1989 г. по 31 марта 1990 г. (док. ДК/СЕС 49/17).

2. Принять к сведению заявление австрийской делегации, касающееся необходимости поддерживать Километровник р. Дунай в современном состоянии на основе сообщений, полученных от придунайских стран.

3. Одобрить Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся гидротехнических вопросов (док. ДК/СЕС 49/18).

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии
по гидрометеорологическим вопросам
(Принято на пленарном заседании 23 апреля 1991 г.)

Рассмотрев пункт 3 Повестки дня, а также Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов, Сорок девятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Одобрить проект Информационного сборника "Методы долгосрочных и краткосрочных гидрологических прогнозов для целей судоходства на Дунае" (док. ДК/СЕС 49/14).

2. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов (док. ДК/СЕС 49/10).

3. Одобрить Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов (док. ДК/СЕС 49/18).

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии
по проекту Рекомендаций по унификации правил
ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае
(Принято на пленарном заседании 23 апреля 1991 г.)

Рассмотрев пункт 4 Повестки дня, а также Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся проекта Рекомендаций по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае, Сорок девятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся проекта Рекомендаций по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае (док. ДК/СЕС 49/10).

2. Одобрить Доклад рабочей группы по юридическим вопросам в части, касающейся рассмотрения проекта Рекомендаций по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае (док. ДК/СЕС 49/21).

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии
по проекту Рекомендаций по унификации правил
таможенного надзора на Дунае
(Принято на пленарном заседании 23 апреля 1991 г.)

Рассмотрев пункт 5 Повестки дня, а также Доклад рабочей группы по юридическим вопросам в части, касающейся проекта Рекомендаций по унификации правил таможенного надзора на Дунае, Сорок девятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся проекта Рекомендаций по унификации правил таможенного надзора на Дунае (док. ДК/СЕС 49/10).

2. Одобрить Доклад рабочей группы по юридическим вопросам в части, касающейся проекта Рекомендаций по унификации правил таможенного надзора на Дунае (док. ДК/СЕС 49/21).

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии
по Докладу совещания экспертов
по юридическим вопросам

(Принято на пленарном заседании 23 апреля 1991 г.)

Рассмотрев пункт 6 Повестки дня, а также Доклад рабочей группы по юридическим вопросам в части, касающейся Доклада совещания экспертов по юридическим вопросам, Сорок девятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по юридическим вопросам (док. ДК/СЕС 49/8).
2. Одобрить Доклад рабочей группы по юридическим вопросам в части, касающейся Доклада совещания экспертов по юридическим вопросам (док. ДК/СЕС 49/21).

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии
по Докладу совещания экспертов по юридическим
и финансовым вопросам в части,
касающейся юридических вопросов
(Принято на пленарном заседании 23 апреля 1991 г.)

Рассмотрев пункт 7 Повестки дня, а также Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся юридических вопросов, Сорок девятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся юридических вопросов (док. ДК/СЕС 49/9).

2. Одобрить Доклад рабочей группы по юридическим вопросам в части, касающейся юридических вопросов Доклада совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 49/21).

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии
по Докладу совещания экспертов по юридическим
и финансовым вопросам в части,
касающейся финансовых вопросов

(Принято на пленарном заседании 23 апреля 1991 г.)

Рассмотрев пункт 7 Повестки дня, а также Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся финансовых вопросов, Сорок девятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся финансовых вопросов (док. ДК/СЕС 49/9).

2. Одобрить Доклад рабочей группы по финансовым вопросам в части, касающейся финансовых вопросов Доклада совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 49/19).

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии

по Докладу Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 26 апреля 1990 г. до Сорок девятой сессии и по проекту Плана работы Дунайской Комиссии на период с 24 апреля 1991 г. до Пятидесятой сессии Дунайской Комиссии

(Принято на пленарном заседании 23 апреля 1991 г.)

1. Рассмотрев Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 26 апреля 1990 г. до Сорок девятой сессии (пункт 8 Повестки дня) и проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 24 апреля 1991 г. до Пятидесятой сессии Дунайской Комиссии (пункт 9 Повестки дня), а также Доклады рабочих групп по техническим, юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пунктов 8 и 9 Повестки дня, Сорок девятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Одобрить Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 26 апреля 1990 г. до Сорок девятой сессии (док. ДК/СЕС 49/3).

2. Принять План работы Дунайской Комиссии на период с 24 апреля 1991 г. до Пятидесятой сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 49/22).

3. Одобрить Доклады рабочих групп по техническим, юридическим и финансовым вопросам, в части касающейся пунктов 8 и 9 Повестки дня (док. ДК/СЕС 49/18, 49/21, 49/19).

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии
по Отчёту Директора Секретариата об
исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1990 г.
(Принято на пленарном заседании 23 апреля 1991 г.)

Рассмотрев Отчёт Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1990 г., а также Доклад рабочей группы по финансовым вопросам в части, касающейся пункта 10 Повестки дня, Сорок девятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить Отчёт об исполнении бюджета и баланс Дунайской Комиссии по состоянию на 31 декабря 1990 г.

Исполнение бюджета:

- | | |
|----------------------|--------------------|
| - по приходной части | 31.150.402,91 фор. |
| - по расходной части | 28.048.169,51 фор. |

Баланс:

- | | |
|----------|-------------------|
| - актив | 3.102.233,40 фор. |
| - пассив | 3.102.233,40 фор. |

согласно Приложению 1 к док. ДК/СЕС 49/4.

2. Зачислить в бюджет Комиссии на 1991 г. остаток по бюджету за 1990 г. в сумме 1.277.389,60 фор.

3. Зачислить в бюджет Комиссии на 1991 г. аванс ЧСФР в сумме 1.824.843,80 фор. (39.000 шв.фр.).

4. Одобрить Доклад рабочей группы по финансовым вопросам в части, касающейся пункта 10 Повестки дня - док. ДК/СЕС 49/19.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии
по проекту бюджета Дунайской Комиссии на 1991 г.
(Принято на пленарном заседании 23 апреля 1991 г.)

Рассмотрев проект бюджета Дунайской Комиссии на 1991 г., а также Доклад рабочей группы по финансовым вопросам в части, касающейся пункта 11 Повестки дня, Сорок девятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить бюджет Дунайской Комиссии на 1991 г.

- по приходной части	987.072 шв.фр. и
- по расходной части	987.072 шв.фр. -

док. ДК/СЕС 49/23.

В соответствии со ст. 10 Конвенции о режиме судоходства на Дунае установить взносы на покрытие расходов по содержанию Комиссии в 1991 г. в размере 118.800 шв.фр. от каждой страны-члена Дунайской Комиссии, что будет учитываться также при обсуждении дополнительной информации, которую представит Украинская ССР по пункту 35 Плана работы Дунайской Комиссии на 1991-1992 гг.

2. Зачислить в бюджет Дунайской Комиссии на 1991 г. остаток по балансу на 31 декабря 1990 г. в размере 1.277.389,60 фор. (26.941 шв.фр.).

3. Утвердить с 1 января 1991 г. новые должностные оклады штатных сотрудников и внештатных служащих Секретариата Комиссии согласно Приложениям 2 и 3 к док. ДК/СЕС 49/23.

4. Установить с 1 января 1991 г. надбавки на детей, выплачиваемые штатным сотрудникам согласно статье 13 Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата, следующим образом:

- а) на ребёнка дошкольного возраста -
в размере 80,- шв.фр. в месяц;
- б) на ребёнка школьного возраста -
в размере 100,- шв.фр. в месяц.

5. Одобрить Доклад рабочей группы по финансовым вопросам в части, касающейся пункта 11 Повестки дня - док. ДК/СЕС 49/19.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии
по "Вопросам, вытекающим из возобновления
непосредственного участия Украинской ССР в работе
Дунайской Комиссии"

(Принято на пленарном заседании 23 апреля 1991 г.)

Рассмотрев пункт "Вопросы, вытекающие из возобновления непосредственного участия Украинской ССР в работе Дунайской Комиссии", Сорок девятая сессия ПОСТАНОВЛЯЕТ:

- одобрить Доклад рабочей группы по юридическим вопросам в части, касающейся этого вопроса.

П Р И Л О Ж Е Н И Е
II
ДОКЛАДЫ РАБОЧИХ ГРУПП

Д О К Л А Д

рабочей группы по техническим вопросам

Рабочая группа по техническим вопросам, образованная в соответствии со ст.6 Правил процедуры и решением Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии, принятым на пленарном заседании 16 апреля 1991 г., провела свои заседания 16, 17 и 20 апреля 1991 г.

В заседаниях рабочей группы приняли участие от:

Австрийской делегации

- г-н Эрлих-Адам
г-н Лейншитц
г-н Целлер
г-н Шпёрг
г-н Штейндл

Болгарской делегации

- г-н Наумов
г-н Живодинов
г-н Займов

Венгерской делегации

- г-н Валкар
г-н Неделицки
г-н Шимон
г-н Дьёрдь
г-н Балинт
г-н Пиллок
г-н Бибер
г-н Шурян
г-н Секвари
г-н Хорват

Румынской делегации	- г-жа Куку г-н Котигэ г-н Константин
Советской делегации	- г-н Техов г-н Вересоцкий г-н Киреев г-н Журба г-н Владимир
Чехословацкой делегации	- г-н Юрашек г-н Абаффи г-н Гамаш г-н Ужак г-н Анда г-н Мрушкович
Югославской делегации	- г-н Дедович г-н Бркич
Украинской делегации	- г-н Подлесный г-н Батюк
Министерства транспорта ФРГ	- г-н Зейф
Европейской Экономической Комиссии ООН	- г-н Новиков

В заседаниях рабочей группы приняли также участие сотрудники Секретариата Комиссии дамы и господа: Штрассер, Бэлэшоу, Моралийски, Сатмари, Воронцов, Дрндарски, Цибак, Малек, Швиглова, Стефанов, Мартон, Джеорджеску.

По предложению г-на Юрашека П., Заместителя Представителя Чешской и Словацкой Федеративной Республики, поддержанному г-ном Эрлихом-Адамом У., Заместителем Представителя Австрии, председателем рабочей группы был избран г-н Журба В.И. - советник советской делегации.

Рабочая группа по техническим вопросам обсудила пункты 1, 2, 3, 8 и 9 Повестки дня, а также Ориентировочный перечень участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и совещаний в 1991 г., а именно:

Пункт 1 - Навигационные вопросы

Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов и вопросов радиосвязи.

Пункт 2 - Гидротехнические вопросы

Информация о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1989 г. по 31 марта 1990 г.

Пункт 3 - Гидрометеорологические вопросы

Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов.

Пункт 8 - Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 26 апреля 1990 г. до Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии (п.п. 1-13, 19-33, 38-41).

Пункт 9 - Проект Плана работы Дунайской Комиссии с 24 апреля 1991 г. до Пятидесятой сессии Дунайской Комиссии (п.п. 1-28, 34-37).

По пункту 1 Повестки дня - Навигационные вопросы

Рабочая группа рассмотрела Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов и вопросов радиосвязи.

Рассмотрев проект Инструкции по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае, подготовленный совещанием экспертов и учитывающий изменения ОППД, рабочая группа предлагает Сорок девятой сессии одобрить текст новой Инструкции.

Рабочая группа отметила, что Инструкция позволяет каждой Администрации обеспечить унифицированную и точную сигнализацию в соответствии с Лоцманскими картами и требованиями безопасности плавания.

Рабочая группа предлагает Сорок девятой сессии рекомендовать компетентным органам придунайских стран руководствоваться положениями Инструкции при расстановке знаков навигационной путевой обстановки на своих участках Дуная.

Рабочая группа рассмотрела проект дополнения Макета Лоцманских карт р. Дунай (док. ДК/СЕС 37/12) новым разделом IV - "Представление авторских материалов", а также проект уточнения таблицы перечня томов Лоцманских карт Макета и предлагает Сорок девятой сессии одобрить их.

В столбце 7 Макета в заголовке добавлено слово "Ориентировочный".

В связи с пунктом "b" Повестки дня совещания экспертов, рабочая группа отметила, что она разделяет озабоченность, которая была высказана на упомянутом совещании экспертов, а также в обращениях в Дунайскую Комиссию со стороны Конференции директоров дунайских пароходств, Союза Западно-Европейских торговых и промышленных палат районов Рейна-Роны-Дуная и отдельных судовладельцев в отношении того, что нынешнее состояние навигационных условий на Дунае на участках со свободным течением не отвечает требованиям более широкого использования транспортных возможностей дунайского водного пути. К тому же такое положение влечет за собой повышение расходов для судоходных предприятий.

Рабочая группа рекомендовала Сорок девятой сессии настоятельно просить правительства придунайских стран о необходимости более строгого выполнения положений статьи 3 Конвенции о режиме судоходства на Дунае, а также "Рекомендаций по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае."

Рассмотрев предложение совещания экспертов в части целесообразности ежегодного включения вопроса об улучшении условий судоходства и навигационной обстановки на Дунае в Повестку дня совещаний экспертов по техническим вопросам, рабочая группа согласилась с этим, обсудила проект Макета для сбора необходимой информации к совещаниям экспертов и предлагает сессии одобрить его.

Делегация Венгрии проинформировала рабочую группу о том, что компетентные органы Венгрии рассмотрели предложения совещания экспертов, касающиеся некоторых вопросов судоходства на венгерском участке Дуная, и сообщили следующее:

- в части смены судоходных пролетов моста Дуна-фельдвар, предназначенных для движения судов вверх и вниз, вопрос положительно решен быть не может, так как, по мнению венгерских компетентных органов, существующее положение отвечает требованиям безопасности;

- в части изменения размеров габаритов толкаемых составов при движении по Дунаю на участке города Будапешта вопрос рассмотрен, и в принципе может быть решен положительно.

В этой связи делегация Австрии заявила, что в части габаритов составов при движении по Дунаю на участке города Будапешта она считала бы более приемлемыми габариты составов при движении вверх - 280 x 35 м, а при движении вниз - 185 x 46 м или 250 x 35 м.

Рабочая группа считала бы целесообразным вернуться к этому вопросу после получения мнений от компетентных органов всех стран-членов Дунайской Комиссии.

Относительно просьб, высказанных к компетентным органам Румынии во время совещания экспертов, делегация Румынии проинформировала рабочую группу, что:

- в порту Груя уже установлена таблица данных, которая содержит сведения по водомерному посту Груя для информации вверх идущих судов. Данные об уровне воды выставляются пять раз в сутки в 7, 13, 15, 19 и 21 час;

- что касается вниз идущих судов, то вопрос об установке системы оповещения на правом берегу, в месте пункта раздвоения судоходного фарватера вверх от системы "Железные Ворота П", будет рассматриваться на предстоящем совещании румынских и югославских экспертов по вопросам судоходства;

- возможные размеры вниз идущих составов при проходе под мостами Чернавода являются следующими:

- 300 x 35 м или 220 x 46 м при уровне воды, превышающем 150 см /по отношению "0" Чернавода/;

- максимальные размеры составов, идущих вниз, при проходе под мостом Фетешти:

- 220 x 33 м или 140 x 40 м при уровне воды свыше 150 см;

- 190 x 33 м или 125 x 40 м при уровне воды 150 см и ниже.

Имеются обязательные технические требования к буксируемым и толкаемым составам, которые должны обладать хорошей маневренностью, обеспечивая способность твердо держать путь состава по огражденному фарватеру при проходе под мостами Чернавода и Фетешти.

Эти требования должны строго соблюдаться, поскольку их нарушение влечет за собой дисциплинарную, материальную или уголовную ответственность судоводителей.

Ответ румынских компетентных органов передан в письменном виде в Секретариат Дунайской Комиссии.

Рабочая группа рассмотрела предложения совещания экспертов, касающиеся разбивки судоходной части р. Дунай на зоны плавания в зависимости от волнового режима и предлагает Сорок девятой сессии одобрить их, приняв соответствующее постановление.

Рабочая группа предлагает Сорок девятой сессии принять к сведению Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов и вопросов радиосвязи (док. ДК/СЕС 49/10).

Рабочая группа предлагает Сорок девятой сессии принять к сведению Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов и вопросов радиосвязи (док. ДК/СЕС 49/18).

По пункту 2 Повестки дня - Гидротехнические вопросы

Рабочая группа рассмотрела Информацию о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1989 г. по 31 марта 1990 г. и внесла в нее некоторые уточнения редакционного характера.

По предложению делегации Румынии, на странице 103 русского текста /99 французского текста/ была включена информация только о советских портах, расположенных на участке от устья р.Прут до мыса Измаильский Чатал.

Делегация Австрии при обсуждении гидротехнических вопросов и, в частности, вопроса об издании Километровника, отметила важность и целесообразность регулярного сбора и оперативной рассылки придунайским странам информации по корректуре Километровника.

Рабочая группа предлагает Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии принять к сведению указанную информацию (док. ДК/СЕС 49/17).

По пункту 3 Повестки дня - Гидрометеорологические вопросы

Рабочая группа обсудила Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов.

В результате рассмотрения рабочая группа предлагает Сорок девятой сессии одобрить проект Информационного сборника "Методы долгосрочных и краткосрочных гидрологических прогнозов для целей судоходства на Дунае" док. ДК/СЕС 49/14 .

Рабочая группа предлагает Сорок девятой сессии принять к сведению Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов док. ДК/СЕС 49/10 .

По пункту 8 Повестки дня -

- Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 26 апреля 1990 г. до Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии /пп. 1-13, 19-33, 38-41/.

Рабочая группа рассмотрела в части, ее касающейся, Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 26 апреля 1990 г. до Сорок девятой сессии Комиссии и отметила, что Доклад достаточно точно и полно отражает работу, выполненную всеми придунайскими странами и Секретариатом Комиссии.

Рабочая группа отметила также, что Секретариат за этот период подготовил и издал большое количество очень важных документов технического характера /ОППД, Лоцманская карта 0-171 км, Продольный профиль р.Дунай и др./.

В связи с пунктом 6 Доклада Директора Секретариата представитель Секретариата ЕЭК ООН проинформировал рабочую группу, что Комитет по внутреннему транспорту ЕЭК ООН в ходе своей 53-ей сессии выразил озабоченность затянувшейся работой над пересмотром ВОПОГ и поручил рабочей группе по перевозкам опасных грузов провести свою специальную сессию с 14 по 17 октября 1991 г., с тем чтобы завершить пересмотр ВОПОГ и его приложений.

Директор Секретариата г-н Штрассер Г. в этой связи отметил, что во время его участия в работе 53-ей сессии Комитета по внутреннему транспорту в 1991 г. он в своем выступлении также выразил озабоченность задержкой с разработкой в рамках ЕЭК ООН Приложений А и В к ВОПОГ.

Рабочая группа предлагает Сорок девятой сессии одобрить Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии док. ДК/СЕС 49/3 .

По пункту 9 Повестки дня -

- Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 24 апреля 1991 г. до Пятидесятой сессии Комиссии /пп. 1-28, 34-37/.

Рабочая группа рассмотрела в части, ее касающейся, проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 24 апреля 1991 г. до Пятидесятой сессии, внесла в него некоторые уточнения и дополнения и представляет его для принятия Сорок девятой сессии док. ДК/СЕС 49/22 .

В связи с пунктом 5 проекта Плана работы Комиссии делегация Венгрии заявила:

"Придунайские страны и Секретариат Дунайской Комиссии призываются принимать активное участие в окончательной формулировке текста Приложений А и В к ВОПОГ. На основании двух- и многосторонних консультаций необходимо добиться текста, наиболее полно содействующего безопасности судоходства; при этом проект текста в форме соглашения должен иметь приоритет.

Обо всех шагах, сделанных в этом направлении, в рабочем порядке проинформировать все придунайские страны.

Секретариат Дунайской Комиссии, используя все доступные средства, должен стараться быть координатором этой работы, а также до начала совещания экспертов подготовить анализ о возможности скорейшего ввода в действие ВОПОГ на Дунае. Подготовленный материал будет рассмотрен на совещании экспертов по техническим вопросам"

*
* *

Рабочая группа рассмотрела в части, ее касающейся, проект Ориентировочного перечня участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и совещаний в 1991 г. (приложение "1" к док. ДК/СЕС 49/6) и приняла его с некоторыми изменениями и дополнениями.

*
* *

В результате рассмотрения пунктов 1, 2, 3, 8 и 9 Повестки дня рабочая группа по техническим вопросам представляет Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии следующие проекты Постановлений.

I

"Рассмотрев пункт 1 Повестки дня, а также Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов, Сорок девятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Одобрить Инструкцию по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае (док. ДК/СЕС 49/11).

2. Рекомендовать компетентным органам придунайских стран руководствоваться положениями Инструкции при расстановке знаков навигационной путевой обстановки на своих участках реки.

3. Одобрить дополнение к Макету Лоцманских карт р. Дунай (док. ДК/СЕС 49/13).

4. Одобрить уточненную таблицу перечня томов Лоцманских карт Макета (док. ДК/СЕС 49/32).

5. Одобрить временное отнесение всего судоходного участка Дуная к зоне 3 в зависимости от волнового режима.

Окончательное решение принять после завершения проведения наблюдений за значимой высотой волн на различных участках Нижнего и Среднего Дуная.

6. Настоятельно просить правительства придунайских стран о необходимости более строгого выполнения положений статьи 3 Конвенции о режиме судоходства на Дунае, а также "Рекомендаций по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае."

7. Одобрить Макет для сбора необходимой Информации при ежегодном обсуждении на совещаниях экспертов по техническим вопросам вопроса о состоянии навигационных условий и навигационной обстановки на различных участках Дуная (док. ДК/СЕС 49/12).

8. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов и вопросов радиосвязи (док. ДК/СЕС 49/10).

9. Одобрить Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов и вопросов радиосвязи (док. ДК/СЕС 49/18)."

II

"Рассмотрев пункт 2 Повестки дня, а также Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся гидротехнических вопросов, Сорок девятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Информацию о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1989 г. по 31 марта 1990 г. (док. ДК/СЕС 49/17).

2. Принять к сведению заявление австрийской делегации, касающееся необходимости поддерживать Километровик р. Дунай в современном состоянии на основе сообщений, полученных от придунайских стран.

3. Одобрить Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся гидротехнических вопросов (док. ДК/СЕС 49/18)."

III

"Рассмотрев пункт 3 Повестки дня, а также Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов, Сорок девятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Одобрить проект Информационного сборника "Методы долгосрочных и краткосрочных гидрологических прогнозов для целей судоходства на Дунае" (док.ДК/СЕС 49/14).

2. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов (док. ДК/СЕС 49/10).

3. Одобрить Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов (док. ДК/СЕС 49/18)."

IV

"Рассмотрев Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 26 апреля 1990 г. до Сорок девятой сессии /пункт 8 Повестки дня/ и проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 24 апреля 1991 г. до Пятидесятой сессии Дунайской Комиссии /пункт 9 Повестки дня/, а также Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся пунктов 8 и 9 Повестки дня, Сорок девятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Одобрить Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 26 апреля 1990 г. до Сорок девятой сессии (док. ДК/СЕС 49/3).

2. Принять План работы Дунайской Комиссии на период с 24 апреля 1991 г. до Пятидесятой сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 49/22).

3. Одобрить Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся пунктов 8 и 9 Повестки дня (док. ДК/СЕС 49/18)."

Д О К Л А Д

рабочей группы по юридическим вопросам

Рабочая группа по юридическим вопросам, образованная в соответствии со ст.6 Правил процедуры и решением Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии, принятым на пленарном заседании 16 апреля 1991 г., провела свои заседания 19 и 22 апреля 1991 г.

В заседаниях рабочей группы приняли участие от:

- | | |
|-----------------------|--|
| Австрийской делегации | - г-н Эрлих-Адам
г-н Лейншитц
г-н Шпёрг
г-н Штейндл |
| Болгарской делегации | - г-н Наумов
г-н Заимов |
| Венгерской делегации | - г-н Надаш
г-н Валкар
г-жа Фекси
г-н Бэа
г-н Бибер
г-н Шурян |
| Румынской делегации | - г-н Диакону
г-н Константин
г-жа Куку
г-н Котигэ |

Советской делегации

- г-н Романов
г-н Марков
г-н Киреев
г-н Вересоцкий
г-н Штилиха

Чехословацкой делегации

- г-н Юрашек
г-н Гамаш
г-н Грон
г-н Мрушкович
г-н Ежек
г-н Абаффи

Югославской делегации

- г-н Цревар
г-н Дедович
г-н Бркич

Украинской делегации

- г-н Подлесный
г-н Батюк

В заседаниях рабочей группы приняли также участие сотрудники Секретариата Комиссии дамы и господа: Штрассер, Моралийски, Сатмари, Бэлэшоу, Орешников, Швеглова, Джеорджеску.

По предложению г-на Эрлиха-Адама, Заместителя Представителя Австрийской Республики в Дунайской Комиссии, председателем рабочей группы был избран г-н Диакону И., Заместитель Представителя Румынии в Дунайской Комиссии.

Рабочая группа по юридическим вопросам обсудила пункты 4, 5, 6, 7, 8 и 9 Повестки дня, Ориентировочный перечень участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и совещаний в 1991 г., а также вопросы, вытекающие из возобновления непосредственного участия Украинской ССР в работе Дунайской Комиссии.

Пункт 4 - Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся проекта Рекомендаций по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае.

Пункт 5 - Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся проекта Рекомендаций по унификации правил таможенного надзора на Дунае.

Пункт 6 - Доклад совещания экспертов по юридическим вопросам.

Пункт 7 - Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся юридических вопросов.

Пункт 8 - Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 26 апреля 1990 г. до Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии (пп. 13, 14, 17, 18, 34-37).

Пункт 9 - Проект Плана работы Дунайской Комиссии с 24 апреля 1991 г. до Пятидесятой сессии Дунайской Комиссии (пп. 28-32).

- Вопросы, вытекающие из возобновления непосредственного участия Украинской ССР в работе Дунайской Комиссии.

По пункту 4 Повестки дня -

- Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся проекта Рекомендаций по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае.

Обсудив Доклад совещания экспертов по техническим вопросам (док. ДК/СЕС 49/10) в части, касающейся проекта Рекомендаций по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае (док. ДК/СЕС 49/15), рабочая группа считала целесообразным продолжить рассмотрение проекта на совещании экспертов по юридическим вопросам в 1991 г. с целью завершения работы по его выработке и представления, в возможно короткие сроки, на одну из сессий Дунайской Комиссии.

Рабочая группа предлагает Сорок девятой сессии включить в План работы Дунайской Комиссии на 1991/1992 гг. соответствующий пункт.

Венгерская делегация заявила, что она представит в Секретариат Комиссии для распространения странам-членам Комиссии предложения по проекту Рекомендаций.

Рабочая группа предлагает Сорок девятой сессии принять к сведению Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся проекта Рекомендаций по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае.

По пункту 5 Повестки дня -

- Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся проекта Рекомендаций по унификации правил таможенного надзора на Дунае.

Рассмотрев Доклад совещания экспертов по техническим вопросам (док. ДК/СЕС 49/10) в части, касающейся проекта Рекомендаций по унификации правил таможенного надзора на Дунае (док. ДК/СЕС 49/16), рабочая группа считала целесообразным предложить Сорок девятой сессии начать рассмотрение всех таможенных вопросов, связанных с судоходством по Дунаю и Рейну, а также о выработке нового текста Рекомендаций по унификации правил таможенного надзора на Дунае.

Рабочая группа предлагает Сорок девятой сессии включить в План работы Дунайской Комиссии на 1991/1992 гг. соответствующий пункт.

Рабочая группа предлагает Сорок девятой сессии принять к сведению Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся Рекомендаций по унификации правил таможенного надзора на Дунае.

По пункту 6 Повестки дня -

- Доклад совещания экспертов по юридическим вопросам.

Рабочая группа, обсудив Доклад совещания экспертов по юридическим вопросам (док. ДК/СЕС 49/8), учитывая мнения, высказанные в ходе дискуссии, предлагает Сорок девятой сессии дать поручение Секретариату подготовить информацию, содержащую сравнительный анализ решений других международных организаций аналогичного Дунайской Комиссии характера, систему принятия решений, их юридической природы и имплементации, и в срок до 31 декабря 1991 г. разослать ее странам-членам Дунайской Комиссии.

Рабочая группа полагает, что Секретариат при подготовке данного анализа должен базироваться на практике региональных и субрегиональных, в первую очередь, европейских, межправительственных организаций, занимающихся судоходством, транспортом, окружающей средой и пр.

Рабочая группа предлагает в этой связи Сорок девятой сессии включить в План работы Дунайской Комиссии на 1991/1992 гг. соответствующий пункт.

Рабочая группа предлагает Сорок девятой сессии принять к сведению Доклад совещания экспертов по юридическим вопросам.

По пункту 7 Повестки дня -

- Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся юридических вопросов.

Обсудив Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 49/9) в части, касающейся юридических вопросов, рабочая группа считала целесообразным, чтобы Секретариат Дунайской Комиссии продолжил изучение вопроса о пенсионном обеспечении сотрудников секретариатов других международных организаций, составил информацию по данному вопросу и разослал ее придунайским странам с целью ее рассмотрения на одном из совещаний экспертов по финансовым вопросам.

Рабочая группа предлагает Сорок девятой сессии включить в План работы Комиссии на 1991/1992 гг. соответствующий пункт.

Рабочая группа предлагает Сорок девятой сессии принять к сведению Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся юридических вопросов.

По пункту 8 Повестки дня -

- Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 26 апреля 1990 г. до Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии (пп. 13, 14, 17, 18, 34-37).

Рабочая группа рассмотрела в части, ее касающейся, Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 26 апреля 1990 г. до Сорок девятой сессии Комиссии и предлагает Сорок девятой сессии ее одобрить (док. ДК/СЕС 49/3).

По пункту 9 Повестки дня -

- Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 24 апреля 1991 г. до Пятидесятой сессии Комиссии (пп. 28-32).

Рабочая группа рассмотрела в части, ее касающейся, проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 24 апреля 1991 г. до Пятидесятой сессии, внесла в него

некоторые уточнения и дополнения (док. ДК/СЕС 49/22) и предлагает Сорок девятой сессии его принять.

Венгерская делегация повторила свое предложение о необходимости и актуальности рассмотрения в рамках Дунайской Комиссии возможности подготовки единых принципов и практики установления ущерба и расследования аварий. В связи с этим она предложила дополнить пункт 28 проекта Плана работы Дунайской Комиссии на период с 24 апреля 1991 г. до Пятидесятой сессии новым вторым абзацем:

"Одновременно провести сбор мнений придунайских стран по предложению венгерской стороны о подготовке в рамках Дунайской Комиссии единых принципов и практики установления ущерба и расследования аварий."

Рабочая группа не приняла данное предложение.

*

*

*

Рабочая группа рассмотрела в части, ее касающейся, проект Ориентировочного перечня участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и совещаний в 1991 г. (приложение "1" к док. ДК/СЕС 49/6) и приняла его.

*

*

*

Рабочая группа рассмотрела по поручению Первого пленарного заседания сессии вопросы, вытекающие из возобновления непосредственного участия Украинской ССР в работе Дунайской Комиссии.

Делегация Румынии представила следующие юридические и технические вопросы.

"I. Основные юридические вопросы:

- какая же позиция Украинской ССР по вопросу двусторонних соглашений, заключенных СССР относительно судоходства на Дунае; если она признает эти соглашения и намерена применять их на соответствующем участке Дуная, в каком виде и когда намеревается принять формальную позицию по этому вопросу;

- если Украина признает соглашения, действующие между Румынией и Советским Союзом относительно совместного участка Дуная, в каком виде и когда намеревается она принять формальную позицию по данному вопросу;

- если Украина намерена применять Регламенты речного, таможенного, санитарного надзора и другие принятые Советским Союзом до разработки своих собственных Регламентов, в каком виде и когда намеревается она высказаться по этому вопросу;

- если Украина принимает Основные положения о плавании по Дунаю, Правила речного надзора на Дунае, Рекомендации по унификации правил ветеринарного, санитарного и таможенного надзора, также как и другие документы, принятые до настоящего времени Дунайской Комиссией, когда и каким способом намеревается она объявить их формальное принятие.

II. Наиболее важные технические аспекты:

- кто обеспечит на соответствующем участке Дуная необходимые услуги в портах, снабжение судов, сигнализацию, навигационную обстановку и работы, вытекающие из требований судоходства, согласно Конвенции и Рекомендациям Комиссии;

- какие органы исполняют функции речного, таможенного, санитарного и ветеринарного надзора на соответствующем участке;

- какие органы передадут Дунайской Комиссии данные и сведения, требуемые согласно ее решениям."

Делегация Украины представила следующие административно-организационные вопросы:

"1. Изучить вопрос о целесообразности запроса данных юридического, технического, статистического и т.п. характера от Украинской ССР, которые ранее запрашивались от других членов Комиссии и которые могут быть полезны для эффективного осуществления целей Дунайской Конвенции.

2. Необходимо определить методику сбора и публикации статистических данных по Украине в сборниках Комиссии, взяв за основу методологию, применяемую в статистических изданиях организаций системы ООН, с целью избежания двойного счета при подведении общего итога по данным, охватывающим все государства-участники Конвенции.

3. Необходимо при решении административных вопросов на предстоящий период учитывать желательность включения в Секретариат Комиссии в соответствии с существующей традиционной практикой сотрудника из числа граждан Украинской ССР."

Делегация Украины сделала ряд предварительных комментариев.

Делегация Советского Союза также сделала ряд предварительных комментариев.

Делегация Румынии отметила, что имеется ряд вопросов, по которым еще нет ясности и в этой связи диалог должен быть продолжен.

Рабочая группа предложила Сорок девятой сессии включить в Повестку дня совещания экспертов по юридическим вопросам пункт:

"Обсуждение дополнительной информации по вопросам, вытекающим из возобновления, начиная с Сорок девятой сессии, непосредственного участия Украины в работе Дунайской Комиссии."

*
* *

С учетом вопросов, стоящих на Повестке дня совещания экспертов по юридическим вопросам, рабочая группа полагает целесообразным, чтобы в состав делегаций стран-членов Дунайской Комиссии на этом совещании были также включены специалисты по ветеринарным и фитосанитарным вопросам, таможенным вопросам, навигационным и другим вопросам.

*
* *

В результате рассмотрения пунктов своей Повестки дня рабочая группа по юридическим вопросам представляет Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии следующие проекты Постановлений.

I

"Рассмотрев пункт 4 Повестки дня, а также Доклад Рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся проекта Рекомендаций по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае, Сорок девятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся проекта Рекомендаций по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае (док. ДК/СЕС 49/10).

2. Одобрить Доклад рабочей группы по юридическим вопросам в части, касающейся рассмотрения проекта Рекомендаций по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае (док. ДК/СЕС 49/21)."

II

"Рассмотрев пункт 5 Повестки дня, а также Доклад рабочей группы по юридическим вопросам в части, касающейся проекта Рекомендаций по унификации правил таможенного надзора на Дунае, Сорок девятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся проекта Рекомендаций по унификации правил таможенного надзора на Дунае (док. ДК/СЕС 49/10).

2. Одобрить Доклад рабочей группы по юридическим вопросам в части, касающейся проекта Рекомендаций по унификации правил таможенного надзора на Дунае (док. ДК/СЕС 49/21)."

III

"Рассмотрев пункт 6 Повестки дня, а также Доклад рабочей группы по юридическим вопросам в части, касающейся Доклада совещания экспертов по юридическим вопросам, Сорок девятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по юридическим вопросам (док. ДК/СЕС 49/8).

2. Одобрить Доклад рабочей группы по юридическим вопросам в части, касающейся Доклада совещания экспертов по юридическим вопросам (док. ДК/СЕС 49/21)."

IV

"Рассмотрев пункт 7 Повестки дня, а также Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся юридических вопросов, Сорок девятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся юридических вопросов (док. ДК/СЕС 49/9).

2. Одобрить Доклад рабочей группы по юридическим вопросам в части, касающейся юридических вопросов, Доклада совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 49/21)."

V

"Рассмотрев пункт "Вопросы, вытекающие из возобновления непосредственного участия Украинской ССР в работе Дунайской Комиссии", Сорок девятая сессия ПОСТАНОВЛЯЕТ:

- Одобрить Доклад рабочей группы по юридическим вопросам в части, касающейся этого вопроса."

Д О К Л А Д
рабочей группы по финансовым вопросам

Рабочая группа по финансовым вопросам, образованная в соответствии со статьями 6 и 51 Правил процедуры и решением Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии, принятым на пленарном заседании 16 апреля 1991 г., провела свои заседания 18, 19 и 22 апреля 1991 г.

В заседаниях рабочей группы приняли участие от:

Австрийской делегации	- г-н Эрлих-Адам г-н Лейнштитц г-н Целлер г-н Шпёрг г-н Штейндл
Болгарской делегации	- г-н Наумов г-н Живодинов
Венгерской делегации	- г-жа Жак
Румынской делегации	- г-жа Маноле г-н Константин
Советской делегации	- г-н Михайлов г-н Вересоцкий г-н Штилиха

Чехословацкой делегации

- г-н Юрашек
г-н Гамаш
г-н Мрушкович
г-н Абаффи

Югославской делегации

- г-н Дедович
г-н Бркич
г-жа Праинович

Украинской делегации

- г-н Батюк
г-н Подлесный

В заседаниях Рабочей группы приняли участие также сотрудники Секретариата дамы и господа: Штрассер, Сатмари, Моралийски, Бэлэшоу, Воронцов, Орешников, Шведлова, Джеорджеску и Рак.

По предложению г-на Наумова, Заместителя Представителя Республики Болгарии, поддержанному г-ном Юрашек, Заместителем Представителя Чешской и Словацкой Федеративной Республики, г-н Эрлих-Адам, Заместитель Представителя Австрийской Республики в Дунайской Комиссии, был избран председателем рабочей группы.

В соответствии с поручением пленарного заседания, рабочая группа рассмотрела следующие вопросы:

Пункт 7 Повестки дня - Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся финансовых вопросов.

Пункт 8 Повестки дня - Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 26 апреля 1990 г. до Сорок девятой сессии (пп. 15, 16).

Пункт 10 Повестки дня - Отчёт Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1990 г.

Пункт 11 Повестки дня - Проект бюджета Дунайской Комиссии на 1991 г.

I

Пункт 7 Повестки дня - Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся финансовых вопросов.

Рабочая группа рассмотрела указанный Доклад и констатировала, что Секретариат выполнил рекомендации совещания и подготовил проект бюджета Дунайской Комиссии на 1991 г. на основе швейцарского франка.

Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии рабочая группа рекомендует принять к сведению Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся финансовых вопросов (док. ДК/СЕС 49/9).

Пункт 8 Повестки дня - Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 26 апреля 1990 г. до Сорок девятой сессии.

Рабочая группа констатировала, что Секретариат выполнил все задачи в финансовой области.

Пункт 10 Повестки дня - Отчёт Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1990 г.

Рабочая группа рассмотрела указанный Отчёт по состоянию на 31 декабря 1990 г. (док. ДК/СЕС 49/4) и Акт от предварительной проверки исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 1990 г. (док. ДК/СЕС 49/20), составленный г-жой Прайзович - делегатом от Югославии и г-ном Эрлихом-Адамом - делегатом от Австрии.

В ходе бюджетного года были вовремя выполнены все финансовые обязательства стран-членов Дунайской Комиссии, а от Чехословакии поступил аванс на 1991 г.

В результате обсуждения рабочая группа приняла Акт о предварительной проверке, оценив его положительно, и выразила удовлетворение, что бюджет исполнялся в духе экономии. Оценивая мнения, высказанные членами ревизионной комиссии, рабочая группа предлагает:

- увеличить сумму остатка наличных денег в кассе соответственно статье 45 Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии до суммы, которая соответствует сумме 3.000 швейцарских франков;

- повысить сумму, предусмотренную в статье 55 Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии, до суммы, соответствующей 50 швейцарским франкам;

- поручить Секретариату подготовить ревизию Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии в связи с переходом бюджета на швейцарские франки и представить предложение на Пятидесятую сессию Дунайской Комиссии.

В отношении перерасходов по статье III в целом, Секретариат получил согласие Председателя на перерасход в размере 4,2%.

В результате рассмотрения пункта 10 Повестки дня рабочая группа констатировала, что Отчёт Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии по состоянию на 31 декабря 1990 г. составлен точно и предлагает сессии его утвердить (док. ДК/СЕС 49/4).

Одновременно рабочая группа предлагает, чтобы предварительная проверка исполнения бюджета и финансовых операций за 1991 г. была проведена в соответствии со статьями 71 и 72 Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии делегатами от Австрии и Болгарии накануне Пятидесятой сессии.

II

Пункт 11 Повестки дня - Проект бюджета Дунайской Комиссии на 1991 г.

Рабочая группа рассмотрела проект бюджета на 1991 г. (док. ДК/СЕС 49/6) с исправлением № 1, который был составлен согласно пункту 43/b Плана работы Дунайской Комиссии на 1990-1991 гг. (док. ДК/СЕС 48/18), Регламенту о финансовой деятельности Дунайской Комиссии, а также Докладу совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 49/9).

Проект бюджета на 1991 г. был составлен в швейцарских франках. Проект был разработан с учётом строгого соблюдения принципа экономии и необходимости обеспечения нормальной деятельности Дунайской Комиссии, принимая во внимание изменения социально-экономического характера, имевшие место и происходящие в настоящее время в странах-членах.

Рассмотрев статьи I и II проекта бюджета, рабочая группа согласилась установить заработную плату штатных сотрудников и внештатных служащих Секретариата в швейцарских франках, начиная с 1 января 1991 г., с увеличением должностных окладов на 38% по сравнению с предыдущим годом.

В результате обсуждений:

По статье I - Заработная плата штатных сотрудников

Сумма, предусмотренная в проекте бюджета по этой статье, определена в размере 250.618 шв.фр.

По статье II - Заработная плата и страховые начисления внештатных служащих

Сумма статьи II/6 - Материальное поощрение - услуги ДТЕИ - изменена на сумму 843 шв.фр.

Общая сумма по всей статье II - 163.558 шв.фр.

По статье III - Хозяйственные расходы

После рассмотрения этой статьи рабочая группа рекомендует при составлении проекта бюджета на 1992 г. включать оплату квартир сотрудниками в приходную часть бюджета.

В этой связи рабочая группа осознала необходимость приступить к рассмотрению вопроса об участии сотрудников в оплате наймов, согласно абзацу 3 статьи 42 Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата.

По вопросу арендной платы за здание Дунайской Комиссии (статья III/4) румынская делегация сделала следующее заявление:

"Румынская делегация высказывается за то, чтобы было найдено приемлемое долгосрочное решение вопроса арендной платы за здание Дунайской Комиссии, включая возможность перемещения в другое здание, меньших размеров, отвечающее реальным потребностям Комиссии.

В случае, если в ближайшем будущем не будет найдено такое решение, было бы целесообразно, если Председатель и Секретарь Комиссии провели необходимые консультации с Представителями стран-членов Комиссии с целью изучения возможности смены местопребывания Дунайской Комиссии на другую страну."

Все статьи были согласованы без поправок.

По статье IV - Командировки, перемещения и отпуска сотрудников

Командировки были уточнены и согласованы на основе результатов обсуждения рабочей группой по техническим вопросам следующим образом:

- | | | | |
|--------------|---|---------------|---------------|
| 1. Проезд | - | 19.087 шв.фр. | |
| 2. Суточные | - | 11.658 шв.фр. | 47.469 шв.фр. |
| 3. Гостиница | - | 16.724 шв.фр. | |

Рабочая группа также обсудила индикативную таблицу суточных (Приложение 5 к док. ДК/СЕС 49/23).

По статье V - Издание материалов Комиссии

Статья согласована без замечаний.

Была выражена благодарность сотрудникам и служащим Секретариата, которые за относительно короткое время успели обеспечить издание ряда важных публикаций Дунайской Комиссии.

По статье VI - Проведение и обслуживание сессии и совещаний

По статье VII - Приобретение литературы и других изданий

Согласовано без замечаний.

По статье VIII - Приобретение разных предметов инвентаря и средств транспорта

Делегация Украины по этому вопросу заявила:

"Учитывая практические потребности и существующие сложности в оснащении Секретариата Дунайской Комиссии новой техникой и помня о том, что имеющаяся в Секретариате материальная база в прошлом создавалась без непосредственного участия Украинской ССР, как проявление нашего желания содействовать сотрудничеству в Дунайской Комиссии, мы могли бы обеспечить покрытие расходов по приобретению ЭВМ, предусмотренному по статье VIII п.3 в размере 3.030 шв.фр."

После обсуждения предложений по этой статье и выступления делегата Украины, а также имея в виду выступления некоторых делегаций, высказавшихся за распределение расходов, связанных с модернизацией инфраструктуры Секретариата на большее, чем один год время, было решено:

- согласиться с приобретением новой копировальной машины на сумму 48.700 шв.фр.;

- для обработки текстов разных изданий и их производства в Секретариате Комиссии приобрести два компьютера на сумму 37.683 шв.фр.;

- для обработки финансово-бухгалтерских расчётов приобрести один компьютер на сумму 3.030 шв.фр. за счёт Украинской ССР.

Рабочая группа выразила благодарность делегации Украинской ССР за предложение приобрести за её счёт компьютер и дала высокую оценку проявлению доброй воли Украинской ССР и её готовности развивать сотрудничество стран-членов Дунайской Комиссии:

- приобрести телефакс на сумму 2.530 шв.фр.;

- приобрести для автомашины "Ауди" новые шины - 4 штуки на сумму 900 шв.фр.;

- приобрести 2 пишущие машины на сумму 1.690 шв.фр.;
- приобрести новую мебель в постоянные квартиры сотрудников Комиссии согласно списку на сумму 12.000 шв.фр.;
- приобрести хозяйственную технику на сумму 2.410 шв.фр.

Согласована общая сумма по статье VIII - 105.913 шв.фр.

По статьям IX-XIII - суммы были согласованы без замечаний.

По приходной части

По статье I

Делегация Украины сделала следующее заявление:

"Рабочая группа должна сейчас принять решение по доходной части бюджета. Предлагается разделить взносы на 1991 г. между всеми государствами-членами Дунайской Комиссии равными долями.

В ноте МИД СССР от 5 апреля с.г. о возобновлении непосредственного участия Украины в работе Дунайской Комиссии, доведенной до сведения стран-членов Комиссии на Первом пленарном заседании этой сессии, было заявлено о готовности сделать свой взнос в бюджет организации на 1991 г.

Сейчас в связи с определением размера взноса каждой страны на текущий год делегация хотела бы вновь подтвердить, что Украина внесёт свой взнос в бюджет в соответствии со статьей 18 Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии.

Украина будет активно участвовать в выполнении программ и решении технических проблем Комиссии.

На наш взгляд было бы логичным в ближайшее время решить вопрос и об участии хотя бы одного сотрудника от Украины в работе Секретариата."

В результате рабочая группа согласилась принять к сведению заявление делегации Украины и рекомендовать, чтобы оно было учтено при рассмотрении дополнительной информации, которую представит Украинская ССР по пункту 35 Плана работы Дунайской Комиссии на 1991-1992 гг.

По статьям II-V - без изменений.

Рассмотрение проекта бюджета проходило при активном участии делегаций всех стран-членов Дунайской Комиссии и её Секретариата. Несмотря на изменения в области финансирования Дунайской Комиссии и составления её бюджета, все делегации стремились с пониманием и в духе сотрудничества находить оптимальные и взаимоприемлемые решения.

*

* *

В результате рассмотрения пунктов 7, 10 и 11 Повестки дня рабочая группа представляет на рассмотрение Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии следующие проекты Постановлений.

I

"Рассмотрев пункт 7 Повестки дня, а также Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся финансовых вопросов, Сорок девятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся финансовых вопросов (док. ДК/СЕС 49/9).

2. Одобрить Доклад рабочей группы по финансовым вопросам в части, касающейся финансовых вопросов Доклада совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 49/19)."

II

"Рассмотрев Отчёт Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1990 г., а также Доклад рабочей группы по финансовым вопросам в части, касающейся пункта 10 Повестки дня, Сорок девятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить Отчёт об исполнении бюджета и баланс Дунайской Комиссии по состоянию на 31 декабря 1990 г.

Исполнение бюджета:

- | | |
|----------------------|--------------------|
| - по приходной части | 31.150.402,91 фор. |
| - по расходной части | 28.048.169,51 фор. |

Баланс:

- | | |
|----------|-------------------|
| - актив | 3.102.233,40 фор. |
| - пассив | 3.102.233,40 фор. |

согласно Приложению 1 к док. ДК/СЕС 49/4.

2. Зачислить в бюджет Комиссии на 1991 г. остаток по бюджету за 1990 г. в сумме 1.277.389,60 фор.

3. Зачислить в бюджет Комиссии на 1991 г. аванс ЧСФР в сумме 1.824.843,80 фор. (39.000 шв.фр.).

4. Одобрить Доклад рабочей группы по финансовым вопросам в части, касающейся пункта 10 Повестки дня - док. ДК/СЕС 49/19."

III

"Рассмотрев проект бюджета Дунайской Комиссии на 1991 г., а также Доклад рабочей группы по финансовым вопросам в части, касающейся пункта 11 Повестки дня, Сорок девятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить бюджет Дунайской Комиссии на 1991 г.

- по приходной части 987.072 шв.фр.
- по расходной части 987.072 шв.фр.

док. ДК/СЕС 49/23.

В соответствии со статьей 10 Конвенции о режиме судоходства на Дунае установить взносы на покрытие расходов по содержанию Комиссии в 1991 г. в размере 118.800 шв.фр. от каждой страны-члена Дунайской Комиссии, что будет учитываться также при обсуждении дополнительной информации, которую представит Украинская ССР по пункту 35 Плана работы Дунайской Комиссии на 1991-1992 гг.

2. Зачислить в бюджет Дунайской Комиссии на 1991г. остаток по балансу на 31 декабря 1990 г. в размере 1.277.389,60 фор. (26.941 шв.фр.).

3. Утвердить с 1 января 1991 г. новые должностные оклады штатных сотрудников и внештатных служащих Секретариата Комиссии согласно Приложениям 2 и 3 к док. ДК/СЕС 49/23.

4. Установить с 1 января 1991 г. надбавки на детей, выплачиваемые штатным сотрудникам согласно статье 13 Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата, следующим образом:

- а) на ребёнка дошкольного возраста -
в размере 80 шв.фр. в месяц;
- б) на ребёнка школьного возраста -
в размере 100 шв.фр. в месяц.

5. Одобрить Доклад рабочей группы по финансовым вопросам в части, касающейся пункта 11 Повестки дня - док. ДК/СЕС 49/19."

А К Т

о предварительной проверке исполнения бюджета
и финансовых операций Дунайской Комиссии за 1990 г.

Мы, нижеподписавшиеся:

г-жа ПРАИЗОВИЧ Р. - делегат от
Социалистической Федеративной
Республики Югославии

г-н ЭРЛИХ-АДАМ У. - делегат от
Австрийской Республики -

члены рабочей группы по финансовым вопросам, на основании Постановления, принятого Сорок восьмой сессией Дунайской Комиссии 25 апреля 1990 г. (док. ДК/СЕС 48/17), и в соответствии со статьями 71 и 72 Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии, провели с 25 по 29 марта 1991 г. предварительную проверку исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 1990 г.

С этой целью было проведено выборочное рассмотрение документов о финансовых операциях за период с 1 января по 31 декабря 1990 г., а также инвентарной книги, листов о наличии материальных ценностей и прочих документов, касающихся финансовой деятельности Дунайской Комиссии, представленных Секретариатом Комиссии.

В результате предварительной проверки исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 1990 г. было констатировано следующее:

Цифры в Отчёте Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии по состоянию на 31 декабря 1990 г. (док. ДК/СЕС 49/4), о доходах и расходах соответствуют записям в Главной бухгалтерской книге.

Бюджет Дунайской Комиссии на 1990 г. был утвержден Сорок восьмой сессией в сумме 29.173.776,- фор.

Фактические поступления за 1990 г. составили 31.150.402,91 фор.
больше на 1.976.626,91 фор.,
то есть 106,78 %

Дополнительные поступления в сумме 1.976.626,91 фор. вытекают из следующего:

- поступлений от арендной платы сотрудников за пользование инвентарем Дунайской Комиссии, которые были больше на + 5.171,60 фор.

- поступлений от процентных начислений в банке, которые были больше на +70.532,91 фор.

- поступлений от продажи изданий Дунайской Комиссии, которые были больше на +71.078,60 фор.

- прочих поступлений, которые были больше на + 5.000,- фор.

- аванса ЧСФР на 1990 г. +1.824.843,80 фор.

Предусмотренные расходы составляли 29.173.776,- фор.

Фактические расходы составили 28.048.169,51 фор.,
что составляет 96,14 %

Бюджет выполнен с экономией 1.125.606,49 фор.,
что составляет 3,86 %

По сравнению с утвержденными суммами расходная часть бюджета представляет следующие неиспользованные остатки:

I. Заработная плата штатных сотрудников	281.119,10 фор.
II. Заработная плата и страховые начисления внештатных служащих	382.524,80 фор.
III. Хозяйственные расходы	-293.147,91 фор.
IV. Командировки, перемещения и отпуска сотрудников	525.137,30 фор.
V. Издание материалов Дунайской Комиссии	224.627,20 фор.
VI. Проведение и обслуживание сессии и совещаний	930,20 фор.
VII. Приобретение литературы и других изданий	432,- фор.
VIII. Приобретение разных предметов инвентаря и средств транспорта	2.936,50 фор.
IX. Приобретение спецодежды	-
X. Медицинское обслуживание	600,- фор.
XI. Представительские расходы	130,60 фор.
XII. Культфонд	316,70 фор.
XIII. Взносы в международные организации	-
	1.125.606,49 фор.

Относительно расходной части бюджета было констатировано следующее:

Все статьи бюджета за 1990 г. были выполнены с экономией средств, за исключением статьи III, перерасход по которой составил 293.147,91 фор.

Пояснения к расходованию средств по статьям бюджета, приведенные в Отчёте Директора Секретариата (ДК/СЕС 49/4), корректны и соответствуют действительности.

Проверяющие полагают необходимым отметить усилия Секретариата по экономии средств при исполнении бюджета за 1990 г., о чём свидетельствуют приведенные в настоящем Акте данные об остатках средств по статьям бюджета и пояснения Директора Секретариата к Отчёту.

Учитывая вышеизложенное, члены рабочей группы, осуществляющие финансовую проверку, не имеют замечаний и рекомендаций.

Вместе с тем они констатируют, что учёт запасов мелкого инвентаря и материалов ведется регулярно и правильно.

Наличие в банках

Наличие на счетах Дунайской
Комиссии в Венгерском Наци-
ональном Банке, г.Будапешт

Наличие по состоянию
на 31 декабря 1990 г.
(в форинтах)

Счёт в форинтах

146.578,20

Счёт в долларах США 34.937,70

2.122.895,-

Счёт в австр.шил. 116.234,25

641.780,70

2.911.253,90

Наличие на вышеуказанных счетах Дунайской Комиссии в Венгерском Национальном Банке соответствует бухгалтерским записям и цифрам, приведенным в финансовом отчёте.

Остаток по бюджету на 31 декабря 1990 г.:

в форинтах

Наличие в кассе	8.974,20
Наличие в банках	2.911.253,90
Склад	-
	2.920.228,10

Нетто остаток вытекает:

Из остатка по бюджету на 31 декабря 1990 г.	3.102.233,40
Минус кредиторы на 31 декабря 1990 г.	1.824.843,80
	1.277.389,60

Чистый остаток в сумме 1.277.389,60 фор. подлежит зачислению в бюджет на 1991 г.

Банковские операции, обмен валюты осуществлялись в соответствии с действующими правилами. Разница в курсах и процентные начисления в банках занесены в соответствующие статьи бюджета и в бухгалтерские листы.

При проверке кассы 25 марта 1991 г. наличие средств соответствовало кассовым и бухгалтерским записям. Акт о проверке кассы на 25 марта 1991 г. прилагается.

В соответствии с пунктом 48 статьи VII Регламента о финансовой деятельности в течение 1990 г. была проведена 28 ноября внезапная проверка кассы Дунайской Комиссии.

При выборочной проверке финансовых документов было констатировано, что ордера составляются чётко и правильно.

Члены рабочей группы выборочно проверили инвентарь в рабочих кабинетах сотрудников, а также мелкий инвентарь. Материалы инвентаризации соответствующим порядком оформлены. Наличие инвентаря в квартирах и рабочих кабинетах подтверждено пользователями.

В ходе ревизии члены группы обратились к подотчётным лицам с конкретными замечаниями и рекомендациями технического характера, целью которых являлось улучшение работы.

С другой стороны, члены рабочей группы предлагают для обсуждения Дунайской Комиссии, с целью принятия соответствующих решений, следующие соображения:

- имея в виду развитие общего уровня цен в стране местонахождения Дунайской Комиссии, является необходимым повысить сумму наличных денег в кассе, соответственно ст.45 Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии; по мнению членов рабочей группы, эта сумма должна быть равна 100.000 фор.;

- в ходе проверки выявилась целесообразность повышения других лимитированных сумм, предусмотренных Регламентом о финансовой деятельности Дунайской Комиссии, как, например, сумма, предусмотренная ст.55, а также пересмотра положений об амортизации инвентаря;

- с целью соответствия уровня техники финансовой деятельности Дунайской Комиссии современным требованиям считается целесообразным оснастить соответствующие отделы Секретариата ЭВМ для обработки данных.

В заключение рабочая группа отмечает, что в 1990 г. Секретариат столкнулся с обстоятельствами, которые могли бы оказать отрицательное влияние на его финансовую деятельность: с одной стороны, отсутствие преемственности вследствие замены почти всех сотрудников в середине

бюджетного года, а с другой стороны, существенные изменения, которые появились в экономической и финансовой структуре страны местонахождения Дунайской Комиссии вследствие перехода к рыночной экономике. Проверяющие с удовлетворением отмечают, что вопреки этим трудностям, Секретариат не только успешно выполнил свои задачи, но ему удалось также сэкономить средства.

Будапешт, 29 марта 1991 г.

Р.ПРАИЗОВИЧ - делегат от
Социалистической Федеративной
Республики Югославии

У.ЭРЛИХ-АДАМ - делегат от
Австрийской Республики

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Сорок девятая сессия

Приложение к
док ДК/СЕС 49/20

А К Т

о проверке кассы Дунайской Комиссии
25 марта 1991 г.

Наличие в кассе:

Форинты:	12 x 1000	=	12.000,-
	6 x 500	=	3,000,-
	103 x 100	=	10.000,-
	7 x 20	=	140,-
	129 x 10	=	1.290,-
	2 x 5	=	10,-
	11 x 2	=	22,-
	232 x 1	=	232,-
	21 x 0,20	=	4,20
	52 x 0,10	=	5,20

27.003,40 форинтов

/Двадцать семь тысяч три форинта, 40 филлеров/

П Р И Л О Ж Е Н И Е
III
УТВЕРЖДЕННЫЕ ДОКУМЕНТЫ

Д О К Л А Д

Директора Секретариата о выполнении
Плана работы Дунайской Комиссии за период
с 26 апреля 1990 г. до Сорок девятой сессии

План работы Дунайской Комиссии, принятый Сорок восьмой сессией (док. ДК/СЕС 48/18), выполнялся за период с 26 апреля 1990 г. до Сорок девятой сессии следующим образом:

Пункт 1 - Закончить до 1 июля сбор материалов для Лоцманской карты р.Дунай - том 1 (участок 171-0 км) и переиздать её до Сорок девятой сессии.

Материалы Лоцманской карты р.Дунай том 1 (участок 171-0 км) переданы для издания в издательство "Геокарта", Белград в декабре 1990 г. Согласно договору, изданные карты будут разосланы придунайским странам в июле 1991 г.

Пункт 2 - Начать сбор материалов для переиздания Лоцманской карты р.Дунай том П (участок 509-171 км) и том 1Х (участок 2223-2060 км).

Материалы Лоцманской карты р.Дунай том П (участок 375-171 км) и том 1Х (участок 2223-2060 км) планируется передать в издательство до конца октября 1991 г. с тем, чтобы карты были переизданы в первом полугодии 1992 г.

Пункт 3 - Собрать до 1 августа мнения и предложения компетентных органов придунайских стран по вопросу обеспечения своевременной подготовки авторских материалов для переиздания Лоцманских карт совместных участков р. Дунай.

На основе полученных мнений и предложений подготовить проект соответствующего дополнения к Макету Лоцманских карт р. Дунай (док. ДК/СЕС 37/12) и представить его для рассмотрения на совещании экспертов по техническим вопросам.

Секретариат выполнил задачу.

Дополнение к Макету Лоцманских карт р. Дунай (док. ДК/СЕС 37/12) было рассмотрено на совещании экспертов по техническим вопросам и представляется на рассмотрение Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии.

Одновременно совещание экспертов уточнило Таблицу перечня томов Лоцманских карт, указав ориентировочные сроки представления материалов в Секретариат Дунайской Комиссии.

Пункт 4 - Собрать до 1 августа предложения компетентных органов придунайских стран по усовершенствованию и уточнению "Инструкции по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае" (издание 1969 г.) с учетом изменений и дополнений, внесенных в ОППД.

Полученные предложения разослать придунайским странам и рассмотреть их на совещании экспертов по техническим вопросам.

Секретариат выполнил задачу.

Рассмотренный совещанием экспертов по техническим вопросам и уточненный с учётом принятых совещанием экспертов решений проект "Инструкции по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае" представлен на рассмотрение Сорок девятой сессии.

Пункт 5 - Собрать до 1 августа предложения компетентных органов придунайских стран по вопросу улучшения навигационных условий и навигационной обстановки на Дунае.

Полученные предложения разослать придунайским странам и рассмотреть их на совещании экспертов по техническим вопросам.

Секретариат выполнил задачу.

Совещание экспертов по техническим вопросам рассмотрело предложения придунайских стран в части улучшения навигационных условий и навигационной обстановки на Дунае.

В соответствии с докладом совещания экспертов по некоторым из сделанных в процессе совещания предложений по улучшению судоходных условий компетентные органы придунайских стран должны были дополнительно до Сорок девятой сессии сообщить письменно свое мнение.

Пункт 6 - На основе полученных от ЕЭК ООН текстов, в которых учтены результаты работы последних сессий Рабочей группы по перевозке опасных грузов Комитета по внутреннему транспорту ЕЭК ООН, подготовить и направить придунайским странам Приложения А и В-1 к Европейским предписаниям, касающимся международной перевозки опасных грузов по внутренним водным путям.

Секретариатом не получены окончательные тексты Приложений А и В к ВОПОГ, поскольку работа над ними в рамках ЕЭК ООН ещё не закончена. Очередная сессия Рабочей группы ЕЭК ООН по перевозкам опасных грузов состоится с 13 по 17 мая 1991 г.

Пункт 7 - Собрать до 1 августа предложения компетентных органов придунайских стран по разбивке судоходной части р. Дунай на зоны плавания в зависимости от максимальной высоты значительных волн, с целью принятия окончательного решения по данному вопросу.

Полученные предложения разослать придунайским странам и рассмотреть на совещании экспертов по техническим вопросам.

Секретариат выполнил задачу.

Совещание экспертов по техническим вопросам рассмотрело данную проблему и рекомендует Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии сохранить принятое ранее Тридцать восьмой сессией 20 марта 1980 г. временное решение об отнесении всего Дуная к зоне 3 в зависимости от волнового режима.

Пункт 8 - Собрать до 1 августа мнения и предложения компетентных органов придунайских стран относительно необходимости подготовки новых Рекомендаций по селективной системе вызова судовых радиостанций в диапазоне очень высоких частот (ОВЧ).

Полученные мнения и предложения разослать придунайским странам и рассмотреть на совещании экспертов по техническим вопросам.

Секретариат выполнил задачу.

Работа по данному вопросу будет продолжена.

Пункт 9 - Собрать до 1 августа мнения и предложения компетентных органов придунайских стран относительно необходимости подготовки новых Рекомендаций по использованию системы "ИНМАРСАТ" для наземной радиосвязи путем наземных станций, установленных на судах.

Полученные мнения и предложения разослать придунайским странам и рассмотреть на совещании экспертов по техническим вопросам.

Секретариат выполнил задачу.

Работа по данному вопросу будет продолжена.

Пункт 10 - Издать пересмотренные ОППД способом, обеспечивающим надлежащее качество и цветные рисунки в приложениях, тиражом по 200 экз. отдельно на русском и французском языках.

Собрать до 1 июля информацию о дополнительной потребности в издании от всех придунайских стран для определения тиража отдельно на русском и французском языках.

Секретариат выполнил задачу.

Авторский экземпляр ОППД находится в издательстве. Согласно договору книга должна быть готова в первом полугодии 1991 г.

Пункт 11 - Созвать с 3 по 7 декабря совещание экспертов по техническим вопросам со следующей Ориентировочной повесткой дня:

- a) рассмотрение предложений компетентных органов придунайских стран по усовершенствованию и уточнению Инструкции по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае (издание 1969 г.);
- b) рассмотрение мнений и предложений компетентных органов придунайских стран по вопросу улучшения навигационных условий и навигационной обстановки на Дунае;
- c) рассмотрение предложений компетентных органов придунайских стран о разбивке судоходной части р. Дунай на зоны плавания в зависимости от максимальной высоты значительных волн, с целью принятия окончательного решения по данному вопросу;
- d) рассмотрение проекта Дополнения к Макету Лощманских карт р. Дунай (док. ДК/СЕС 37/12);
- e) окончательное рассмотрение проекта Информационного сборника "Методы долгосрочных и краткосрочных гидрологических прогнозов для целей судоходства на Дунае";
- f) рассмотрение проекта Рекомендаций по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае с мнениями и предложениями компетентных органов придунайских стран по этому проекту;
- g) рассмотрение проекта Рекомендаций по унификации правил таможенного надзора на Дунае с мнениями и предложениями компетентных органов придунайских стран по этому проекту;
- h) рассмотрение предложений и мнений компетентных органов придунайских стран относительно необходимости подготовки новых Рекомендаций по селективной системе вызовов судовых радиостанций в диапазоне частот ОБЧ;
- i) рассмотрение предложений и мнений компетентных органов придунайских стран относительно необходимости подготовки новых Рекомендаций по использованию системы "ИНМАРСАТ" для наземной радиосвязи путем наземных станций, установленных на судах.

Совещание экспертов по техническим вопросам состоялось с 3 по 7 декабря 1990 г. и провело свою работу согласно Плану работы. Доклад совещания экспертов (док. СЭ/Тех./дек.1990) разослан придунайским странам и представлен на рассмотрение Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии.

Пункт 12 - Закончить до 1 сентября сбор данных по имеющимся изменениям и дополнениям к Сборнику местных правил плавания по Дунаю (издание 1981 г.) и к Сборнику предписаний, касающихся безопасности плавания в портах и зимовниках, открытых для международного судоходства на Дунае (издание 1981 г.) с целью издания Дополнений к указанным сборникам.

Учитывая большой объем переводческой и печатной работы, связанной с изданием сборников, Секретариат письмом за № ДК 119/УП-1990 от 20 июля 1990 г. дополнительно запросил компетентные органы придунайских стран к установленному в п.12 Плана работы сроку направить необходимые новые материалы, либо подтвердить действие ранее присланных (по состоянию на 1987 г.), либо проинформировать об отсутствии изменений или дополнений.

Секретариат получил письма от компетентных органов Австрии и Советского Союза и предложения по дополнению Сборника местных правил от компетентных органов Румынии.

На основе румынской информации Секретариат подготовил "Дополнение к сборнику местных правил плавания по Дунаю" и разослал его всем придунайским странам.

Какой-либо информации по дополнению Сборника предписаний, касающихся безопасности плавания в портах и зимовниках, открытых для международного судоходства на Дунае, в соответствии с письмом ДК 119/УП-1990 г. Секретариат не получил и считает работу по данному пункту в целом законченной.

Пункт 13 - Собрать до 1 октября мнения придунайских стран по предложению Советского Союза относительно изменения и дополнения Правил речного надзора на Дунае с целью создания в рамках Дунайской Комиссии группы экспертов по расследованию аварий.

Составить обобщающую информацию по данному вопросу и представить ее совместно с полученными мнениями на рассмотрение одного из совещаний экспертов по юридическим и навигационным вопросам.

Мнения получены от компетентных органов Австрии, Болгарии, Венгрии и Чехословакии.

- Пункт 14 - Созвать с 4 по 7 сентября совешание экспертов по юридическим вопросам со следующей повесткой дня:
- Вопрос юридической силы Постановлений Дунайской Комиссии в области судоходства (включая Основные положения о плавании по Дунаю и Правила речного надзора на Дунае).

Совешание экспертов по юридическим вопросам состоялось с 4 по 7 сентября 1990 г. и провело свою работу согласно Плану работы. Доклад совешания экспертов (док. СЭ/юр./сент.1990) разослан странам-членам Дунайской Комиссии и представлен на рассмотрение Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии.

- Пункт 15 - Собрать до 1 августа мнения и предложения компетентных органов придунайских стран относительно применения циркулярной ноты ПТЕИ за № 412/90 о расчетах аренды на основе швейцарского франка и возможности составления бюджета и определения взносов на 1991 г. в швейцарских франках или в любой другой конвертируемой валюте.
- Полученные мнения и предложения разослать придунайским странам и рассмотреть на совешании экспертов по юридическим и финансовым вопросам.

Секретариат выполнил задачу.

- Пункт 16 - Собрать до 1 сентября мнения и предложения компетентных органов придунайских стран о целесообразности введения нового срока бюджетного года Дунайской Комиссии.
- Полученные мнения и предложения разослать придунайским странам и представить на рассмотрение совешания экспертов по юридическим и финансовым вопросам.

Секретариат выполнил задачу.

Пункт 17 - Собрать до 1 сентября мнения и предложения компетентных органов придунайских стран относительно введения ежемесячного пособия за долголетнюю работу в Секретариате Дунайской Комиссии, выплачиваемого штатным сотрудникам по уходу на пенсию.

Полученные мнения и предложения разослать придунайским странам и представить на рассмотрение совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам.

Секретариат выполнил задачу.

Пункт 18 - Созвать с 16 по 19 октября совещание экспертов по юридическим и финансовым вопросам со следующей Ориентировочной повесткой дня:

- а) рассмотрение мнений и предложений компетентных органов придунайских стран относительно применения циркулярной ноты ДТЕИ за № 412/90 о расчетах аренды на основе швейцарского франка и возможности составления бюджета и определения взносов на 1991 г. в швейцарских франках или в любой другой конвертируемой валюте;
- б) рассмотрение мнений и предложений компетентных органов придунайских стран о целесообразности введения нового срока бюджетного года Дунайской Комиссии;
- с) рассмотрение мнений и предложений компетентных органов придунайских стран относительно введения ежемесячного пособия за долголетнюю работу в Секретариате Дунайской Комиссии, выплачиваемого штатным сотрудникам по уходу на пенсию.

Совещание экспертов по юридическим и финансовым вопросам состоялось с 16 по 19 октября 1990 г. и провело свою работу согласно Плану работы.

Доклад совещания экспертов (док. СЭ/юр. и фин./окт.1990) разослан странам-членам Дунайской Комиссии и представлен на рассмотрение Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии.

Пункт 19 - Издать новый Продольный профиль р. Дунай от Ульма (2586,3 км) до Сулины (0 км) в количестве 200 экз.

Продольный профиль р. Дунай от Ульма (2586,3 км) до Сулины (0 км) издан.

Пункт 20 - Издать новый Километровник р. Дунай 2414,7-0 км в количестве 3.000 экз.

Новый Километровник р. Дунай 2414,7-0 км издан.

Пункт 21 - Издать Информацию о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1988 г. по 31 марта 1989 г. в количестве 130 экз. на русском и 70 экз. на французском языках.

Информация о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1988 г. по 31 марта 1989 г. издана.

Пункт 22 - Продолжить до 31 августа сбор данных от придунайских стран и специальных речных Администраций для составления Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1989 г. по 31 марта 1990 г. и представить ее на рассмотрение Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии.

Секретариат составил Информацию о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1989 г. по 31 марта 1990 г. и представляет ее на рассмотрение Сорок девятой сессии.

Пункт 23 - Закончить до 30 сентября сбор материалов и данных от придунайских стран согласно Макету Альбома мостов на Дунае с целью его переиздания.

Материалы до сих пор не получены от Югославии и Румынии, от Венгрии получены частично. После получения всех материалов Секретариат приступит к изданию Альбома мостов.

Пункт 24 - Собрать до 31 декабря от компетентных органов придунайских стран предложения и дополнения с целью переиздания Справочника судоводителя, том II (издание 1976 г.).

Материалы получены только от Румынии, Советского Союза и Чехословакии.

После получения всех материалов Секретариат приступит к подготовке проекта Справочника судоводителя, том II.

Пункт 25 - Приступить к сбору информации о выполнении Плана основных работ, направленных на достижение рекомендованных габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае в интересах судоходства на период 1981-1990 гг.

До настоящего времени в Секретариат поступили материалы от Чехословакии, Австрии и Венгрии.

Сбор информации будет продолжаться.

Пункт 26 - Собрать до конца 1990 г. предложения и проекты от придунайских стран и специальных Речных Администраций по составлению проекта Плана основных работ в интересах судоходства на Дунае, направленных на достижение рекомендованных габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на период 1991-2000 гг. согласно схеме Плана основных работ на период 1981-1990 гг. и Рекомендаций по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае (издание 1988 г.).

До настоящего времени в Секретариат поступили материалы от Чехословакии, Австрии и Венгрии.

Сбор предложений и проектов будет продолжаться.

Пункт 27 - Собрать от придунайских стран до 1 июля данные и подготовить Гидрологический ежегодник за 1989 г. Издать его фотоспособом в количестве 150 экз. на русском и французском языках.

Гидрологический ежегодник за 1989 г. составлен и издан.

Пункт 28 - Продолжить рассылку телеграммами придунайским странам и специальным Речным Администрациям месячных прогнозов уровней воды р. Дунай.

Месячные прогнозы уровней воды р. Дунай ежемесячно рассылаются. Также рассылаются месячные метеорологические прогнозы на 6 месяцев на русском и французском языках.

Пункт 29 - Продолжить подготовку после получения материалов от Румынии и, по возможности, от ФРГ проекта Информационного сборника "Методы долгосрочных и краткосрочных гидрологических прогнозов для целей судоходства на Дунае" и направить придунайским странам с целью его рассмотрения вместе с полученными предложениями и замечаниями на совещании экспертов по техническим вопросам.

Материалы от Румынии и ФРГ получены.

Проект Сборника был разослан всем придунайским странам письмом за № ДК 171/1X-1990 от 26 сентября 1990 г. Сборник рассмотрен на совещании экспертов по техническим вопросам 3-7 декабря 1990 г. пункт "е" Повестки дня, которое считало целесообразным внести в Сборник необходимые уточнения и обеспечить его издание в Плане работы Дунайской Комиссии на 1991/1992 гг. в количестве 50 экз. на русском и французском языках.

Пункт 30 - Собрать материалы придунайских стран о ледовом режиме на их участках с целью составления Доклада о ледовом режиме на Дунае с учетом влияния новых гидротехнических сооружений и других причин до конца 1990 г.

Материалы еще не получены от Югославии и частично от Венгрии. После получения отсутствующих материалов (письмо ДК 124/VII-1990) продолжить подготовку проекта Доклада о ледовом режиме на Дунае за период 1900-1960-1985 гг.

Пункт 31 - Подготовить и издать фотоспособом Статистический ежегодник за 1989 г. в количестве 300 экз. на русском и французском языках.

Приступить к сбору данных для Статистического ежегодника за 1990 г.

Статистический ежегодник за 1989 г. составлен и издан.

Секретариат осуществляет сбор данных для Статистического ежегодника за 1990 г.

Пункт 32 - Составить Информацию о грузопотоках на Рейне, Майне и Дунае и разослать ее придунайским странам.

Информация о грузопотоках составлена и разослана придунайским странам.

Пункт 33 - Продолжить сбор мнений придунайских стран по предложению советских компетентных органов по усовершенствованию Статистического ежегодника Дунайской Комиссии. На основе полученных мнений составить обобщающую Информацию и совместно с проектом Статистического ежегодника представить ее на рассмотрение одного из совещаний экспертов по техническим вопросам.

В 1990 г. Секретариат получил предложения от следующих придунайских стран: Австрии, Югославии, Чехословакии. Секретариат продолжит сбор мнений для составления вышеуказанной Информации.

Пункт 34 - Собрать до 1 августа мнения и предложения компетентных органов придунайских стран по проекту Рекомендаций по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае.

Разослать придунайским странам полученные мнения и предложения и рассмотреть их совместно с проектом Рекомендаций на совещании экспертов по техническим вопросам.

Секретариат выполнил задачу.

Пункт 35 - Собрать до 1 августа мнения и предложения компетентных органов придунайских стран по проекту Рекомендаций по унификации правил таможенного надзора на Дунае.

Разослать придунайским странам полученные предложения и рассмотреть их совместно с проектом Рекомендаций на совещании экспертов по техническим вопросам.

Секретариат выполнил задачу.

Пункт 36 - Издать на ротаторе русский текст Указателя постановлений и других документов, принятых Дунайской Комиссией и помещенных в Протоколах Комиссии (35-45 тт.) в количестве 120 экз.

Секретариат выполнил задачу.

Русский текст Указателя издан и разослан придунайским странам.

Пункт 37 - Издать на ротаторе Рекомендации по унификации правил санитарного надзора на Дунае в количестве 200 экз. на русском и французском языках.

Секретариат выполнил задачу.

Пункт 38 - Продолжать поддерживать связи, обмениваться материалами и при наличии взаимной согласованности проводить консультации с компетентными органами придунайских стран, а также с научно-исследовательскими и проектными учреждениями придунайских и других стран, занимающихся изучением отдельных проблем по навигационным, включая вопросы радиосвязи, гидротехническим, гидрометеорологическим, статистическим и юридическим вопросам, представляющим интерес для дунайского судоходства.

Секретариат поддерживал связи с компетентными органами придунайских стран по широкому кругу вопросов, связанных с деятельностью Дунайской Комиссии.

Одновременно осуществлялись рабочие контакты и консультации с научно-исследовательскими и проектными учреждениями придунайских и других стран по вопросам, представляющим взаимный интерес.

Пункт 39 - В соответствии с Постановлением XXXI11 сессии Дунайской Комиссии о международных связях Комиссии продолжать контакты с международными организациями, принимать участие в работе международных организаций и совещаний, занимающихся вопросами, представляющими интерес для судоходства на Дунае.

За отчетный период сотрудники Секретариата принимали участие в работе международных организаций согласно Перечню командировок, одобренному Сорок восьмой сессией Дунайской Комиссии. Доклады об участии в работе этих организаций регулярно рассылались придунайским странам.

Пункт 40 - В соответствии с существующим Соглашением 1976 г. между Дунайской Комиссией и Центральной Комиссией судоходства по Рейну и Протоколом от 13 января 1983 г. о встрече сотрудников обеих организаций продолжать и развивать рабочие контакты между Дунайской Комиссией и Центральной Комиссией судоходства по Рейну.

В соответствии с данным пунктом Плана в Страсбурге состоялась встреча Директора Секретариата Дунайской Комиссии с Генеральным Секретарем ЦКСР. Информация о данной встрече разослана придунайским странам письмом за № ДК 250/ХП-1990 г.

Пункт 41 - Продолжить сбор материалов согласно принятому Дунайской Комиссией Перечню вопросов, интересующих судоходство в связи с соединением рек Рейн-Майн-Дунай и Дунай-Опер-Эльба (Приложение № 2 к док. ДК/СЕС 30/26). Осуществлять перевод материалов на официальные языки Комиссии и рассылать их придунайским странам.

Секретариатом продолжался сбор материалов согласно принятому Дунайской Комиссией Перечню вопросов, интересующих судоходство в связи с соединением рек Рейн-Майн-Дунай и Дунай-Одер-Эльба и их перевод на официальные языки Комиссии. Для выполнения переводов с языков, не являющихся официальными, привлекались посторонние переводчики.

На основе указанных материалов согласно пункту 32 Плана была составлена Информация о грузопотоках на Рейне, Майне и Дунае и разослана придунайским странам.

Пункт 42 - Составить и издать на ротаторе Протоколы Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии в количестве 200 экз. на русском и французском языках.

Протоколы Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии составлены, изданы на ротаторе и переданы в типографию для изготовления титульных листов, переплета и обложки.

Пункт 43 - Составить:

- а) проект Плана работы Дунайской Комиссии на 1991/1992 гг.;
- б) проект бюджета Дунайской Комиссии на 1991 г.

а) Проект Плана работы Дунайской Комиссии составлен и разослан.

б) Проект бюджета Дунайской Комиссии составлен и разослан.

О Т Ч Е Т

Директора Секретариата об исполнении
бюджета Дунайской Комиссии за 1990 г.

/по состоянию на 31 декабря 1990 г./

ПРИХОДНАЯ ЧАСТЬ

		<u>в форинтах</u>
I.	Взносы государств-членов Комиссии в бюджет Дунайской Комиссии на текущий бюджетный год /1990 г./	26.285.000,-
II.	Остаток по бюджету за истекший бюджетный год	2.499.984,71
III.	Арендная плата сотрудников за пользование инвентарем Дунайской Комиссии	39.571,60
IV.	Процентные начисления в банках	194.924,20
V.	Поступления от проданных изданий	271.078,60
VI.	Прочие поступления	35.000,- 540.574,40
VII.	Кредиторы:	
	Аванс ЧСФР на 1991 г.	1.824.843,80 1.824.843,80
		31.150.402,91

РАСХОДНАЯ ЧАСТЬ

в форинтах

Израсходовано по статьям бюджета за 1990 г.:

Статья I	9.336.990,90
Статья II	5.275.805,20
Статья III	7.574.251,91
Статья IV	2.544.032,70
Статья V	1.911.372,80
Статья VI	119.069,80
Статья VII	37.568,-
Статья VIII	990.063,50
Статья IX	22.960,-
Статья X	41.000,-
Статья XI	84.869,40
Статья XII	64.683,30
Статья XIII	45.502,00
	28.048.169,51

Остаток по бюджету на 31 декабря 1990 г.:

a/ Наличие в кассе	8.974,20
b/ Наличие в банках ...	2.911.253,90
c/ Обязательства	157.073,80
d/ Дебиторы	24.931,50
	3.102.233,40
ИТОГО:	31.150.402,91

Четко остаток вытекает:

a/ из остатка по бюджету на 31 декабря 1990 г.	3.102.233,40
b/ минус кредиторы на 31 декабря 1990 г. ...	1.824.843,80
	1.277.389,60

Наименование	в форинтах			
	утверждено	израсходовано	неиспользован. остаток	перерасход
I. ЗАРАБОТНАЯ ПЛАТА ШТАТНЫХ СОТРУДНИКОВ				
1. Должностной оклад	7.324.670,-	7.267.694,10	56.975,90	-
2. Надбавка за выслугу лет	815.470,-	807.549,50	7.920,50	-
3. Надбавка за знание языков	928.400,-	785.291,-	143.109,-	-
4. Надбавка на детей	510.770,-	430.066,30	80.703,70	-
5. Пособие в случае рождения ребенка, смерти, постоянной инвалидности	38.800,-	46.390,-	-	7.590,-
ИТОГО:	9.618.110,-	9.336.990,90	288.709,10	7.590,-
II. ЗАРАБОТНАЯ ПЛАТА И СТРАХОВЫЕ НАЧИСЛЕНИЯ ВНЕШТАТНЫХ СЛУЖАЩИХ				
1. Должностной оклад	3.488.300,-	3.250.890,-	237.410,-	-
2. Надбавка за выслугу лет	167.500,-	156.266,20	11.233,80	-
3. Надбавка за знание языков	243.100,-	204.763,-	38.337,00	-
4. Сверхурочная работа	30.000,-	29.586,-	414,-	-
5. Дополнительная переводческая работа	-	-	-	-
6. Материальное поощрение	40.000,-	50.000,-	-	10.000,-
7. Страховые начисления	1.689.430,-	1.584.300,-	105.130,-	-

Наименование	в форинтах			
	утверждено	израсходовано	неиспользован. остаток	перерасход
II. ХОЗЯЙСТВЕННЫЕ РАСХОДЫ				
1. Канцелярские и чертежные принадлежности	27.000,-	34.623,50	-	7.623,50
2. Типографские расходы	6.000,-	8.157,-	-	2.157,-
3. Почтово-телеграфные, телефонные и банковские расходы	255.000,-	279.462,90	-	24.462,90
4. Наем помещений	6.196.840,-	6.492.520,-	-	295.680,-
5. Отопление	300.000,-	274.373,81	25.626,19	-
6. Освещение и газ	70.000,-	38.739,30	31.260,70	-
7. Содержание помещений	173.800,-	98.972,40	74.827,60	-
8. Ремонт помещений	12.000,-	1.700,-	10.300,-	-
9. Ремонт инвентаря	47.700,-	69.216,-	-	21.516,-
10. Приобретение мелкого инвентаря	15.000,-	13.270,20	1.729,80	-
11. Содержание и ремонт автотранспорта	145.600,-	181.253,20	-	35.653,20
12. Страхование имущества	32.164,-	56.802,-	-	24.638,-
13. Курсовая разница	-	25.161,60	-	25.161,60
ИТОГО:	7.281.104,-	7.574.251,91	143.744,29	436.892,20

Наименование	в фоннтах			
	утверждено	израсходовано	неиспользован. остаток	перерасход
IV. КОМАНДИРОВКИ, ПЕРЕМЕЩЕНИЯ И ОТПУСКА СОТРУДНИКОВ				
а/ Командировки				
1. Проезд	348.030,-	255.134,60	92.895,40	-
2. Суточные	270.280,-	217.541,60	52.738,40	-
3. Гостиница	272.800,-	161.648,10	111.151,90	-
б/ Перемещения				
4. Пособия и отпуски	1.440.910,-	1.341.626,-	99.284,-	-
5. Проезд	226.920,-	107.901,90	119.018,10	-
6. Суточные	39.740,-	32.455,-	7.285,-	-
с/ Отпуск				
7. Проезд сотрудников при уходе в отпуск	175.190,-	137.829,-	37.361,-	-
8. Пособие на отпуск	295.300,-	289.896,50	5.403,50	-
ИТОГО:	3.069.170,-	2.544.032,70	525.137,30	-

Наименование	в фунтах			
	утверждено	израсходовано	использован. остаток	перерасход
ИЗДАНИЕ МАТЕРИАЛОВ КОМИССИИ	2.136.000,-	1.911.372,80	224.627,20	-
• ПРОВЕДЕНИЕ И ОБСЛУЖИВАНИЕ СЕССИИ И СОВЕЩАНИЙ	120.000,-	119.069,80	930,20	-
I. ПРИОБРЕТЕНИЕ ЛИТЕРАТУРЫ И ДРУГИХ ИЗДАНИЙ	38.000,-	37.568,-	432,-	-
II. ПРИОБРЕТЕНИЕ РАЗНЫХ ПРЕДМЕТОВ ИНВЕНТАРЯ И СРЕДСТВ ТРАНСПОРТА	993.000,-	990.063,50	2.936,50	-
• ПРИОБРЕТЕНИЕ СПЕЦОДЕЖДЫ	22.960,-	22.960,-	-	-
МЕДИЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	41.600,-	41.000,-	600,-	-
• ПРЕДСТАВИТЕЛЬСКИЕ РАСХОДЫ	85.000,-	84.869,40	130,60	-
I. КУЛЬТФОНД	65.000,-	64.683,30	316,70	-
II. ВЗНОСЫ В МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ	45.502,-	45.502,-	-	-
ИТОГО:	3.547.062,-	3.317.088,80	229.973,20	-

БАЛАНС

по состоянию на 31 декабря 1990 г.
(в форинтах)

А К Т И В

П А С С И В

1.	Касса	8.974,20	Взносы госудаств-членов Комиссии в бюджет Дунайской Комиссии на текущий бюджетный год (11)	26.285.000,-
П.	Наличие в банках:		Остаток по бюджету за истекший бюджетный год (П)	2.499.984,71
	Венгерский Национальный Банк		Прочие поступления (Ш - У1)	540.574,40
	Счет в форинтах	146.578,20	Кредиторы (УП)	1.824.843,80
	Доллары США 34.937,70	2.122.895,-		
	Австр. шиллинги 116.234,25	641.780,70		
Ш.	Обязательства	157.073,80		31.150.402,91
У.	Дебиторы	24.931,50	Расходы за 1990 г.	28.048.169,51
	ИТОГО: 3.102.233,40			
			ИТОГО: 3.102.233,40	

Балансовая стоимость имущества ДК по состоянию на 31 декабря 1990 г.

1. Автомашины	1.261.228,-
2. Инвентарь здания Дунайской Комиссии ...	383.802,-
3. Инвентарь квартир сотрудников	645.227,-
4. Библиотека	334.500,-
5. Мелкий инвентарь	
а/ квартир	71.550,-
б/ здания ДК ...	14.523,-
с/ автомашин ...	3.906,-
	89.979,-
	2.714.736,-

П Л А Н

работы Дунайской Комиссии на период
с 24 апреля 1991 г. до Пятидесятой сессии

1. Закончить до 30 сентября сбор материалов для Лоцманской карты р. Дунай - том IX (участок 2223-2060 км) и переиздать её в течение первого полугодия 1992 г.
2. Закончить до 30 сентября сбор материалов для Лоцманской карты р. Дунай - том II (участок 375-171 км) и переиздать её в течение первого полугодия 1992 г.
3. Начать подготовку материалов для переиздания Лоцманских карт р. Дунай - том III-I (участок 610-375 км) и том IV-I (участок 943-845,5 км).
4. Собрать до 1 августа предложения компетентных органов придунайских стран по вопросу улучшения навигационных условий и навигационной обстановки на Дунае согласно одобренному Сорок девятой сессией Макету.

Полученные предложения разослать придунайским странам и рассмотреть их на совещании экспертов по техническим вопросам.

5. На основе полученных от ЕЭК ООН текстов, в которых учтены результаты работы последних сессий Рабочей группы по перевозке опасных грузов Комитета по внутреннему транспорту ЕЭК ООН, направить придунайским странам Приложения А и В к Европейским предписаниям, касающимся международной перевозки опасных грузов по внутренним водным путям.

6. После получения до 1 августа 1991 г. подготовленного экспертами Австрии проекта Рекомендаций по селективной системе вызовов судовых радиостанций в диапазоне частот ОВЧ разослать его придунайским странам.

На основе полученных предложений и замечаний составить обобщающую информацию, направить её придунайским странам и вместе с проектом Рекомендаций представить на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

7. Собрать до 1 августа 1991 г. дополнительные мнения компетентных органов придунайских стран по вопросу использования системы "ИНМАРСАТ" для наземной радиосвязи путём наземных станций, установленных на судах, включающие более подробные оценки объема данных, подлежащих обработке, видов связи, стоимости и других факторов, влияющих на эффективность использования этой системы.

На основе полученных мнений составить обобщающую информацию, разослать её придунайским странам и представить на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

8. Издать тиражом 150 экз. на русском и 150 экз. на французском языках Инструкцию по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае.

9. Собрать до 1 августа сведения от компетентных органов придунайских стран относительно введения в действие и практического применения Рекомендаций по унификации электрооборудования толкаемых составов на Дунае, составить обобщающую информацию и разослать её придунайским странам.

10. Созвать со 2 по 6 декабря совещание экспертов по техническим вопросам со следующей Ориентировочной повесткой дня:
- a) рассмотрение мнений и предложений компетентных органов придунайских стран по вопросу улучшения навигационных условий и навигационной обстановки на Дунае;
 - b) рассмотрение проекта Рекомендаций по селективной системе вызова судовых радиостанций в диапазоне частот ОВЧ совместно с информацией, обобщающей предложения и замечания компетентных органов придунайских стран по проекту;
 - c) рассмотрение дополнительных мнений компетентных органов придунайских стран по вопросу использования системы "ИНМАРСАТ" для наземной радиосвязи путём наземных станций, установленных на судах;
 - d) рассмотрение обобщения мнений и предложений компетентных органов придунайских стран с целью дальнейшей разработки проекта документа о признании удостоверений судоводителей, выданных в непридунайских странах, действительными для плавания по Дунаю;
 - e) рассмотрение мнений и предложений компетентных органов придунайских стран по вопросу разработки технических предписаний для судов, плавающих по Дунаю, на основе Резолюции № 17 ЕЭК ООН, а также по условиям допуска к плаванию по Дунаю судов под флагами непридунайских стран;
 - f) рассмотрение информации Секретариата Дунайской Комиссии о возможности введения в действие ВОПОГ на Дунае;

- g) рассмотрение информации придунайских стран о выполнении Плана основных работ, направленных на достижение рекомендованных габаритов на Дунае, в интересах судоходства на период 1981-1990 гг.;
- h) рассмотрение предложений компетентных органов придунайских стран по вопросу совершенствования Рекомендаций по габаритам фарватера, гидротехнических и других сооружений на участках со свободным течением, особенно на участке от Вены до Будапешта;
- i) рассмотрение информации, обобщающей мнения придунайских стран по предложениям советских компетентных органов по усовершенствованию Статистического ежегодника Дунайской Комиссии совместно с проектом Статистического ежегодника.

11. Собрать до 1 августа предложения и мнения компетентных органов придунайских стран по вопросу разработки технических предписаний для судов, плавающих на Дунае, на основе Резолюции № 17 ЕЭК ООН, а также по условиям допуска к плаванию по Дунаю судов, плавающих под флагами стран, не являющихся странами дунайского бассейна.

Полученные мнения и предложения разослать придунайским странам и рассмотреть на совещании экспертов по техническим вопросам.

12. Собрать до 1 августа мнения компетентных органов придунайских стран по вопросу признания действительными удостоверений судоводителей, выданных недунайскими государствами. Разработка Секретариатом Дунайской Комиссии обобщенного материала, имея в виду в дальнейшем разработку документа о признании Удостоверений судоводителей, выданных в непридунайских странах, действительными для плавания по Дунаю, рассылка его придунайским странам и рассмотрение этого материала на ближайшем совещании экспертов по техническим вопросам.

13. Издать Информацию о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1989 г. по 31 марта 1990 г. в количестве 50 экз. на русском и 50 экз. на французском языках.
14. Продолжить до 31 августа сбор данных от придунайских стран и специальных Речных Администраций для составления Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1990 г. по 31 марта 1991 г. и представить её на рассмотрение Пятидесятой сессии Дунайской Комиссии.
15. Приступить к переизданию Альбома мостов на Дунае на базе полученных от придунайских стран материалов.
16. Продолжить сбор предложений и дополнений от компетентных органов придунайских стран с целью переиздания Справочника судоводителя том II (издание 1976 г.).
17. Собрать до 1 августа предложения компетентных органов придунайских стран по вопросу совершенствования Рекомендаций 1960-1962 гг., касающихся габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае на участках со свободным течением, особенно на участке от Вены до Будапешта.

Полученные предложения разослать придунайским странам и рассмотреть их на совещании экспертов по техническим вопросам.

18. Продолжить до 1 июля сбор материалов и данных от компетентных органов придунайских стран о выполнении Плана основных работ, направленных на достижение рекомендованных габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае в интересах судоходства на период 1981-1990 гг. и рассмотреть их на совещании экспертов по техническим вопросам.

19. Продолжить сбор предложений и проектов от придунайских стран и специальных Речных Администраций по составлению проекта Плана основных работ, направленных на достижение рекомендованных габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на период 1991-2000 гг. согласно схеме Плана основных работ на период 1981-1990 гг. и Рекомендаций по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае (издание 1984 г.).
20. Собрать до 1 августа данные и приступить к расчёту новых низких судоходных и регуляционных уровней воды по основным водомерным постам на Дунае за период 1961-1990 гг.
21. Собрать от придунайских стран до 1 июля данные для Гидрологического ежегодника за 1990 г. Подготовить и издать фотоспособом Гидрологический ежегодник за 1990 г. в количестве 150 экз. на русском и французском языках.
22. Продолжить рассылку придунайским странам и специальным Речным Администрациям ежемесячных прогнозов уровней воды р. Дунай.
23. Продолжить рассылку придунайским странам и специальным Речным Администрациям ежемесячных метеорологических прогнозов на 6 месяцев на русском и французском языках.
24. Издать дополненный и одобренный проект Информационного сборника "Методы долгосрочных и краткосрочных гидрологических прогнозов для целей судоходства на Дунае" в количестве 50 экз. на русском и 50 экз. на французском языках.

25. Продолжить подготовку после получения материалов от Венгрии и Югославии проекта Доклада о ледовом режиме на Дунае за период 1900-1960-1985 гг.
26. Приступить к сбору данных за 1981-1990 гг., необходимых для составления Гидрологического справочника р. Дунай за период 1921-1990 гг.
27. На основе полученных мнений придунайских стран по предложениям советских компетентных органов по усовершенствованию Статистического ежегодника Дунайской Комиссии составить обобщающую информацию, разослать её придунайским странам и совместно с проектом Статистического ежегодника представить её на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.
28. Подготовить к изданию и издать фотоспособом Статистический ежегодник за 1990 г. в количестве 300 экз. на русском и французском языках.
29. Приступить к сбору данных для Статистического ежегодника за 1991 г.
30. Составить Информацию о грузопотоках на Рейне, Майне и Дунае и разослать её придунайским странам.
31. Продолжить сбор до 1 июля 1991 г. мнений стран-членов Дунайской Комиссии по предложению Советского Союза относительно изменения и дополнения Правил речного надзора на Дунае с целью создания в рамках Дунайской Комиссии группы экспертов по расследованию аварий.

Составить обобщающую информацию по данному вопросу, разослать её странам-членам Дунайской Комиссии и представить с полученными мнениями на одном из совещаний экспертов по юридическим вопросам.

32. Секретариату Дунайской Комиссии до 31 декабря 1991 г. подготовить информацию, содержащую сравнительный анализ решений других международных организаций аналогичного Дунайской Комиссии характера, систему принятия решений, их юридической природы и имплементации, и разослать её странам-членам Дунайской Комиссии.
33. Секретариату Дунайской Комиссии продолжить изучение вопроса о пенсионном обеспечении сотрудников секретариатов других международных организаций.
- Составить информацию по данному вопросу, разослать её странам-членам Дунайской Комиссии с целью рассмотрения на одном из совещаний экспертов по финансовым вопросам.
34. Собрать до 1 июля 1991 г. мнения и предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии по выработке нового текста Рекомендаций по унификации Правил таможенного надзора на Дунае.
- Полученные мнения разослать странам-членам Дунайской Комиссии и представить на рассмотрение совещания экспертов по юридическим вопросам.
35. Созвать в период с 28 октября по 1 ноября 1991 г. совещание экспертов по юридическим вопросам со следующей Ориентировочной повесткой дня:
- а) обсуждение дополнительной информации по вопросам, вытекающим из возобновления, начиная с Сорок девятой сессии, непосредственного участия Украины в работе Дунайской Комиссии;
 - б) проект Рекомендаций по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае;
 - в) рассмотрение таможенных вопросов, связанных с соединением Дуная и Рейна, а также о выработке нового текста Рекомендаций по унификации правил таможенного надзора на Дунае;

- d) обсуждение вопросов, возникающих в связи с соединением Дуная и Рейна, в области гармонизации правовых положений, обращая особое внимание на правила судоходства и речного надзора.
36. В связи с переходом на составление бюджета в швейцарских франках Секретариату Дунайской Комиссии подготовить ревизию Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии.
37. Продолжать поддерживать связи, обмениваться материалами и при наличии взаимной согласованности проводить консультации с компетентными органами придунайских стран, а также с научно-исследовательскими и проектными учреждениями придунайских и других стран, занимающихся изучением отдельных проблем по навигационным, включая вопросы радиосвязи, гидротехническим, гидрометеорологическим, статистическим и юридическим вопросам, представляющим интерес для дунайского судоходства.
38. В соответствии с Постановлением XXXIII сессии Дунайской Комиссии о международных связях Комиссии продолжать контакты с международными организациями, принимать участие в работе международных организаций и совещаний, занимающихся вопросами, представляющими интерес для судоходства на Дунае.
39. В соответствии с существующим Соглашением 1976 г. между Дунайской Комиссией и Центральной Комиссией судоходства по Рейну и Протоколом от 13 января 1983 г. о встрече сотрудников обеих организаций продолжать и развивать рабочие контакты между Дунайской Комиссией и Центральной Комиссией судоходства по Рейну.

40. Продолжить сбор материалов согласно принятому Дунайской Комиссией Перечню вопросов, интересующих судоходство в связи с соединением рек Рейн-Майн-Дунай и Дунай-Одер-Эльба (Приложение 2 к док. ДК/СЕС 30/26). Осуществлять перевод материалов на официальные языки Комиссии и рассылать их придунайским странам.

41. Составить и издать на ротаторе Протоколы Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии в количестве 200 экз. на русском и французском языках.

42. Составить:

а) проект Плана работы Дунайской Комиссии на 1992/1993 гг.;

б) проект бюджета Дунайской Комиссии на 1992 г.

Примечание: Соблюдение, по возможности, указанных сроков представления материалов направлено на улучшение выполнения Плана работы.

ДОПОЛНЕНИЕ

Макета Лоцманских карт р. Дунай
/док. ДК/СЕС 37/12/

Дополнить Макет Лоцманских карт новым разделом IV-
"Представление авторских материалов" - следующего со-
держания:

IV. Представление авторских материалов

а) Компетентные органы придунайских стран представ-
ляют в Секретариат Дунайской Комиссии авторский матери-
ал на соответствующий том карты, подготовленный соглас-
но Макету таким образом, чтобы обеспечивалась возмож-
ность его прямой передачи в типографию и работа с ним в
соответствии с разделом 1.3 Макета - "Технология печат-
ания".

б) На пограничных участках Дуная /Лоцманская карта
тт. № 1, 2, 3, 4, 7, 9/ авторский материал готовится
по договоренности между прибрежными странами и представ-
ляется в Секретариат Дунайской Комиссии в виде единого
материала, отвечающего требованиям, указанным выше в
п. "а" настоящего раздела.

с) Авторские материалы особой важности по оконча-
нии издания соответствующего тома Лоцманской карты вы-
сылаются Секретариатом в страну, направившую материалы
в Дунайскую Комиссию.

Часть Лоцманской карты	Участок Дуная км	Протяжен- ность км	Масштаб	Приблизитель- ное количест- во листов	Страна	Срок представления материалов в Секретариат ДК
X	2414-2223	191	1:10.000	55	ФРГ	Сентябрь 1995 г.
1X	2223-2060	163	1:10.000	47	ФРГ,АР	Сентябрь 1991 г.
УШ	2060-1880	180	1:10.000	52	АР	Сентябрь 1995 г.
УП	1880-1656	224	1:10.000	64	АР,ЧСФР,ВР	Сентябрь 1994 г.
У1	1656-1433	223	1:10.000	63	ВР	Лоцманская карта издана в 1986 г.
У	1433-1170	263	1:10.000	75	СФРЮ	Лоцманская карта издана в 1987 г.
1У-3	1170-1075	95	1:25.000	13	СФРЮ	Сентябрь 1994 г.
1У-2	1075-943	132	1:25.000	20	СФРЮ,Р	Сентябрь 1994 г.
1У-1	943-845,5	97,5	1:25.000	14	Р,СФРЮ	Сентябрь 1992 г.
Ш-2	845,5-610	234,5	1:25.000	37	Р,РБ	Сентябрь 1993 г.
Ш-1	610-375	235	1:25.000	38	РБ,Р	1992 г.
П	375-171	204	1:25.000	24	Р	Сентябрь 1991 г.
1	171-63	108	1:25.000	14	Р,СССР	Сентябрь 1990 г.
	63-0	63	1:10.000	20	Р	Сентябрь 1990 г.

М А К Е Т

ежегодной Информации о состоянии и мерах по улучшению навигационных условий и навигационной обстановки на Дунае для обсуждения на совещании экспертов по техническим вопросам

1. Регуляционные работы на участке. Состояние фарватера и лимитирующие глубины на основных перекатах по данным на 1 августа текущего года. Характеристика навигационных условий на участке с начала года, продолжительность стояния лимитирующих глубин. Перспективы улучшения навигационных условий.

Помимо текстовой части, по возможности, дается сводная таблица или несколько таблиц.

Участок р. Дунай от км		до км
Основные перекаты	км	Минимальная глубина в дм и минимальная ширина в м
.....	...	
.....	...	
.....	...	
.....	...	
.....	...	

2. Ограждение фарватера знаками навигационной путевой обстановки. Характеристика навигационной обстановки на наиболее сложных участках реки /схемы/. Перспективы улучшения навигационной обстановки.

3. Применение новых технических средств при решении рассматриваемых вопросов и организация информации судоводителей о всех изменениях судоходных условий.

4. Прочие вопросы.

ПРИХОДНАЯ ЧАСТЬ

в швейцарских франках

РАСХОДНАЯ ЧАСТЬ

1.	Взносы государств-членов* Комиссии в бюджет Дунайской Комиссии на текущий бюджетный год	118.800,- x 8
П.	Остаток по бюджету за истекший бюджетный год	26.941,-
Ш.	Арендная плата сотрудниками за пользование инвентарем Дунайской Комиссии	820,-
1У.	Процентные начисления в банках ..	4.691,-
У.	Поступления от проданных изданий Дунайской Комиссии	4.220,-

* включая Украину /см. п.35 Плана работы/

1.	Заработная плата штатных сотрудников	250.618,-
П.	Заработная плата и страховые начисления внештатных служащих	163.558,-
Ш.	Хозяйственные расходы	216.644,-
1У.	Командировки, перемещения и отпуска сотрудников	73.349,-
У.	Издание материалов Комиссии ..	165.430,-
У1.	Проведение и обслуживание сессии и совещаний	3.490,-
УП.	Приобретение литературы и других изданий	1.110,-
УШ.	Приобретение разных предметов инвентаря и средств транспорта	105.913,-
1Х.	Приобретение спецолемды	770,-
Х.	Медицинское обслуживание	870,-
Х1.	Представительские расходы	2.470,-
ХП.	Кульфонд	1.890,-
ХШ.	Взносы в международные организации	960,-

ИТОГО:

987.072,-

ИТОГО:

987.072,-

СМЕТА РАСХОДОВ

Дунайской Комиссии на 1991 год

в швейцарских франках

<u>СТАТЬЯ I</u>	- Заработная плата штатных сотрудников	250.618,-
	1. Должностной оклад	206.328,-
	2. Надбавка за выслугу лет	8.790,-
	3. Надбавка за знание языков ..	22.371,-
	4. Надбавка на детей	12.000,-
	5. Пособие в случае рождения ребенка, смерти, постоянной инвалидности	1.129,-
<u>СТАТЬЯ II</u>	- Заработная плата и страховые начисления внештатных служащих	163.558,-
	1. Должностной оклад	100.938,-
	2. Надбавка за выслугу лет	5.163,-
	3. Надбавка за знание языков ..	6.813,-
	4. Сверхурочная работа	873,-
	5. Дополнительная переводческая работа	-
	6. Материальное поощрение - услуги ДТЕИ	843,-
	7. Страховые начисления	48.928,-
<u>СТАТЬЯ III</u>	- Хозяйственные расходы	216.644,-
	1. Канцелярские и чертежные принадлежности	1.130,-
	2. Типографские расходы	170,-
	3. Почтово-телеграфные, теле- фонные и банковские расходы	11.400,-
	4. Наем помещений	175.604,-
	5. Отопление	14.650,-
	6. Освещение и газ	1.780,-
	7. Содержание помещений	2.900,-
	8. Ремонт помещений	250,-
	9. Ремонт инвентаря	2.040,-
	10. Приобретение мелкого инвентаря	1.220,-
	11. Содержание и ремонт автотранспорта	4.030,-
	12. Страхование имущества	1.470,-

<u>СТАТЬЯ 1У</u>	- Командировки, перемещения и отпуска сотрудников		73.349,-
	а/ <u>Командировки</u>		
	1. Проезд	19.087,-	
	2. Суточные	11.658,-	47.469,-
	3. Гостиница	16.724,-	
	о/ <u>Перемещения</u>		
	4. Пособия и отпуска	750,-	
	5. Проезд	670,-	1.480,-
	6. Суточные	60,-	
	с/ <u>Отпуска</u>		
	7. Проезд сотрудников при уходе в отпуск ...	15.370,-	
	8. Пособие на отпуск	9.030,-	24.400,-
<u>СТАТЬЯ У</u>	- Издание материалов Комиссии		165.430,-
<u>СТАТЬЯ У1</u>	- Проведение и обслуживание сессии и совещаний		3.490,-
<u>СТАТЬЯ УП</u>	- Приобретение литературы и изданий		1.110,-
<u>СТАТЬЯ УШ</u>	- Приобретение разных предметов инвентаря и средств транспорта		105.913,-
<u>СТАТЬЯ 1Х</u>	- Приобретение спецодежды		770,-
<u>СТАТЬЯ Х</u>	- Медицинское обслуживание		870,-
<u>СТАТЬЯ Х1</u>	- Представительские расходы		2.470,-
<u>СТАТЬЯ ХП</u>	- Культфонд		1.890,-
<u>СТАТЬЯ ХШ</u>	- Взносы в международные организации		960,-

по статье I/1

Должностные оклады сотрудников

в швейцарских
франках

Директор Секретариата	1.350,-
Помощник Директора - Заведующий отделом	1.277,-
Советник	1.129,-
Старший инженер	999,-
Старший переводчик	932,-
Кассир	885,-
Корректор-стенографистка- машинистка	712,-

по статье II/1

Должностные оклады служащих

в швейцарских
франках

Переводчик-архивариус- библиотекарь	751,-
Техник-гидрометеоролог	685,-
Статистик	685,-
Секретарь-переводчик	685,-
Машинистка-стенографистка	582,-
Хозяйственник	582,-
Техник-чертежник	582,-
Шофер	551,-
Портье	551,-
Техник-ротаторщик	551,-
Уборщица	374,-

ОРИЕНТИРОВОЧНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ

участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии
в работе международных организаций и совещаний
в 1991 году

№ п/п	С о в е щ а н и е	Дата	Место проведения	Количество		Примечание
				участ- ников	ней	
1	2	3	4	5	6	7
1.	Комитет ЕЭК ООН по внутреннему транспорту (52 сессия)	28 января- 1 февраля	Женева	1	7	
2.	Чёрно-белая кор- ректурa Лoцманс- кой карты участ- ка р. Дунай (171 - 0 км)	4-8 февраля	Белград	1	6	
3.	Цветная коррек- тура Лoцманской карты участка р. Дунай (171 - 0 км)	8-10 марта	Белград	1	4	

1	2	3	4	5	6	7
4.	Консультации с компетентными органами Австрии по изданию материалов Лотманской карты участка р. Дунай (2223 - 2060 км)	апрель	Австрия	1	4	
5.	Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях ЕЭК ООН	29 апреля - 1 мая	Женева	1	6	
6.	Совещание экспертов по исследованию соединения Дунай-Одер (Эльба) ЕЭК ООН	май	Австрия	1	4	
7.	Посещение и ознакомление с судоходными условиями в районе гидрокомплекса Габчиково-Надьмарош сотрудниками Секретариата Дунайской Комиссии	май	Братислава, Надьмарош	6	2	
8.	Встреча Представителей придунайских стран по рассмотрению проекта комплексной программы сотрудничества на Дунае	май	Бухарест	1	5	
9.	Совещание Центральной Комиссии судоходства по Рейну	май	Страсбург	2	7	

1	2	3	4	5	6	7
10.	Генеральная Ассамблея Международной Комиссии Постоянной Международной Ассоциации конгрессов судоходства	28-31 мая	Копенгаген	1	5	
11.	Совещание экспертов Конференции директо- ров Дунайских паро- ходств (рассмотрение Справочника дунайского капитана)	16-22 июня	Австрия	1	5	
12.	Специальная группа экспертов по класси- фикации внутренних водных путей	24-27 июня	Прага	2	4	
13.	Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внут- ренних водных путях ЕЭК ООН	12-14 августа	Женева	1	6	
14.	Конференция директоров дунайских пароходств (36 заседание)	сентябрь	Измаил	2	7	
15.	Консультации с компе- тентными органами Ру- мынии по подготовке к изданию материалов Лощманской карты участка 375-171 км р.Дунай	октябрь	Бухарест, Галац	1	6	

1	2	3	4	5	6	7
16.	Рабочая группа по водным проблемам ЕЭК ООН (5 сессия)	октябрь	Женева	1	5	
17.	Основная рабочая группа по внутреннему водному транспорту ЕЭК ООН (SC.3, 35 сессия)	28-30 октября	Женева	1	5	
18.	Рабочая группа по таможенным вопросам, связанным с транспортом ЕЭК ООН	7-11 октября	Женева	1	7	
19.	Рабочая группа по перевозкам опасных грузов ЕЭК ООН (WP.15, 48 сессия)	14-17 октября	Женева	1	6	
20.	Консультации с компетентными органами Австрии по окончательной подготовке к изданию Лоцманской карты участка р.Дунай (2223-2060 км)	октябрь	Вена	1	4	
21.	Конференция по развитию Общеввропейской транспортной системы	28-30 октября	Прага	1	4	

1	2	3	4	5	6	7
22.	Совещание Центральной Комиссии судоходства по Рейну	ноябрь	Страсбург	2	7	
23.	Совещание экспертов по исследованию соедине- ния Дунай-Одер(Эльба)	ноябрь	Германия	1	6	
24.	Совещание Группы по транспорту "Пентагональ"	срок не установлен	Италия	1	4	
25.	Непредвиденные коман- дировки (20%)					

по статье IV/4-6

СУТОЧНЫЕ

С т р а н а	Суточные в швейцарских франках	Гостиница
Албания	47,-	78,-
Великобритания	66,8	160,-
Австрия	63,-	145,-
Бельгия	56,-	140,-
Болгария	47,-	104,-
Чехословакия	47,-	110,-
Дания	56,-	177,-
Финляндия	70,-	158,-
Франция	65,-	113,-
Германия	75,-	136,-
Нидерланды	68,-	114,-
Ирландия	62,-	136,-
Исландия	55,-	195,-
Югославия	51,-	169,-
Польша	47,-	111,-
Люксембург	37,-	88,-
Норвегия	42,-	160,-
Италия	57,-	170,-
Португалия	35,-	104,-
Румыния	47,-	91,-
Испания	72,-	149,-
Швейцария	85,-	105,-
Швеция	63,-	181,-
Советский Союз	47,-	156,-

ПЕРЕЧЕНЬ ИЗДАНИЙ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ
на 1991 г.

№№ пп :	Наименование	: Кол-во : экз. :	Вид : обложки :	: Стоимость: : в CHF :	Примечание
1 :	2	: 3 :	4	: 5 :	6
1.	Протоколы Сорок восьмой сессии	200	твердая	1.898,-	ротатор
2.	Протоколы Сорок девятой сессии	200	твердая	1.898,-	ротатор
3.	Информация о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае за период 1988/1989 гг.	130+70	картонная	1.476,-	ротатор
4.	Информация о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае за период 1989/1990 гг.	50+50	картонная	738,-	ротатор
5.	Гидрологический ежегодник за 1989 г.	150	картонная	3.585,-	фотонабор
6.	Статистический ежегодник за 1989 г.	300	картонная	4.218,-	фотонабор
7.	Инструкция по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае	150+100	картонная	5.273,-	ротатор
8.	Информационный сборник "Методы долгосрочных и краткосрочных гидрологических прогнозов для целей судоходства на Дунае"	50+50	картонная	738,-	ротатор

1	:	2	:	3	:	4	:	5	:	6
9.		Рекомендации по унификации правил санитарного надзора на Дунае	200			картонная		1.055,-		ротатор
10.		Указатель постановлений и других документов, принятых Дунайской Комиссией и помещенных в протоколах Комиссии /тсма 35-45/ на русском языке	120			картонная		843,-		ротатор
11.		Основные положения о плавании по Дунаю - ОПЦ	200+200			картонная		8.436,-		фотонабор
12.		Люцманская карта р.Дунай /участок 171-0 км/	3.000			твердая		42.181,-		типография
13.		Продольный профиль р.Дунай от Ульма до Сулины /2586,3-0 км/	200			твердая		4.007,-		фотонабор
14.		Километровник р.Дунай /2414,7-0 км/	3.000			твердая		12.654,-		фотонабор
15.		Альбом мостов на Дунае	3.000			твердая		2.109,- /аванс/		типография
16.		Люцманская карта р.Дунай /участок 2223-2060 км/	3.000			твердая		4.218,- /аванс/		типография
17.		Люцманская карта р.Дунай /участок 375-171 км/	3.000			твердая		4.218,- /аванс/		типография
18.		Разное /бумага, фольги, материалы для ротатора, транспортные расходы/	-					54.203,-		
19.		Дополнительная переводческая работа	-					422,-		
ИТОГО:								154.170,-		

ОРИЕНТИРОВОЧНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ
Пятидесятой сессии Дунайской Комиссии

I. Включить в Ориентировочную повестку дня Пятидесятой сессии Дунайской Комиссии следующие вопросы:

1. Навигационные вопросы

Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов и вопросов радиосвязи.

2. Гидротехнические вопросы

а) Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся гидротехнических вопросов.

б) Информация о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1990 г. по 31 марта 1991 г.

3. Гидрометеорологические вопросы

4. Статистические вопросы

Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся статистических вопросов.

5. Юридические вопросы

Доклад совещания экспертов по юридическим вопросам.

6. Финансовые вопросы

- a) Отчёт Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1991 г.
- b) Проект бюджета Дунайской Комиссии на 1992 г.
- c) Рассмотрение материалов, подготовленных Секретариатом по ревизии Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии в связи с переходом на составление бюджета в швейцарских франках.

7. Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 24 апреля 1991 г. до Пятидесятой сессии.

8. Проект Плана работы Дунайской Комиссии с 22 апреля 1992 г. до Пятьдесят первой сессии Дунайской Комиссии.

9. Ориентировочная повестка дня и дата созыва Пятьдесят первой сессии Дунайской Комиссии.

10. Разное.

II. Созвать Пятидесятую сессию Дунайской Комиссии с 7 по 14 апреля 1992 г.

П Р И Л О Ж Е Н И Е
IV
ДРУГИЕ ДОКУМЕНТЫ СЕССИИ

Д О К Л А Д

совещания экспертов по юридическим вопросам

/4 - 7 сентября 1990 г./

I

Совещание экспертов по юридическим вопросам, созванное согласно пункту 14 Плана работы Дунайской Комиссии на период с 26 апреля 1990 г. до Сорок девятой сессии, провело свои заседания с 4 по 7 сентября 1990г.

Совещание экспертов в соответствии с поручением Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии приняло следующую повестку дня: "Вопрос юридической силы Постановлений Дунайской Комиссии в области судоходства /включая Основные положения о плавании по Дунаю и Правила речного надзора на Дунае/".

Совещание экспертов открыл Секретарь Дунайской Комиссии г-н Сова, который подчеркнул особую важность для дунайского судоходства вопроса, стоящего на повестке дня совещания. Он упомянул, что настоящему совещанию экспертов поручено обсудить вопрос юридической силы Постановлений Дунайской Комиссии в области судоходства /включая Основные положения о плавании по Дунаю и Правила речного надзора на Дунае/.

По предложению г-на Эрлиха-Адама /Австрия/, поддержанному г-ном Наумовым /Болгария/ и г-ном Мирча /Румыния/, председателем совещания экспертов был единогласно избран г-н Цревар /Югославия/.

В работе совещания приняли участие эксперты всех стран-членов Дунайской Комиссии /Приложение/.

От Секретариата Дунайской Комиссии в совещании участвовали дамы и господа: Штрассер, Бэлэшоуи, Моралийски, Орешников, Швеглова, Джеорджеску, Лигети.

II

Исходя из повестки дня, на совещании экспертов был проведен конструктивный обмен мнениями, в ходе которого большинство экспертов указало и на комплексный характер обсуждаемого вопроса.

В ходе дискуссии делегации экспертов высказали следующие мнения.

Заявление делегации экспертов Болгарии:

"Выражая наше мнение относительно юридической силы правовых актов, принятых Дунайской Комиссией, нам хотелось бы прежде всего подчеркнуть, что болгарская сторона руководствуется пониманием, что международное право представляет собой систему определенных позитивных, т.е. действующих юридических принципов и норм, регулирующих международную жизнь, а не только совокупность каких-нибудь идеальных или абстрактных представлений о желательности соответствующего поведения государств.

Принцип добровольного выполнения международных обязательств является основным принципом международного права, закрепленным и в Уставе ООН. В Преамбуле, а также в ст.2, п.2 Устава подчеркивается обязательство государств четко выполнять добровольно принятые обязательства по международным договорам. Несоблюдение этого принципа квалифицируется в международном праве как международный деликт, а ответственность как за нарушение договора, так и за его последствия, берет на себя нарушившее договор государство.

В Венской Конвенции о праве международных договоров этот принцип сформулирован в ст.26, в которой говорится: "Каждый действующий договор обязателен для его

* находится в архиве.

участников, и они добросовестно должны выполнять его". В ст.27 содержится дополнительное разъяснение о том, что государства не могут ссылаться на распоряжения своего внутреннего права как мотив оправдания невыполнения договора.

Исходя из этого понимания о сущности международного права и руководствуясь принципом примата международного права в международных отношениях, болгарская сторона поддерживает мнение, что акты Дунайской Комиссии, а именно: Основные положения о плавании по Дунаю /ОППД/ и Правила речного надзора на Дунае, - являются актами императивной силы и в качестве таковых обязательны для соблюдения всеми государствами-членами Дунайской Комиссии.

Каковы основные аргументы, обосновывающие это наше мнение? Характерной особенностью правового режима судоходства на Дунае является многочисленность актов, регламентирующих его. Это обстоятельство дает основание говорить о правовой системе судоходства на Дунае как совокупности правовых актов, взаимосвязанных с учетом одной целостной регламентации, притом в основе этой системы находится Белградская Конвенция о режиме судоходства на Дунае 1948 года. Сущность и структура самой Конвенции предоставляет возможность развития многочисленности правовых актов и дополнительной регламентации, связанной с ней.

Правильное и эффективное функционирование установленного Белградской Конвенцией международно-правового режима судоходства на Дунае требует полной согласованности между положениями Конвенции, изданными на ее основе актами Дунайской Комиссии и внутригосударственным законодательством прибрежных государств о дунайском судоходстве.

Главными способами достижения взаимодействия между внутренним и международным правом в международном режиме судоходства на Дунае являются методы унификации и согласования. Для их практического применения принят способ унификационных рекомендаций - рекомендаций Дунайской Комиссии.

Существует, однако, различие в степени юридической обязывающей силы актов Дунайской Комиссии относительно положений о плавании по Дунаю и Правил речного надзора, с одной стороны, и таможенного и санитарного надзора, с другой стороны. В первом случае сохранены большие полномочия Дунайской Комиссии с учетом большего значения и важности регламентированной материи. Среди вопросов, особо указанных в ст.8 Белградской Конвенции как входящих в компетенцию Дунайской Комиссии, находятся и вопросы об установлении Основных положений о плавании по Дунаю /п."f"/ и об унификации Правил речного надзора /п."g"/. Статья 12 Конвенции предусматривает специальный порядок принятия решений по вышеуказанным вопросам /пп."f" и "g" ст.8/, с подавляющим большинством голосов стран-участниц, без майоризирования государства, на территории которого должны производиться работы. Анализ вышеуказанных текстов раскрывает юридическую сущность ОППД и Правил речного надзора в качестве решений Дунайской Комиссии, принимаемых в специальном порядке согласно статьи 12 Конвенции. Как таковые они непосредственно связаны с выполнением Конвенции /в соответствии со ст.8/, являются ее продолжением, и соответствующим постановлением они предложены прибрежным государствам, с которыми они должны будут считаться. Юридическая природа этих международно-правовых актов, а именно - решений по ст.12 Конвенции - показывает, что они обязательны для всех прибрежных государств, осуществляющих судоходство на реке, а следовательно, и для всех судоходных средств на Дунае. Статья 1.25, п.2 ОППД особо предусматривает, что водители судов и другие лица, указанные в Основных положениях, должны в обязательном порядке соблюдать их.

В этом смысле были и рекомендации 1У сессии Дунайской Комиссии /см. Протоколы Дунайской Комиссии, п.4, Галац, 1951, стр.116/. Позже, на Девятой сессии Комиссии /1956 г./, прибрежные государства и администрации, каждое в отдельности, подготовили специальные информации о включении ОППД в изданные ими правовые акты о судоходстве на Дунае.

Разграничение правовых режимов по речному надзору, с одной стороны, и санитарному и таможенному надзору, с другой стороны, произведено как в ст.8 Конвенции, так и в ст.26, п.2, где указано, что Комиссия осуществляет унификацию Правил речного надзора, а не просто содействует этой унификации, как предусматривается по отношению к правилам таможенного и санитарного надзора. Это четкое разграничение учтено Комиссией и при принятии правил речного, санитарного и таможенного надзора, притом по последним двум вопросам Комиссия приняла рекомендацию по унификации правил, тогда как по речному надзору приняты не рекомендации, а унифицированные Правила. Другим аргументом, подчеркивающим тесную связь Правил речного надзора с Конвенцией, является наличие статьи 21 Правил речного надзора, представляющей собой коллизионную норму, которая отсылает к ст.45 Конвенции относительно порядка разрешения споров по Правилам.

Что касается юридической силы правовых актов, регламентирующих санитарный и таможенный надзор, то мнение Болгарской стороны заключается в том, что это дополнительные вспомогательные акты, созданные для того, чтобы они способствовали реализации Конвенции и ОППД. Вот почему они изданы на основе Конвенции и ОППД и подчиняются им. Они играют роль связующих унификационных рекомендаций, т.е. рекомендаций о согласовании международного права с внутренним правом отдельных прибрежных государств. Однако ввиду того, что в данном случае это касается унификационных рекомендаций, желаемое унифицирование достигается добровольным способом, т.е. при уважении суверенной воли придунайских государств, т.к. они сами осуществляют унифицирование и они сами дают юридическую обязательную силу своих собственных унифицированных уже внутригосударственных актов. По своей юридической сущности эти акты представляют собой постановления Дунайской Комиссии, которые не утверждаются императивно, а предлагаются в качестве рекомендаций придунайским государствам.

В заключение нам хочется подчеркнуть, что ОППД и Правила речного надзора, представляющие по своей юридической сущности решения, принятые Комиссией согласно ст.12 Конвенции, являются актами, безусловно обязательными для всех государств-членов. В них регламентируются взаимные права и обязательства придунайских государств, и их неприменение является нарушением, при котором возникает ответственность для государства-нарушителя, выражающаяся в обязательстве предпринять меры по прекращению нарушения и восстановлению *status quo ante*.

В этих актах /ОППД и Правилах речного надзора/ унификация императивная, а в остальных случаях она рекомендационная. Этот дифференцированный подход в реализации унификации направлен в интересах эффективности международно-правового режима судоходства на Дунае и не ущемляет неправомерно суверенитет придунайских государств, которые сами, добровольно приняли его относительно ограничение в интересах международного общения и правопорядка."

Делегация экспертов Румынии представила следующие соображения:

"1. Подробное обсуждение этого вопроса требует объективного и совместного анализа следующего:

- постановлений Конвенции о режиме судоходства на Дунае,
- решений, посредством которых Дунайская Комиссия приняла разные документы в этой области,
- международных регламентов и двусторонних договоров, касающихся судоходства на Дунае,
- доктрины международного права и практики, соответственно которой работают в других международных организациях в области унификации разных правил.

2. Статья 23 Белградской Конвенции уточняет, что судоходство на реке осуществляется в соответствии с правилами плавания, установленными придунайскими государствами и специальными речными Администрациями.

Абзац 2 этой статьи подчеркивает, что при установлении правил плавания придунайские государства и Администрации будут учитывать Основные положения о плавании по Дунаю, установленные Комиссией.

Соответственно статье 26 /абзац 2/ функции таможенного, санитарного и речного надзора на Дунае осуществляются придунайскими государствами.

Что касается процесса унификации всех этих правил, тот же абзац статьи 26 устанавливает, что Комиссия должна основываться на регламентах, сообщенных придунайскими государствами.

Функции Комиссии, предписанные статьей 8 /абзацы "f" и "g"/, т.е. - определить ОППД и унифицировать Правила речного надзора на Дунае - должны быть рассмотрены в тесной связи со статьями 23, 26.

Соответственно статье 12 Конвенции, никакое придунайское государство не может быть майоризировано в процессе установления ОППД и унифицирования Правил речного надзора.

Исходя из вышеупомянутого, следует ясно, что ОППД являются только рекомендациями, которые должны быть учтены придунайскими государствами при определении их регламентов, что касается судоходства на Дунае.

Следует также, что Белградская Конвенция не устанавливает никакой разницы между Правилами речного, санитарного и таможенного надзора, что касается процесса их унификации; что подкрепляет вывод о том, что все документы, принятые Комиссией в этой области, могут иметь только характер рекомендаций.

3. Решения, которыми Комиссия приняла ОППД, Правила речного надзора, а также Рекомендации по унификации правил санитарного и таможенного надзора и другие, только рекомендуют придунайским странам и специальным речным Администрациям ввести на их участках реки новые правила, основанные на документах Комиссии. Решением принятия ОППД /док. ДК/СЕС 25/24/ Комиссия просит

придунайские страны и специальные речные Администрации установить специальное положение на их участках в зависимости от местных условий судоходства, учитывая ОППД и принятые специальные рекомендации. Это то, что еще раз доказывает характер рекомендаций ОППД.

Таким же образом Дунайская Комиссия рекомендует прибрежным государствам ввести в действие унифицированные Правила речного надзора на их участках в качестве общих правил судоходного надзора на Дунае /решение Пятой сессии Дунайской Комиссии - док. ДК/СЕС 5/29/. Это решение рекомендует также, чтобы в зонах, где берега Дуная принадлежат двум разным государствам, эти государства заключили двусторонние договоры относительно навигационного надзора с учетом унифицированных правил, принятых Комиссией. Такие рекомендации включаются также в решения, которыми Комиссия дополнила эти правила /док. ДК/СЕС 20/29 и док. ДК/СЕС 21/32/.

Исходя из факта, что некоторые документы Комиссии не содержат в своих заголовках слово "рекомендации", нельзя заключить, что эти документы носят обязательный характер. Дух и содержание постановлений Белградской Конвенции, а также решений, безусловно, приводят к выводу, что эти документы не представляют ничего иного кроме образцовых правил, которыми руководствуются государства и специальные речные Администрации при установлении их собственных правил судоходства на соответствующих участках.

4. Насколько нам известно, придунайские государства не приняли специальные правовые акты для того, чтобы ввести в силу принятые Дунайской Комиссией документы. Они поступили соответственно положениям Конвенции о режиме судоходства на Дунае, устанавливая национальные регламенты или заключая двусторонние договоры с учетом общих правил, принятых Комиссией. Тем более эти регламенты и договоры не повторяют в целом унифицированные правила, принятые Комиссией, - т.е. это еще одно доказательство рекомендательного характера этих правил. Поведение придунайских стран не может обсуждаться иначе,

чем в свете их национальных регламентов или заключенных двусторонних договоров. Также очевидно, что даже в таком положении, когда прибрежные государства повторят интегрально такие унифицированные правила, эти правила станут обязательными действием нормативного внутреннего акта, а не только их простым принятием Комиссией.

Во всяком случае, что касается унифицированных правил, которые не были бы внесены в национальные регламенты и в двусторонние договоры, не существует никакого юридического основания, чтобы поддерживать их обязательный характер.

Румыния, как и другие страны-члены, не приняла нормативные акты с целью ввести в силу унифицированные правила в том виде, как они были приняты Комиссией.

Подобно другим придунайским странам, Румыния приняла свои собственные регламенты по судоходству на своем участке Дуная или заключила двусторонние договоры /что касается совместных участков/, которые соблюдают, в основном, унифицированные правила, но не являются идентичными этим правилам.

В качестве примера: действующий регламент на румынском участке реки Дунай, принятый 28 апреля 1970 г., а также инструкции по предупреждению и режиму судоходных речных аварий, принятые в том же году, относясь к подобным аспектам, которые содержатся в Правилах речного надзора, не содержат предписания, идентичные тем, которые находятся в унифицированных правилах. Они не повторяют ни в каком смысле статью 21 Правил речного надзора на Дунае. То же самое вытекает из специальных правил судоходства, применяемых на участке нижнего Дуная, которые дополняют регламент судоходства на всем румынском участке реки Дунай.

Другой более поучительный пример - это двусторонние договоры, которые регламентируют судоходство на совместных участках реки Дунай. Соответственно договору между Румынией и Югославией об определении и надзоре над применением правил судоходства, содержанием и улучшением условий судоходства на участке, где Дунай

является границей между этими двумя государствами, подписанному в Белграде 17 сентября 1976 г., судоходство проводится на основе национальных правил сторон договора, а контроль правил судоходства, а также преследование несоблюдения этих правил реализуются альтернативно компетентными органами двух сторон.

5. Из изучения доктрины международного права и практики, соблюдаемой в других международных организациях, следует также, что принятые решения и постановления международных организаций в отношении унификации разных правил не создают сами собой правила международного права и не могут рассматриваться в качестве исходного источника прав и обязательств.

Решения международных организаций могут получить юридическую силу только при проявлении воли государств-членов, т.е. вследствие принятия ими этих решений.

Например, в рамках ООН был принят резолюциями ряд конвенций, в том числе в области унификации правил. Но эти конвенции не стали обязательными для стран-членов только поскольку их представители проголосовали за данные резолюции. Каждая конвенция становилась обязательной для государства после принятия, утверждения им или присоединения этого государства к ней.

В свете Конвенции о режиме судоходства на Дунае Румыния держалась всегда позиции, что принятые Комиссией документы имеют только характер рекомендаций и что они могут стать обязательными только и в мере, в которой каждое государство своей собственной волей включило бы их в национальные регламенты или в двусторонние договоры по судоходству на реке Дунай.

Другое любое толкование со стороны других придунайских стран поставило бы компетентные румынские органы в нежелательное положение пересмотреть некоторые унифицированные правила, принятые в рамках Комиссии, и ясно высказаться, если и в какой мере данные правила применимы. Та же позиция потребовалась бы в отношении

будущих работ по унификации некоторых правил о судоходстве на реке Дунай. В этом смысле сама Белградская Конвенция должна была бы содержать ясные положения на этот счет."

Делегация экспертов Чехословакии по существу обсуждаемого вопроса сообщила, что после подробного анализа юридической деятельности международных организаций, Белградской Конвенции, теории и практики международных организаций можно сделать вывод о том, что постановления органов международных организаций обычно подразделяются на два вида, в зависимости от их обязательной силы: решения, обладающие обязательной силой, и рекомендации, которые не обязательны. Первые принимаются по процедурным и организационным вопросам, к которым в международных организациях относятся такие вопросы, как принятие правил процедуры, утверждение бюджета организации, прием в члены организации, исключение из членов организации, выборы в органы организации и ряд других. Что же касается постановлений, принимаемых по основным вопросам деятельности международной организации, касающихся отношений государств-членов с организацией или государств между собой, то их юридическое значение зависит от характера международной организации.

В международных организациях общего характера, основанных на принципе суверенного равенства государств-членов, эти постановления носят характер рекомендаций.

Все это в полной мере относится и к Постановлениям Дунайской Комиссии.

Однако всегда имеются и исключения:

Совет Экономической Взаимопомощи, к примеру, правомочен принимать решения и рекомендации /п.2 ст.Ш Устава/. Решения принимаются только по процедурным и организационным вопросам и имеют обязательную силу для стран-участниц. Рекомендации СЭВ принимаются по вопросам экономического и научно-технического сотрудничества. Сама рекомендация СЭВ до ее принятия странами

выражает одностороннюю волю СЭВ как международной организации и пожелание. Если же рекомендация СЭВ принимается странами, которым она адресована, то согласно Уставу СЭВ /п.4 "г" ст.П/ она приобретает юридически обязательное значение.

Что же касается международных экономических организаций, обладающих элементами наднациональности, как например, Европейские Сообщества, то решения, принимаемые такими наднациональными органами Сообществ как Совет и Комиссия, обладают обязательной юридической силой.

Решения подразделяются на такие, которые касаются:

- стран-членов определенного договора, например, ст.6 Конвенции о режиме судоходства на Дунае /Белградская Конвенция, Белград, 1948 г./. Постановление этой статьи бесспорное, оно не дает другого выхода;
- внутренних дел организации, как например, ст. 10 Белградской Конвенции.

В практике международных организаций такие решения могут быть обязательными, например, решения Совета Безопасности ООН, согласно Уставу ООН, раздел УП, статья 47, содержащие принудительные меры.

Но в нашем случае речь не идет о таких решениях.

Решения рекомендательного характера не являются обязательными, они рекомендуют поступать так или иначе. И даже не имеет юридического значения тот факт, проводится ли по ним голосование или нет. Чтобы такая рекомендация была обязательной, она должна иметь форму международного договорно-правового документа, содержащего права и обязанности государств. Поэтому необходимо заявление государства взять на себя обязательства, вытекающие из этих договоров.

В качестве примера можно привести практику Международной Организации Труда /МОТ/. У нее накоплен опыт, так как под ее эгидой с 1919 г. заключено свыше 170

разных договорно-правовых документов. Процедура их принятия состоит в том, что на международной конференции согласуется текст соответствующей конвенции и текст рекомендации по тематике конференции. Голосование государств не означает, что данная конвенция обязательна для голосующих государств. Только после того, как правительство страны-члена МОТ ратифицирует конвенцию, т.е. проявит волю взять на себя обязанности, вытекающие из конвенции, эта конвенция становится обязательной для данной страны.

После анализа Белградской Конвенции точка зрения экспертов делегации Чехословакии заключается в том/причем со ссылкой на ее разные статьи/, что рекомендации Дунайской Комиссии не имеют обязательный характер. Процедура такова, что в рамках Дунайской Комиссии согласуется определенный текст в форме типовых правил поведения правительств, и это оставлено на усмотрение государств, примут ли они данный документ и внедрят ли они его в свое внутреннее законодательство или нет; а если да, то каким образом. Практика отдельных стран при этом различна.

Если ОППД были бы конвенцией, они были бы обязательными для договаривающихся сторон такой конвенции. Чехословакия не выступала бы против такой конвенции, так как она, согласно рекомендациям Дунайской Комиссии, привела свое внутреннее законодательство в соответствие с ОППД и поэтому Чехословакия была бы готова ратифицировать международную конвенцию относительно ОППД. В этом случае ОППД были бы обязательными для наших органов, и всякое нарушение их имело бы соответствующие последствия.

Но практика до сих пор такова, что целью упомянутых рекомендаций является унификация внутригосударственных норм. Притом надо различать кодификацию и унификацию. С точки зрения международного права, кодификация обозначает сбор унифицированных международных правил. А унификация - это унификация правил, действующих внутри

государств, несмотря на то, что это осуществляется международным путем. Но это только в том случае, когда норма представляет собой международное правило. Унифицированные нормы содействуют государствам принять согласно данному образцу необходимые внутригосударственные меры.

Анализ Белградской Конвенции позволяет сделать вывод о том, что рекомендации Дунайской Комиссии имеют необязательный характер.

Делегация экспертов Советского Союза при рассмотрении вопросов, связанных с юридической природой Постановлений Дунайской Комиссии, сославшись на общепризнанные нормы, касающиеся деятельности международных организаций, в частности, в отношении порядка и степени обязательности принимаемых решений, отметили, что как и в других межправительственных организациях, Постановления Комиссии, за исключением решений по внутриорганизационным вопросам, носят рекомендательный характер. Такой вывод вытекает из анализа соответствующих статей Конвенции о режиме судоходства на Дунае 1948 г., в частности, статей 8, 11, 12, 17, 23 и 26, материалов и обстоятельств заключения этого многостороннего соглашения, как об этом сказано в статьях 31 и 32 Венской Конвенции о праве международных договоров 1969 г., а также последующей практики применения принятых Комиссией решений.

Вместе с тем отмечалось, что рекомендательные по своему характеру Постановления Комиссии, включая Основные положения о плавании по Дунаю и Правила речного надзора на Дунае, имеют важное значение для установления унифицированного режима судоходства на Дунае, и их добровольное соблюдение и применение государствами способствует повышению безопасности судоходства.

Делегация экспертов Венгрии сообщила, что при трактовании вопроса юридической силы Постановлений Дунайской Комиссии в области судоходства венгерские эксперты учитывали право международных договоров, общие нормы

международного права, практику, существующую в Дунайской Комиссии и других международных организациях.

Делегация экспертов Венгрии, полностью разделяя точку зрения, прозвучавшую в выступлениях и советских, и чехословацких экспертов о рекомендательном характере Постановлений Дунайской Комиссии в области судоходства, особо обратили внимание на необходимость добросовестного выполнения государствами обязательств, вытекающих из членства в международных организациях. В тех случаях, когда государство голосует в поддержку того или иного постановления органа международной организации, предполагается, что компетентные органы данной страны не должны его игнорировать.

Такой подход особенно требуется в целях укрепления добросовестного сотрудничества государств и укрепления условий безопасности международного судоходства на Дунае.

В своем выступлении эксперт Австрии отметил, что помимо общих принципов международного права, изложенных делегациями экспертов Чехословакии и Советского Союза, к которым он присоединяется, следует констатировать, что в самой Белградской Конвенции нет положений относительно юридической силы Постановлений Дунайской Комиссии. В рамках других международных организаций акты, принятые компетентными органами, могут иметь различный характер, а именно: характер постановления, резолюции, рекомендации, мнения и т.п., — причем каждый из этих актов имеет свою собственную юридическую силу. Напротив, в рамках Дунайской Комиссии такие акты существуют только в форме постановлений или положений.

Сообщив, что по мнению австрийской делегации экспертов, Постановления Дунайской Комиссии в области судоходства носят рекомендательный характер, эксперт Австрии привлек внимание экспертов к положениям Венской Конвенции о праве международных договоров, в которой говорится о том, что участники действующего договора должны его добросовестно выполнять.

Принимая указанное положение во внимание, вопрос юридического качества и характера Постановлений Дунайской Комиссии отходит на второй план. Если государство-член Белградской Конвенции, участвуя в разработке и принятии того или иного решения, затем отказывается его выполнять, то в этом случае мы сталкиваемся с недобросовестным выполнением обязательств, вытекающих из членства в Конвенции о режиме судоходства на Дунае. Подобного рода случаи не идут на пользу сотрудничеству в области дунайского международного судоходства.

Делегация экспертов Югославии сообщила:

"Вопрос юридической силы Постановлений Дунайской Комиссии в области судоходства - комплексный и одновременно конкретный. Эксперты Югославии считают, что было бы хорошо, если бы кроме обмена мнениями о рекомендательном характере этих решений у нас была и аналитическая информация, подготовленная Секретариатом Дунайской Комиссии на основе дискуссии на совещании по вопросам, касающимся настоящей повестки дня. Эксперты Югославии также считают, что настоящий вопрос можно рассматривать и как процесс."

*

*

*

III

На основе обмена мнениями на совещании большинство делегаций экспертов констатировало, что Постановления Дунайской Комиссии в области судоходства /включая Основные положения о плавании по Дунаю и Правила речного надзора на Дунае/ носят рекомендательный характер.

Делегация экспертов Болгарии не разделяет мнения о сугубо рекомендательном характере Постановлений Дунайской Комиссии, принятых в соответствии со ст.12 Конвенции о режиме судоходства на Дунае.

Делегация экспертов Болгарии считает, что эти Постановления и, в частности, Основные положения о плавании по Дунаю и Правила речного надзора на Дунае, являются решениями особой важности и особого характера. Игнорирование этих Постановлений Комиссии не содействует укреплению ее роли и эффективности, более того, может рассматриваться как нарушение обязательств по Конвенции.

*

*

*

IV

Совещание экспертов считает целесообразным рекомендовать Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии дать поручение Секретариату Дунайской Комиссии подготовить информацию, содержащую сравнительный анализ решений других международных организаций аналогичного Дунайской Комиссии характера, системы принятия решений, их юридической природы и имплементации, и просит Сорок девятую сессию Комиссии предусмотреть в Плане работы Дунайской Комиссии на 1991/1992 гг. соответствующий пункт.

*

*

*

Совещание экспертов представляет настоящий Доклад на рассмотрение Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии.

Д О К Л А Д

совещания экспертов по юридическим и
финансовым вопросам

/16-19 октября 1990 г./

Совещание экспертов по юридическим и финансовым вопросам, созванное согласно пункту 18 Плана работы Дунайской Комиссии на период с 26 апреля 1990 г. до Сорок девятой сессии, состоялось в период с 16 по 19 октября 1990 г.

В работе совещания приняли участие эксперты Австрии, Болгарии, Венгрии, Румынии, Советского Союза и Чехословакии /список участников прилагается/*

От Секретариата Дунайской Комиссии в работе участвовали дамы и господа: Штрассер, Бэлэшоу, Моралийски, Сатмари, Орешников, Швеглова, Рак, Джеорджеску, Лигети.

Совещание экспертов открыл Председатель Дунайской Комиссии г-н Поп, который подчеркнул важность стоящих на Повестке дня совещания вопросов для Дунайской Комиссии.

По предложению г-на Гриценко /Советский Союз/, поддержанному г-ном Константином /Румыния/, председателем совещания был единогласно избран г-н Эрлих-Адам /Австрия/.

Совещание экспертов приняло следующую Повестку дня:

- а/ рассмотрение мнений и предложений компетентных органов придунайских стран относительно применения циркулярной ноты ДТЕИ № 412/90 о

* находится в архиве.

расчетах аренды на основе швейцарского франка и возможности составления бюджета и определения взносов на 1991 г. в швейцарских франках или в любой другой конвертируемой валюте;

b/ рассмотрение мнений и предложений компетентных органов придунайских стран о целесообразности введения нового срока бюджетного года Дунайской Комиссии;

c/ рассмотрение мнений и предложений компетентных органов придунайских стран относительно введения ежемесячного пособия за долголетнюю работу в Секретариате Дунайской Комиссии, выплачиваемого штатным сотрудникам по уходу на пенсию.

При обсуждении пункта "а" Повестки дня совещание экспертов согласилось с возможностью составления арендных договоров за здание Дунайской Комиссии и квартиры сотрудников Секретариата Комиссии на основе швейцарского франка.

Относительно составления бюджета и определения взносов на 1991 г. в швейцарских франках или в другой конвертируемой валюте делегация экспертов Австрии отметила, что в ходе Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии выявилась необходимость установления бюджета Дунайской Комиссии /особенно отдельных статей его расходной части/ на основе стабильной расчетной единицы, поэтому австрийские компетентные органы поддерживают возможность составления бюджета, начиная с 1991 г., в швейцарских франках или в любой другой конвертируемой валюте.

Совещание экспертов высказалось в пользу возможности составления бюджета Комиссии в швейцарских франках или в иной конвертируемой валюте.

Делегации экспертов Чехословакии и Румынии отметили, что при составлении бюджета Дунайской Комиссии необходимо учитывать и форинт как валюту страны местонахождения организации.

Совещание экспертов согласилось с определением взносов в Дунайскую Комиссию на 1991 г. в швейцарских франках или в любой другой конвертируемой валюте.

Обсуждая пункт "b" Повестки дня, делегация экспертов Австрии отметила, что речь идет не об изменении самого срока бюджетного года /с 1 января по 31 декабря/, а о том, что затруднение представляет принятие бюджета Комиссии определенного года очередной сессией того же года, т.е. во время текущего бюджетного года. Последствием этого является положение, когда Комиссия вынуждена расходовать средства неутвержденного бюджета авансом, что представляет определенные сложности и может отрицательно влиять на нормальное проведение мероприятий в ее рамках.

Кроме того, в некоторых странах-членах Дунайской Комиссии при составлении своих национальных бюджетов, утверждение которых происходит в конце года, отсутствие точных данных о предполагаемом взносе в Дунайскую Комиссию на следующий год представляет определенные трудности при одобрении расходов по данной статье национального бюджета при его утверждении в парламенте.

В этой связи с целью исключения подобных трудностей австрийские компетентные органы предлагают определить годовой бюджет Дунайской Комиссии таким образом, чтобы страны-члены имели возможность учитывать размер своего взноса в Дунайскую Комиссию при подготовке своих национальных бюджетов.

Выходом из создавшегося положения может быть либо перенесение срока созыва сессии, либо проведение второй сессии в конце очередного года, посвященной утверждению бюджета Комиссии, либо утверждение бюджета на два года.

Совещание экспертов высказалось против изменения установленного срока бюджетного года Комиссии с 1 января по 31 декабря.

По пункту "с" Повестки дня состоялся подробный обмен мнениями, в ходе которого ряд делегаций высказал позицию, согласно которой введение дополнительного ежемесячного пособия является необоснованным и нецелесообразным.

Некоторые делегации высказались за то, чтобы очередная сессия Дунайской Комиссии поручила Секретариату подготовить информацию о том, как урегулированы вопросы пенсионного обеспечения сотрудников секретариатов подобных международных организаций.

Делегации, подчеркнув разницу между Дунайской Комиссией и другими международными организациями, обратили внимание на тот факт, что в международных организациях, в которых выплачивается пенсия сотрудникам, предварительным условием выплаты является наличие пенсионного фонда, в который сотрудники делят отчисления.

Совещание экспертов считает целесообразным продолжить изучение вопроса о пенсионном обеспечении.

* * *

*

Совещание экспертов представляет настоящий Доклад на рассмотрение Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии.

Д О К Л А Д

совещания экспертов по техническим вопросам

/3-7 декабря 1990 г./

Совещание экспертов по техническим вопросам, созванное согласно пункту 11 Плана работы Дунайской Комиссии на 1990/1991 гг., провело свои заседания с 3 по 7 декабря 1990 г.

В работе совещания приняли участие эксперты: Австрии, Болгарии, Венгрии, Румынии, Советского Союза, Чехословакии и Югославии. В работе совещания также приняли участие: эксперт Федерального министерства транспорта Федеративной Республики Германии, представители ИНМАРСАТ и Одерской Комиссии /Приложение 1/*.

От Секретариата Дунайской Комиссии в совещании приняли участие дамы и господа: Штрассер, Бэлэшоу, Моралийски, Сатмари, Воронцов, Дрндарски, Цибак, Малек, Орешников, Швехлова, Стефанов, Мартон, Джеорджеску.

Совещание экспертов было открыто Председателем Дунайской Комиссии г-ном С.Поп, который отметил важность и широкий диапазон рассматриваемых совещанием экспертов вопросов, их прямое влияние на условия судоходства на Дунае и пожелал экспертам больших успехов в работе.

По предложению г-на П.Юрашека /Чехословакия/, председателем совещания экспертов по техническим вопросам был избран г-н В.Журба /Советский Союз/, вице-председателем - г-н Г.Наумеску /Румыния/.

* находится в архиве.

Совещание экспертов приняло следующую Повестку дня:

- а) Рассмотрение предложений компетентных органов придунайских стран по усовершенствованию и уточнению Инструкции по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае /издание 1969 г./.
- б) Рассмотрение мнений и предложений компетентных органов придунайских стран по вопросу улучшения навигационных условий и навигационной обстановки на Дунае.
- с) Рассмотрение предложений компетентных органов придунайских стран о разбивке судоходной части р. Дунай на зоны плавания в зависимости от максимальной высоты значимых волн, с целью принятия окончательного решения по данному вопросу.
- д) Рассмотрение проекта Дополнения к Макету Лоцманских карт р. Дунай /док. ДК/СЕС 37/12/.
- е) Окончательное рассмотрение проекта Информационного сборника "Методы долгосрочных и краткосрочных гидрологических прогнозов для целей судоходства на Дунае".
- ф) Рассмотрение проекта Рекомендаций по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае с мнениями и предложениями компетентных органов придунайских стран по этому проекту.
- г) Рассмотрение проекта Рекомендаций по унификации правил таможенного надзора на Дунае с мнениями и предложениями компетентных органов придунайских стран по этому проекту.
- h) Рассмотрение предложений и мнений компетентных органов придунайских стран относительно необходимости подготовки новых Рекомендаций по селективной системе вызовов судовых радиостанций в диапазоне частот ОВЧ.

- i) Рассмотрение предложений и мнений компетентных органов придунайских стран относительно необходимости подготовки новых Рекомендаций по использованию системы "ИНМАРСАТ" для наземной радиосвязи путем наземных станций, установленных на судах.

По пункту "а" Повестки дня совещание экспертов рассмотрело мнения и предложения компетентных органов придунайских стран по усовершенствованию и уточнению "Инструкции по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае" /издание 1969 г./.

На основе подготовленных Секретариатом предложений совещание экспертов согласовало изменения и уточнения Инструкции и приложений к ней, вытекающие, прежде всего, из факта принятия Дунайской Комиссией новых ОППД, и представляет подготовленные материалы на рассмотрение Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии /док.ДК 173/IX-1990/.

Совещание экспертов просит Сорок девятую сессию Дунайской Комиссии предусмотреть в Плате работы на 1991/1992 гг. соответствующий пункт о переиздании "Инструкции по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае", предусмотрев, по возможности, при издании во всех ее приложениях выполнение цветных схем знаков.

По пункту "б" Повестки дня совещание экспертов рассмотрело мнения и предложения компетентных органов придунайских стран по вопросу улучшения навигационных условий и навигационной обстановки на Дунае.

Совещание экспертов с удовлетворением отметило, что согласно информации компетентных органов Румынии по п.5 Плате работы Дунайской Комиссии на 1990/1991 гг. ими были учтены пожелания совещания экспертов по техническим вопросам /4-8 декабря 1989 г./, и на Нижнем и Среднем Дунае выставлен ряд дополнительных плавучих навигационных знаков, что способствует улучшению навигационных условий.

Вместе с тем совещание экспертов отметило, что в 1990 г. на ряде участков Дуная наблюдались очень сложные судоходные условия и фактические габариты фарватера не отвечали требованиям "Рекомендаций по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае", принятых Дунайской Комиссией.

Особенно большие сложности наблюдались на нешлюзованных участках реки, где практически имело место полное прекращение судоходства.

Совещание отметило, что в этих условиях особенно важно выставление дополнительных плавучих навигационных знаков на Дунае.

Совещание экспертов заслушало информацию Директора Секретариата о его участии в работе Конференции Директоров дунайских пароходств в г.Нептуне /Румыния/. Эксперты получили тексты двух обращений Конференции Директоров к компетентным органам Венгрии и Румынии, связанных с условиями судоходства.

Совещание экспертов рассмотрело информацию Секретариата по пункту "b" об имеющихся обращениях в Дунайскую Комиссию Конференции Директоров дунайских пароходств /г.Нептун, Румыния, 1990 г./, а также других организаций, связанных с судоходством, о сложностях в судоходных условиях на отдельных участках Дуная.

Совещание экспертов приняло к сведению эту информацию и считало, что было бы целесообразным дополнительно рассмотреть затронутые в ней вопросы после получения мнений компетентных органов придунайских стран.

Румынская делегация подробно проинформировала совещание экспертов о мерах, принятых по обеспечению нормального судоходства в районе устья рукава Гогоши. Эти данные были направлены придунайским странам письмом ДК 148/VIII-1990 от 16.08.90 г. В письме отмечалось, что данная ситуация сложилась в связи с общим падением уровня воды в Дунае на 860 км, ниже шлюзов "Железные Ворота II", что привело к накоплению значительных наносов и сужению судоходного фарватера.

Касаясь конкретных вопросов, связанных с улучшением навигационной обстановки, совещание экспертов высказалось за дальнейшее увеличение количества плавучих навигационных знаков на Дунае с целью более надежного ограждения фарватера для обеспечения безопасного плавания.

Рассмотрев полученные письменные предложения по улучшению навигационной обстановки и условий судоходства, совещание экспертов высказало просьбу компетентным органам Румынии рассмотреть вопрос о целесообразности установки светового табло с данными по водомерному посту Груя:

- в порту Груя, для вверх идущих судов;
- в шлюзе "Железные Ворота П", для вниз идущих судов.

Совещание экспертов высказало также просьбу компетентным органам Венгрии рассмотреть вопрос возможного изменения порядка прохода моста Дунафельдвар судами, следующими вверх и вниз по Дунаю, т.е.:

- для судов, идущих вниз, использовать левобережный пролет;
- для судов, идущих вверх, использовать правобережный пролет.

В процессе обсуждения пункта "b" был высказан также ряд других обращений экспертов к компетентным органам придунайских стран, связанных с условиями судоходства.

С учетом этих выступлений совещание экспертов высказало просьбу к компетентным органам Венгрии, чтобы при проходе вниз через мосты г.Будапешта составы могли иметь размеры 200х35 м, а при движении вверх - 270х24 м.

К компетентным органам Румынии была высказана просьба увеличить максимально разрешенные габариты составов при движении вниз через мосты Чернавода и Фетешти до размера 310х46 м.

Совещание экспертов высказало также просьбу иметь данные по водомерному посту Надьмарош при движении вверх еще в Будапеште, а также целесообразность передавать данные по этому водомерному посту по радио в общей сводке данных по уровням воды при обмене между придунайскими странами.

Совещание экспертов одновременно считало целесообразным, чтобы компетентные органы придунайских стран до Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии сообщили письменно свое мнение по затронутым вопросам.

Учитывая важность вопроса улучшения навигационных условий и навигационной обстановки на Дунае, совещание экспертов считало целесообразным ежегодное включение его в Повестку дня совещаний экспертов по техническим вопросам и одобрило с некоторыми уточнениями разработанный Секретариатом Макет для сбора необходимой информации, связанной с рассмотрением этого вопроса /Приложение 2/*.

В процессе обсуждения пункта "b" делегация экспертов Румынии сделала следующее заявление:

"Для сохранения в рабочем состоянии навигационной обстановки на р. Дунай и ее улучшения рекомендуется, чтобы компетентные органы придунайских стран поручили судоводителям в случае, если по маршруту они констатируют наличие поврежденных /судами или другими плавающими средствами/, перемещенных или отсутствующих /утонувших/ сигналов, известить гидрометеорологические службы придунайских стран с целью принятия оперативных мер замены неработающих сигналов.

Рекомендуется также, чтобы Секретариат Дунайской Комиссии, который принимает участие в конференциях пароходств придунайских стран, проинформировал о том, что очень большое количество сигналов повреждены или затоплены судами и составами, требуя, чтобы во время их перехода суда придерживались огражденного фарватера, не приближаясь к буям, повреждение которых создает опасность для судоходства".

* находится в архиве .

По пункту "с" Повестки дня совещание экспертов рассмотрело полученные мнения компетентных органов придунайских стран о разбивке судоходной части р. Дунай на зоны плавания в зависимости от максимальной высоты значимых волн.

Совещание экспертов рекомендует Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии сохранить принятое ранее Тридцать восьмой сессией 20 марта 1980 г. временное решение об отнесении всего Дуная к зоне 3 в зависимости от волнового режима и принять соответствующее постоянное решение по этому вопросу после проведения дополнительных испытаний компетентными органами стран.

Совещание экспертов просит компетентные органы придунайских стран издать предписания, обязывающие суда, допущенные для плавания только в зоне 3, останавливаться в укрытиях в случае появления волнения, соответствующего зонам 1 и 2.

По пункту "d" Повестки дня совещание экспертов рассмотрело мнения и предложения компетентных органов придунайских стран по вопросу дополнения Макета Лоцманских карт р. Дунай /док. ДК/СЕС 37/12/ совместно с предложениями Секретариата по этому вопросу и представляет на рассмотрение Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии предложения по дополнению Макета Лоцманских карт новым разделом IV - "Представление авторских материалов"/Приложение 3/*.

Одновременно совещание экспертов согласовало уточнения таблицы перечня томов Лоцманских карт и ориентировочные сроки представления материалов компетентными органами придунайских стран.

Совещание экспертов представляет подготовленный проект уточненной Таблицы /Приложение 4/* на рассмотрение Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии.

* находится в архиве.

По пункту "е" Плана работы совещание экспертов рассмотрело проект Информационного сборника "Методы долгосрочных и краткосрочных гидрологических прогнозов для целей судоходства на Дунае", внесло в него некоторые уточнения редакционного характера и представляет проект на рассмотрение Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии /док. ДК 171/IX-1990/.

Совещание экспертов считало целесообразным, чтобы Секретариат Дунайской Комиссии до Сорок девятой сессии внес в Сборник необходимые уточнения, вытекающие из материалов, представленных компетентными органами Румынии в ходе совещания экспертов.

Совещание экспертов просит Сорок девятую сессию Дунайской Комиссии предусмотреть в Планах работы на 1991/1992 гг. соответствующий пункт, предусматривающий издание Сборника /на ротаторе на русском и французском языках по 50 экз./.

Совещание экспертов считает работу по этому пункту законченной.

По пункту "f" Повестки дня совещание экспертов обсудило проект "Рекомендаций по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае" вместе с предложениями придунайских стран.

В ходе обсуждения в отдельные статьи проекта Рекомендаций были внесены изменения и дополнения, которые приводятся ниже.

ЧАСТЬ I

Ветеринарно-санитарный надзор на Дунае

Раздел I

Общая часть

§ 2 - сформулирован следующим образом:

"Обязательному ветеринарно-санитарному надзору подлежат нижеперечисленные грузы, перевозимые по Дунаю:

животные, продукты и сырье животного происхождения, а также предметы, могущие быть переносчиками патогенных возбудителей заразных болезней.

Продукты животного происхождения, перевозимые в качестве ручной клади /мясо, мясные продукты, молочные продукты, яйца и пр./, в размерах, установленных в стране для ручной клади, ветеринарному осмотру не подлежат".

§ 5

В конце второго абзаца пункта "б" добавить слова "данного вида".

В конце второго абзаца пункта "в" добавить слова "перечисленным в списке, содержащемся в приложении".

Вместо абзаца "Ветеринарно-санитарный сертификат выдается на языке страны вывоза с приложением перевода на русском и французском языке" записать:

"Ветеринарно-санитарный сертификат выдается на языке страны вывоза и на языке страны-импортера с приложением перевода на один из официальных языков Дунайской Комиссии".

§ 6

Во втором абзаце "20 километров" заменить на "30 километров".

В третьем абзаце заменить "20 километров" на "30 километров".

В четвертом абзаце заменить "20 километров" на "30 километров".

В пятом абзаце заменить "20 километров" на "5 километров" и слова "шести месяцев" на "трех месяцев".

В шестом абзаце заменить "100 километров" на "50 километров".

В седьмом абзаце заменить "100 километров" на "30 километров".

§ 11

Предложение Секретариата включено в текст проекта.

Раздел II

Функции ветеринарно-санитарного надзора в портах

§ 15

Слово "трупы" в первом абзаце заменить на слова "трупы павших животных".

Вместо второго абзаца включить следующее:

"Администрация портов организует их сбор, обезвреживание и утилизацию в специально отведенных местах".

Раздел III

§ 17

Вместо первого абзаца записать следующее:

"При установлении болезней, перечисленных в списке, содержащемся в приложении, судно задерживается и по указанию ветеринарно-санитарного надзора подается в соответствующее место для проведения необходимых противоэпизоотических мероприятий. При этом должны проводиться следующие мероприятия:".

§ 18

Исключить.

§ 19

В первом абзаце слово "указанными" заменить на слово "указанных" и исключить ссылку на § 18.

Второй абзац сформулировать следующим образом:

"Администрация портов организует сбор трупов павших животных, подстилок, навоза, остатков корма и обеспечивает их обезвреживание и утилизацию в специально отведенных местах."

В русском тексте третьего абзаца слово "съезд" заменить на слово "выход".

Раздел IV

Об оплате за проведение ветеринарно-санитарных мероприятий

§ 21

Исключить во втором абзаце фразу: "Оплата должна быть умеренной и не превышать действительной стоимости оказанных услуг."

ЧАСТЬ II

Фитосанитарный надзор на Дунае

Раздел 1

Общая часть

§ 1

Предложение Советского Союза включено в текст проекта.

§ 2

Предложение Советского Союза включено в текст проекта.

§ 3

Параграф взят в квадратные скобки.

§ 3

Параграф также взят в квадратные скобки.

§ 5

Второй абзац сформулирован следующим образом:

"Фитосанитарный /карантинный/ сертификат выдается на языке страны вывоза и на языке страны ввоза /транзита/ с приложением перевода на один из официальных языков Дунайской Комиссии. Названия болезней и сельскохозяйственных вредителей должны быть указаны на латыни."

§ 6

Предложения Австрии включены в текст проекта.

§ 10

Предложение Секретариата включено в текст проекта.

Раздел II

Функции фитосанитарного надзора в портах

§ 11

Абзац "в" сформулирован следующим образом:

"Досмотр судов и экспертиза грузов растительного происхождения, перевозимых по Дунаю с целью установления фитосанитарного состояния перевозки."

Пункт "г" сформулирован, как изложено в предложении Советского Союза.

Раздел III

Об оплате за проведение фитосанитарных мероприятий

§ 14

Предложения Советского Союза и Австрии включены в текст параграфа.

* * *

Совещание представляет проект Рекомендаций на рассмотрение Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии.

* * *

Югославские и австрийские эксперты заявили, что "имея в виду необходимость ускорения контроля и облегчения товарооборота на пограничных пунктах на Дунае, представляется целесообразным максимально согласовать наши правила с действующими правилами в рамках Европейского Сообщества.

По этим причинам делегации Югославии и Австрии считают, что проект "Рекомендаций по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае" еще не полностью подготовлен, и они не готовы его принять.

В этой связи предлагается Сорок девятой сессии предусмотреть в Плане работы Дунайской Комиссии на период с апреля 1991 г. до Пятидесятой сессии созыв специального совещания по данному вопросу."

Делегация венгерских экспертов заявила, что "мы высоко оцениваем стремление к унификации Правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае Дунайской Комиссией, а также большую подготовительную работу, проведенную по этому вопросу, целью которой является их максимальное приближение к Европейским правилам.

Однако мы считаем необходимым подчеркнуть, что в Венгрии с 1988 г. действуют правила, соответствующие международным нормам Европейской и Средиземноморской Организации защиты растений /ЕОЗР/, а также двусторонние соглашения между правительствами.

Венгерская сторона не возражает против принятия настоящего проекта Дунайской Комиссией в качестве Рекомендаций, однако настаивает на том, что венгерская сторона может взять на себя обязательство пользоваться ими в качестве рекомендаций только тогда, когда они будут полностью и целиком соответствовать действующим международным правилам ЕОЗР и двусторонним межправительственным соглашениям, заключенным с учетом Конвенции ЕОЗР.

Венгерская сторона выражает свою готовность принимать более активное участие в решении оперативных проблем в международной деятельности в будущем.

Для облегчения дальнейшей работы, а также для наиболее полной информации венгерская делегация передала всем делегациям Кодекс по защите растений, применяющийся в Венгерской Республике."

По пункту "г" Повестки дня совещание экспертов рекомендует Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии, с учетом политических изменений в Восточной Европе и перспектив соединения Дуная и Рейна, предусмотреть в Плане работы Дунайской Комиссии на период с апреля 1991 г. до Пятидесятой сессии созыв специального совещания экспертов по таможенным вопросам с целью обсуждения таможенных вопросов, возникающих в связи с указанным соединением и необходимостью разработки нового текста Рекомендаций по унификации Правил таможенного надзора на Дунае.

По пункту "h" Повестки дня совещание экспертов рассмотрело предложения и мнения компетентных органов придунайских стран относительно необходимости подготовки новых Рекомендаций по селективной системе вызовов судовых радиостанций в диапазоне частот ОВЧ и считает целесообразным продолжить работу в этом направлении с учетом поступивших мнений и предложений.

Совещание экспертов считает целесообразным приступить к разработке технических требований к радиостанциям, основанных на рекомендациях МККР, и таблицы каналов радиослужбы на Дунае для автоматической селективной системы вызова в диапазоне 156-162 МГц.

Совещание экспертов с благодарностью приняло предложение Австрии подготовить проект соответствующего документа по данному вопросу и направить его в Секретариат Дунайской Комиссии.

Совещание экспертов одновременно высказало пожелание экспертам Федерального министерства транспорта ФРГ, чтобы они также приняли участие в подготовке указанного документа.

Совещание экспертов просит Сорок девятую сессию Дунайской Комиссии предусмотреть в Плане работы на 1991/1992 гг. соответствующий пункт.

По пункту "i" Повестки дня совещание экспертов обсудило поступившие предложения и мнения относительно необходимости подготовки Рекомендаций по использованию системы "ИНМАРСАТ" для наземной радиосвязи путем наземных станций, установленных на судах.

Некоторые эксперты отмечали в процессе обсуждения, что введение в действие на Дунае аппаратуры "ИНМАРСАТ" связано в настоящее время с определенными трудностями, в основном, в области частот.

Одновременно они рассматривали это как перспективные работы, позволяющие использовать на Дунае новые системы радиосвязи, и в связи с этим высказывались за продолжение работы.

С учетом обсуждения и письменных предложений совещание экспертов считает целесообразным продолжить изучение этого вопроса в рамках Дунайской Комиссии с целью более подробной оценки объема информации, подлежащей обработке, видов связи, стоимости и других факторов.

Совещание экспертов просит Сорок девятую сессию Дунайской Комиссии предусмотреть в Плане работы на 1991/1992 гг. соответствующий пункт.

* * *

Эксперт Федерального министерства транспорта сообщил, что он участвовал в данном совещании в качестве наблюдателя.

КОММЮНИКЕ

Дунайская Комиссия, межправительственная организация по вопросам судоходства на Дунае, провела очередную Сорок девятую сессию в штаб-квартире в г.Будапеште с 16 по 23 апреля 1991 г.

Основное внимание Комиссии было уделено вопросам судоходства на Дунае в контексте новой политической и экономической обстановки в Европе, а также в преддверии ожидаемого открытия соединения Рейн-Майн-Дунай. Дунай в ближайшем будущем станет составной частью крупнейшей трансевропейской водной магистрали, связывающей Чёрное и Северное моря. Предполагается, что Дунай будет играть всевозрастающую роль в перевозках грузов и пассажиров. Это потребует дальнейшего улучшения навигационных условий с целью достижения рекомендованных Комиссией габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае.

За прошедший год Дунайская Комиссия выпустила ряд важных навигационных пособий, таких как: Основные положения о плавании по Дунаю, Лоцманская карта р.Дунай (0 - 171 км), Продольный профиль р.Дунай от Ульма до Сулины, Статистический ежегодник за 1989 г., Гидрологический ежегодник за 1989 г., Информацию о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае за период 1988/1989 гг., Рекомендации по унификации правил санитарного надзора на Дунае и др., которые будут содействовать развитию судоходства на Дунае.

Делегации всех стран-участниц Конвенции о режиме судоходства на Дунае (Белград, 1948 г.): Австрийской Республики, Республики Болгарии, Венгерской Республики, Румынии, Союза Советских Социалистических Республик, Украинской Советской Социалистической Республики, Чешской и Словацкой Федеративной Республики, Социалистической Федеративной Республики Югославии, - приняли участие в очередной сессии.

В сессии также участвовали представитель Европейской Экономической Комиссии Организации Объединенных Наций и эксперт Министерства транспорта Федеративной Республики Германии.

ОТВЕТ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ
НА ПИСЬМО ВЕРХОВНОГО СОВЕТА ССР МОЛДОВА
от 3 января 1991 г. по вопросу
О ПРИСОЕДИНЕНИИ ССР МОЛДОВА К
КОНВЕНЦИИ О РЕЖИМЕ СУДОХОДСТВА НА ДУНАЕ

Господину А.МОШАНУ,
Председателю Верховного Совета
ССР Молдова

Уважаемый господин Председатель!

Ссылаясь на моё письмо от 1 февраля 1991 г. за № ДК 29/II-1991 г., которым я сообщал Вам о том, что Ваше письмо № 010/10-1 от 3 января 1991 г. было разослано всем Представителям стран-членов Дунайской Комиссии, имею честь довести до Вашего сведения следующее.

Представители стран-членов Дунайской Комиссии приняли к сведению интерес, проявляемый Вами в отношении присоединения ССР Молдова к Конвенции о режиме судоходства на Дунае, подписанной в Белграде 18 августа 1948 г.

На основе обмена мнениями, который состоялся по этому вопросу, имею честь подтвердить, что согласно положениям Белградской Конвенции, а также соответственно установившейся в этой области практике, просьбы о присоединении к Конвенции представляются странам, которые подписали Конвенцию, при посредничестве депозитария этой Конвенции, то есть правительства Социалистической Федеративной Республики Югославии.

Прошу Вас принять, господин Председатель, уверения в моём высоком к Вам уважении.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

Симион ПОП

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Сорок девятая сессия

С П И С О К

документов, утверждённых Сорок девятой сессией,
изданных отдельно и не включенных в Протоколы Комиссии

1. Инструкция по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае (ДК/СЕС 49/11).
2. Информационный сборник "Методы долгосрочных и краткосрочных гидрологических прогнозов для целей судоходства на Дунае" (ДК/СЕС 49/14).
3. Информация о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины с 1 апреля 1989 г. по 31 марта 1990 г. (ДК/СЕС 49/17).

ОГЛАВЛЕНИЕ

	Стр.
Список участников	5
Повестка дня Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии	9
ПРОТОКОЛ № 201 (16 апреля 1991 г.)	11
Открытие сессии	12
Принятие Повестки дня	14
Образование рабочих групп	17
Выступления делегаций стран-членов Комиссии (Украина, Румыния, Болгария)	19
ПРОТОКОЛ № 202 (23 апреля 1991 г.)	25
Рассмотрение Доклада рабочей группы по тех- ническим вопросам	26
- Выступления делегаций стран-членов Комис- сии (Чехословакия, Венгрия, Советский Союз, Болгария, Югославия)	26
Рассмотрение Доклада рабочей группы по юри- дическим вопросам	34
- Выступления делегаций стран-членов Комис- сии (Венгрия, Болгария)	34

	Стр.
Рассмотрение Доклада рабочей группы по финансовым вопросам	37
- Выступления делегаций стран-членов Комиссии (Чехословакия, Советский Союз)	39
Пункт 12 Повестки дня - Ориентировочная повестка дня и дата созыва Пятидесятой сессии Дунайской Комиссии	41
Пункт 13 Повестки дня - Разное	41
а) Коммюнике	41
б) Ответ Председателя Дунайской Комиссии на письмо Верховного Совета ССР Молдова от 3 января 1991 г. по вопросу о присоединении ССР Молдова к Конвенции о режиме судоходства на Дунае	41
Закрытие сессии	48

ПРИЛОЖЕНИЕ I - ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Постановление по навигационным вопросам - ДК/СЕС 49/24	51
Постановление по гидротехническим вопросам - ДК/СЕС 49/25	53
Постановление по гидрометеорологическим вопросам - ДК/СЕС 49/26	54
Постановление по проекту Рекомендаций по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае - ДК/СЕС 49/27 ...	55
Постановление по проекту Рекомендаций по унификации правил таможенного надзора на Дунае - ДК/СЕС 49/28	56
Постановление по Докладу совещания экспертов по юридическим вопросам - ДК/СЕС 49/29	57

Постановление по Докладу совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся юридических вопросов - ДК/СЕС 49/30	58
Постановление по Докладу совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся финансовых вопросов - ДК/СЕС 49/31	59
Постановление по Докладу Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 26 апреля 1990 г. до Сорок девятой сессии и по проекту Плана работы на период с 24 апреля 1991 г. до Пятидесятой сессии Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 49/34	60
Постановление по Отчёту Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1990 г. - ДК/СЕС 49/35	61
Постановление по проекту бюджета Дунайской Комиссии на 1991 г. - ДК/СЕС 49/36	62
Постановление по "Вопросам, вытекающим из возобновления непосредственного участия Украинской ССР в работе Дунайской Комиссии" - ДК/СЕС 49/37	64

ПРИЛОЖЕНИЕ II - ДОКЛАДЫ РАБОЧИХ ГРУПП

Доклад рабочей группы по техническим вопросам - ДК/СЕС 49/18	67
Доклад рабочей группы по юридическим вопросам - ДК/СЕС 49/21	81

Доклад рабочей группы по финансовым вопросам - ДК/СЕС 49/19.....	93
Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 1990 г. - ДК/СЕС 49/20.....	105

ПРИЛОЖЕНИЕ III - УТВЕРЖДЕННЫЕ ДОКУМЕНТЫ

Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 26 апреля 1990 г. до Сорок девятой сессии - ДК/СЕС 49/3.....	115
Отчет Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1990 г. - ДК/СЕС 49/4.....	131
План работы Дунайской Комиссии на период с 24 апреля 1991 г. до Пятидесятой сессии - ДК/СЕС 49/22	139
Дополнение Макета Лоцманских карт р. Дунай - ДК/СЕС 49/13.....	149
Уточненная таблица перечня томов Лоцманских карт Макета - ДК/СЕС 49/32.....	150
Макет ежегодной Информации о состоянии и мерах по улучшению навигационных условий и навигационной обстановки на Дунае для обсуждения на совещании экспертов по техническим вопросам - ДК/СЕС 49/12.....	151
Бюджет Дунайской Комиссии на 1991 г. - ДК/СЕС 49/23.....	153
- Приложение 1 - Смета расходов Дунайской Комиссии на 1991 г.	154
- Приложение 2 - Должностные оклады сотрудников.....	157

- Приложение 3 - Должностные оклады служащих.....	159
- Приложение 4 - Ориентировочный перечень участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и совещаний в 1991 году ...	161
- Приложение 5 - Суточные	167
- Приложение 6 - Перечень изданий Дунайской Комиссии на 1991 г.	169
Ориентировочная повестка дня Пятидесятой сессии Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 49/33 .	171

ПРИЛОЖЕНИЕ IV - ДРУГИЕ ДОКУМЕНТЫ СЕССИИ

Доклад совещания экспертов по юридическим вопросам - ДК/СЕС 49/8	175
Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам - ДК/СЕС 49/9	193
Доклад совещания экспертов по техническим вопросам - ДК/СЕС 49/10	197
Коммюнике	213
Ответ Председателя Дунайской Комиссии на письмо Верховного Совета ССР Молдова от 3 января 1991 г. по вопросу о присоединении ССР Молдова к Конвенции о режиме судоходства на Дунае.	215
Список документов, утвержденных Сорок девятой сессией, изданных отдельно и не включенных в Протоколы Комиссии.....	217